

Informazio

Agerkaria Boletín

Informativo

BIZKAIA
JAURERRIKO
ABOKATUEN
BAZKUN
OHORETSUA
2008ko
ABUZTUA/
IRAILA

ILUSTRE
COLEGIO DE
ABOGADOS
DEL SEÑORIO
DE VIZCAYA
AGOSTO/
SEPTIEMBRE
2008



Nº
172
ZK.

LA MEDIACIÓN

UNA EFICAZ
TÉCNICA
EXTRAJUDICIAL

BITARTEKARITZA

JUDIZIOZ KANPOKO
TEKNIKA
ERAGINKORRA



**Bla,
bla,
bla...**

El Derecho *Internet*

Mucho más que palabras, compruébelo

Podríamos enumerar en esta página todas las razones por las que El Derecho Internet es la obra de uso más extendido en el ámbito de la Administración de Justicia. Pero usted no necesita palabras, necesita pruebas. **Pruébelo y se convencerá.**

El Derecho, innovando juntos

**SOLICITE UNA
DEMOSTRACIÓN**



XXI. mendean teknologia berriak, komunikazio-sistema sinesgaitzak, informazio-sare telematiko konplexuak, telekomunikazio birtuala, ziberespazioaren mundu fantastiko eta infinitua aurrerapen suntsitzaila eta geldiezina izaten ari dira, baina gizakiak arazo triste eta kaltegarrienari aurre egin behar dio. Gizakiak hurbi-leko inguruarekin, habitatarekin eta gizarte-taldearekin harremanak ahaztu, bertan behera uzten ditu. Gizakiak, askotan, komunikatzeko gaitasuna galtzen du.

Ahozko hizkuntza, idatzizkoa, beste izaki bizidun batzuegandik bereizten gaituzten buru-trebetasunak, askotan, oso gutxi erabiltzen dira, eta nahiago izaten dira bakartzea, norbere baitan biltzea eta sentimenduak, beharizana keta emozioak blokeatzea. Modu horretan, gatazka ugari eta konstanteak sortzen dira, eta azkenean harreman pertsonalak hondatu egiten dira, itxuraz konponezinak diren eztabaidak pizten dira eta.

Batzuetan, arazoak kulturaren, hezkuntzaren arloan ditugun ga-beziengatik sortzen dira, bai ezkoak izateko dugun desgaitasun garrantzitsuegandik, eta horrek gure erreakzioak, gure bultzadak uneoro zehazten ditu, eta frustrazioa, arrangura, haserrea edo oldarkortasuna pizten ditu. Horiek, apurka-apurka gure psikea eta gure ongizatea apaltzen dituzte.

Gure desirak, helburuak, sentimenduak edo beharizanak adierazteko zailtasun horrek, muga eta inpotentzia horrek gatazka du gure komunikazio-gaitasuna.

Elkarbizitarako jarrera hondatzen duten gatazkek sortzen direnean, gizarteak horiek konpontzeko sortu dituen mekanismoetara jotzen dugu, antolamendu juridiko konplexuen bidez. Sistema judizialera jotzen dugunean, askotan, gatazken protagonistek sentitzen dute euren bizimoduko erabakirik garrantzitsuenak hirugarren batek hartzen dituela, arrotz batek. Nahasmendu hori are handiagoa da epaile batek familiako gatazka juridikoaren protagonistei euren bizimodua oinarritu eta antolatzeko harreman pertsonalen sistema ezarri behar direnean, neurri handian, pertsona horien etorkizuna zehaztuz.

Hala ere, gatazkarik makurrenean ere, komunikazio zauritua berriz ezartzeko aukera dugu, besteak beste, tartekaritzaren sistema ezezaguna erabiliz.

Gure planteamendu intelektualetan gatazken protagonistak konplexutasun psikiko eta emozional handia duten pertsonak direla barneratzen dugunean, bizi-istorioen zama desberdinak dituztela, beharrezko jarrera enpatikoa erabiliz, eta nola ez, tartekari moduan trebakuntza eta kualifikazio zehatza jaso ondoren, gure lanbideari beste dimentsio bat eman ahal zango diogu, gure ahalmen profesionalak osatu eta indartzeko.

Entzutea, adierazten laguntzea, beharizanak, emozioak eta sentimenduak ahoz esatea da eginkizun zail hori. Bai ezko jarrera indartzea, alderdi bakoitzaren jarrerak finkatu eta laburtzea, guztien artean, topagunea aurkitzeko, bi pertsonen arteko harremanetan beti da-eta posible. Gatazkan dauden alderdiei komunikazio- eta negoziazio-jarduerak mesedegarria egingo dutela adierazi ondoren, kasu askotan, gatazka modu adiskidetsu eta onuragarrian ebatziko ditugu. Gatazka horiek oso mingarriak eta jarrera ezegonkorren sortzaileak izaten dira, harreman afektibo sakonak ukitzen dituztelako. Azken finean, gatazka ebazteko etengabeko ahaleginean indartu behar dugun beste bide bat da.

En el siglo XXI, caracterizado por el avance demoledor e imparable de las nuevas tecnologías, de inverosímiles sistemas de comunicación, de complejas redes de información telemática, de telecomunicación virtual, de entrega constante al fantástico e infinito mundo del ciberespacio, el ser humano adolece del más triste y socialmente dañino de los problemas. El ser humano olvida, abandona, su fuente más básica de relación con su entorno más cercano, con su hábitat y su grupo social. El ser humano pierde, frecuentemente, su capacidad de comunicación.

El lenguaje verbal, escrito, aquellas habilidades cerebrales que nos distinguen de otros seres vivos son, a menudo, infrautilizadas por sus poseedores naturales, incursos en retorcidos procesos de aislamiento, introversión y bloqueo de sentimientos, necesidades, y emociones, creando numerosos y constantes conflictos que acaban deteriorando relaciones personales entre las que surgen controversias, aparentemente, irresolubles.

Los problemas surgen por nuestras propias carencias culturales, educacionales, por una importante discapacidad asertiva que determina, en cada momento, nuestras reacciones, nuestros impulsos, generando frustración, rencor, o agresividad que lentamente van hollando nuestra psique y así, nuestro bienestar.

Es, precisamente, esa dificultad para la expresión serena de nuestros deseos, nuestros objetivos, sentimiento o necesidades, esa limitación e impotencia la que mina nuestra capacidad de comunicación.

Cuando surgen los conflictos que deterioran nuestra natural disposición a la convivencia, utilizamos los mecanismos que la sociedad ha creado para la resolución de aquellos, a través del ordenamiento jurídico y el sistema judicial que, a menudo, genera, en los protagonistas de las controversias, la desconcertante sensación de que quien toma las decisiones más importantes de sus vidas es un tercero, a la sazón, un extraño. Esta desolación se hace mayor cuando es un juez quien se ve obligado a imponer a los protagonistas de un conflicto jurídico familiar, todo un sistema de relaciones personales que fundamentan y organizan su vida, determinando, en gran medida, el futuro de las mismas.

Sin embargo, aun en la peor de las controversias siempre disponemos de la posibilidad de restablecer la maltrecha comunicación a través de, entre otros sistemas, la aún poco explorada mediación.

Asumiendo en nuestros planteamientos intelectuales, que los protagonistas de los conflictos son personas con gran complejidad psíquica y emocional, e historias vitales determinantes, adoptando una actitud empática y, por supuesto, adquiriendo una intensa formación y cualificación específica como mediadores, podremos dotar a nuestra profesión de una dimensión más, que complete y refuerce nuestras capacidades profesionales.

Con difícil tarea de escuchar, de ayudar a expresar, a verbalizar necesidades, emociones y sentimientos, el empeño en potenciar la asertividad, fijar y resumir posiciones de cada una de las partes para, alcanzar ese punto de encuentro que siempre será posible en la relación entre dos personas. Con la terca encomienda de transmitir a los titulares de posiciones controvertidas la certera percepción de que todos ellos resultarán beneficiados por un sano ejercicio de comunicación y negociación, podremos alcanzar la resolución templada y satisfactoria de aquellos conflictos, que por afectar a nuestras relaciones afectivas más profundas, siempre resultan dolorosos y desestabilizadores. Es, definitiva, un camino más que debemos potenciar en nuestro constante esfuerzo por la resolución de los conflictos.



**BIZKAIA
JAURERRIKO
ABOKATUEN
BAZKUN
OHORETSUA**

**ILUSTRE
COLEGIO DE
ABOGADOS
DEL SEÑORIO
DE VIZCAYA**

Decano / Dekanoa

Nazario Oleaga Páramo

Consejo de Redacción / Erredakzio Batzordea

Ana Bermejo Arteagabeitia
Beatriz Barquín Torre
Ignacio Alonso de Errasti

<http://www.icasv-bilbao.com/>
elboletin@icasv-bilbao.com

Colaboradores / Languntzaileak

César Gallastegi Aranzabal
Nahia Llona Fernández
Jorge Marqueta Andrés
Eduardo Ranedo Fernández
Idoia Manzarraga Zamalloa
Alberto Martínez Ruiz

Depósito Legal / Legezko gordailua
2.069/1987

TODO

1. Cuenta Gestión Negocio

11. Soluciones para las ventas

3. Servicio de Traspaso Automático a F.I.

8. Leasing Negocio

5. Basipensiones E.P.S.V.

4. Remanentes de tesorería

10. Programas y Ayudas OFICIALES

9. Renting vehículo

6. Préstamo inmueble

14. SEGUROS

7. Préstamo Equipamiento Negocio

12. Medios de pago

2. Cuenta Crédito Negocio

13. BBK por Internet

PARA PROFESIONALES
INFÓRMATE SOBRE EL NUEVO PLAN PARA PROFESIONALES DE BBK.

BIZKAIA
JAURERRIKO
ABOKATUEN
BAZKUN
OHORETSUA
2008ko
ABUZTUA/
IRAILA

ILUSTRE
COLEGIO DE
ABOGADOS
DEL SEÑORIO
DE VIZCAYA
AGOSTO/
SEPTIEMBRE
2008



Nº
172
ZK.



NOTICIAS	6	BERRIAK
COMISIONES	11	BATZORDEAK
Grupo de estudio de mediación del Ilustre Colegio de Abogados de Bizkaia		<i>Bitartekaritzakok ikerketa taldea Bizkaia Jaurrekiko Abokatuen bazkun ohoretsua</i>
OPINIÓN	14	IRITZIA
La intervención del profesional de la abogacía en la mediación familiar		<i>Abokatutzako profesionalaren esku hartzea familia bitartekaritzan</i>
INFORMACIÓN	20	INFORMAZIOA
ICASV: Una Plataforma Cultural de Bizkaia abierta al ciudadano		<i>ICASV: Bizkaiko Kultura Plataforma, herritarrari irekita</i>
JORNADAS	24	JARDUNALDIAK
Ley de Sociedades Profesionales. Últimas aclaraciones		<i>Lanbide Sozietateen Legeari buruzko jardunaldia. Azken argibideak</i>
Seguridad y Salud en la construcción		<i>Segurantza eta Osasuna eraikuntzan</i>
BIBLIOTECA COLEGIAL	30	BAZKUNEKO LIBURUTEGIA
NOVEDADES LEGISLATIVAS	32	LEGEGINTZA BERRITASUNAK
EL YANTAR	34	OTORDUA
SUPLEMENTO CULTURAL	36	KULTUR ERANSKINA

BAZKUNEKO ENPRESA ITUNA

Oraintsu, Bizkaia Jaurerriko Abokatuen Bazkun Ohoretsuko langileen lan-baldintzak arautzen dituen enpresa ituna sinatu da.

Akordio hau gure Bazkuneko langileei modu eksklusiboan aplikatzen zaien enpresa ituna da eta, beraz, ez zaie aplikatuko ez abokatuen bulegoetako langileei ez beste kolektibo batzuei.

Lan-agintariak Bazkunari ez zioten aitortu abokatuen bulegoen enpresa-ordezkarizatea (lanbide-elkargoak ez dira elkarte profesional moduan hartzen), eta beraz, ez dugu legitimaterik bulego guztien izenean eta langile guztiak ukitzen dituen hitzarmen kolektiborik negoziatzeko. Hori dela eta, Bazkuneko langileen lan-baldintzak negoziatzera mugatu behar dugu modu eksklusiboan.

Badakigu bulego askok, zuzena ez den arren, gure hitzarmena eredu moduan erabiltzen dutela. Horregatik, bulego horiei jakinarazi nahi diegu sinatuko diren hurrengo akordioak Bazkunaren errealitatera egokituko direla eta, horretarako, gaur egungo formatua bertan behera utziko dela. Horregatik, aurrerantzean ziur aski ez dira izango ez gidaria ez eredu bulegoentzat.

PACTO DE EMPRESA DEL COLEGIO

Recientemente se ha firmado el Pacto de Empresa que regula las condiciones de trabajo del personal del Iltre. Colegio de Abogados del Señorío de Vizcaya / Bizkaia Jaurerriko Abokatuen Bazkun Ohoretsua.

Este acuerdo es un pacto de empresa que se ciñe en exclusiva a los trabajadores de nuestro Colegio y por tanto no es de aplicación a los trabajadores de los despachos de abogados ni afecta a otros colectivos.

Desde el momento que al Colegio no se le reconoció por parte de las autoridades laborales la condición de representante empresarial de los despachos de abogados (no se considera a los colegios profesionales asociaciones profesionales), carecemos de legitimidad para poder negociar cualquier tipo de convenio colectivo en nombre de todos los despachos que afecte a los trabajadores de estos, por lo que a partir de entonces nos debemos ceñir exclusivamente a la negociación de las condiciones de trabajo de los empleados del Colegio.

Somos conscientes que muchos despachos, aun no siendo correcto, siguen como modelo nuestro convenio, por lo que queremos hacer llegar a los mismos que los próximos acuerdos que se firmen se va a procurar adaptarlos a la realidad del propio Colegio, abandonando para ello el formato actual, por lo que posiblemente deje de servir de guía y modelo a seguir.

ENMA TERCEÑO
ALDIZKARIAN
LAGUNDU ZUEN
SASOI BATEAN

ENMA
TERCEÑO FUE
COLABORADORA
DEL BOLETÍN
DESDE
SEPTIEMBRE DE
2004 HASTA
SEPTIEMBRE
DE 2005



ENMA TERCEÑO TRIBIS ARROSPE TRAFIKO-ISTRIPUAN HIL ZEN MAROKON, 2008KO ABUZTUAREN 18AN

Gogoan zaitugu Enma. Praktika Juridikorako Eskolan ikasturte berria hasi dugu eta zure hutsunea nabaritzen dugu. Duela urte batzuk izan zinen gure ikaslea eta orain ez dugu egunero bat egiten, baina, egia esan, Eskolan diploma lortu zenuenetik askotan etorri zara guri bisita egiten, askotan deitu duzu eta askotan egin dugu bat zurekin epaitegietan eta Bazkunean. Udaren aurretik ilusio handiz kontatu zenigun beste bulego batean hasi zirela, praktikak egin ondoren lehenengo lana eman zizun horretan. Eskolara iristean zenuen ilusio eta irrika bera zenituen. Gure artean egin zenuen egonaldia zoragarria izan zen: ikasturteko ikaskideekin zenuen tratuari eta harremanei esker, asko estimatzen eta maitatzen zintuzten; dedikazioa eta ikasteko gogo handia zenituen, eta horren eraginez guk ere hobetu egin behar genuen; al-darte ona eta ulermena agertzen zenuen beti; trabak, oztupoak... gainditzeko jarrera zenuen beti; bertute horiek erakutsi zenituen bulegoetan eta Bazkuneko aldi-zkarian ere. Leku horietan guztietan, pozez egon zara beti, eta pozez egin dituzu gauzak. Hori dela eta, erraza izan da zurekin lan egitea, eta ederra izango da zu gogoan izatea. Gogoan zaitugu, Enma.

ENMA TERCEÑO TRIBIS ARROSPE MURIÓ EN ACCIDENTE DE TRÁFICO EN MARRUECOS, EL 18 DE AGOSTO DE 2008

Te echamos de menos, Enma. Hemos comenzado un nuevo curso en la Escuela de Práctica Jurídica y notamos tu ausencia. Es verdad que dejaste de ser alumna hace algunos años y ya no coincidimos todos los días, pero también es cierto que desde que obtuviste tu diploma de Escuela nunca ha pasado mucho tiempo sin que nos visites, nos llames o coincidamos contigo por los juzgados y el Colegio. Con que ilusión nos contabas antes del verano tu reciente incorporación a un nuevo despacho, la misma con la que tras las prácticas comenzaste tu primer trabajo y la misma ilusión y entusiasmo con los que llegaste a la Escuela. Tu estancia entre nosotros fue extraordinaria: el trato y relación con tus compañeros de promoción cuyo aprecio y cariño ganaste; la dedicación y ganas de aprender con las que nos apremiabas a mejorar; la buena disposición y comprensión que mostrabas; la actitud y manera de enfrentarte a los inconvenientes, incomodidades..., virtudes que te acompañaron también a los despachos donde trabajaste o al Boletín del Colegio en el que colaboraste. En todos esos lugares la alegría ha sido tu forma natural de estar y de hacer las cosas. Por ello ha sido fácil trabajar contigo y será bonito recordarte. Te echamos de menos, Enma.

RENOVACIÓN DE LISTADOS COLEGIALES: ADMINISTRADORES CONCURSALES Y CONTADORES-PARTIDORES

Con motivo de la renovación para el próximo año 2009 de las listas colegiales de Administradores Concursales y Contadores-Partidores, todo aquel que no se haya apuntado con anterioridad y quiera formar parte de las mismas, deberá comunicarlo en las oficinas colegiales remitiendo un escrito por cada una de las listas en las que interese ser incluido antes del **1 de diciembre** del corriente año.

Os recordamos que los requisitos para poder formar parte de las listas son: en el caso de los Administradores Concursales, cinco años de ejercicio efectivo de la profesión, y para Contadores-Partidores, más de dos años de ejercicio o más de uno si se está en posesión de diploma de Escuela de Práctica Jurídica.

Asimismo y como ya se hizo el pasado año, a quien forme parte de las listas de Administradores Concursales no se le girará desde el Colegio un recibo especial en concepto de Seguro de Responsabilidad Civil, dado que la póliza ordinaria que tiene el Colegio contratada para cubrir los posibles perjuicios causados por la actividad profesional, ahora sí cubre dicha contingencia, si bien hasta 120.000€, en vez del límite de 350.000€ existente para el resto de los asuntos.

BAZKUNEKO ZERRENDAK BERRITZEA: ADMINISTRATZAILE KONKURTSALAK ETA KONTULARI-BANATZAILEAK

2009rako, Bazkunean Administrazioaile Konkurtsalen eta Kontulari-Banatzailen zerrendak berrituko direnez, aurretik izenik eman ez eta zerrenda horietan agertu nahi dutenek Bazkuneko bulegoetan jakinarazi behar dute. Horretarako, zenbat zerrendatan agertzeko interesa izan eta horrenbeste idazki bidali behar dira aurtengo abenduaren 1a baino lehen.

Hauek dira zerrendan agertzeko betekizunak: Administrazioaile Konkurtsalen kasuan, lanbidean bost urte jardunean, eta Kontulari-Banatzailen kasuan, bi urte baino gehiago jardunean edo bat baino gehiago, Praktika Juridikorako Eskolako diploma izanez gero.

Era berean, eta iaiz egin zen moduan, Administrazioaile Konkurtsalen zerrendetan agertzen direnei Bazkuneatik ez zaie zorpean igorriko ordainagiri berezirik Erantzukizun Zibileko Aseguruaren kontzeptuarekin, Bazkunak lanbide-jardunak eragindako kalteei aurre egiteko kontratatuta duen poliza arruntak orain kontingentzia hori jasotzen baitu, baina 120.000€-raino, eta ez gainerako kasuetan ezarritako 350.000€-ko mugaraino.



LR  FORENSIC

¿PROBLEMAS CON
FORENSIC?

» ¿Cómo tienes pensado **acreditar en la demanda** el beneficio que tu cliente ha dejado de ingresar por la acción de tu contrario? (264,4; 271,1 y 336 LEC)

» ¿Cómo tienes pensado **acreditar en la demanda** que los estados financieros de tu contrario son irregulares?

» ¿Has pensado en el **informe de un Catedrático, o de un Inspector de Hacienda** en excedencia? ¿y que lo ratifique en estrados 330,3 LEC?

EMAIL INFO@LRFORENSIC.COM
PHONE 91 458 24 92
ADDRESS DOCTOR FLEMING 1, 10^º 28036 MADRID

COMPLETO SERVICIO DE

FORENSIC

EPAITEGIETAN EUSKARAREN ERABILERA BULTZATZEKO PLAN PILOTUA

Bizkaia Jaurreriko Abokatuen Bazkun Ohoretsuko euskara batzordea

Askotan esaten da Kongresuek, eta batez ere Abokatuen Kongresuek, ez dutela ezertarako balio. Hala ere, baiez-tapen hori, betiko moduan asko pentsatu gabe egiten dena, adibide zehatzekin gaingitu behar da. Hau horietako bat izan daiteke; izan ere, prozedura judizialen izapidetzan euskararen erabilera bultzatzeko plan pilotua abian jartzeko ideia Justizia Sailak iaz Bilbon antolatutako Kongresuan piztu zen eztabaida baten ostean sortu zen. Kongresua euskarari eta euskara Justizia Administrazioan ezartzeari buruzkoa izan zen.

Proiektua Bilboko Lan Arloko 3. zk.ko Epaitegiko titularrak bultzatuta sortu zen. Kongresuan adierazi zuen ez dela erraza jakitea organo judizialak euskarazko izapidetza arrunta egiteko prest dauden, ez baitira demandak euskaraz aurkezten. Hori dela eta, izapidetzan normaltasunik ez egotea euskara ez erabiltzeko aipatzen diren aitzakietako bat da. Hau da, betiko kontua.

Idea hori abiapuntu hartuta, epaileak Eusko Jaurlaritzako Justizia Saileko Justizia Administrazioarekiko Harremanetarako Zuzendaritzari ideia bat planteatu zion, helburu hau erdiesteko: gaur egun euskarazko prozedurak izapidetzan erantzuteko dagoen gaitasuna aztertzea, eta aldi berean, euskararen erabilera normalizatzen laguntzea.

Ideiak harrera ona izan zuen, eta horretan lan egiteko taldea sortu zen. Hasiera-hasieratik Bazkuna eta Legegariaren Euskal Kontseilua barruan sartu ziren, baita epaile bera eta Eusko Jaurlaritzako teknikariak ere.

Labur azalduta, hauxe da plan pilotuaren funtzionamendua: demanda izapidetu eta Lan arloko 3. zk.ko Epaitegira igorri ondoren, izapidetza onartzen

**“PROIEKTUAK FUN-
TZIONATZEKO ETA
ONDORIO BALIAGARRIAK
ATERA AHAL IZATEKO,
EUSKARA EPAITEGIETAN
ERABILTZEKO INTERESA
DUTEN ABOKATUEK
PARTE HARTZEA
EZINBESTEKOA DA”**

PLAN PILOTO PARA IMPULSAR EL USO DEL EUSKERA EN LOS JUZGADOS

Comisión de euskera del Ilustre Colegio de Abogados del Señorío de Bizkaia

Se dice en muchas ocasiones que los Congresos, y más los de los abogados, sirven para bien poco. No obstante, esa afirmación, realizada como siempre a la ligera, debe ser vencida con ejemplos concretos. Este puede ser uno de ellos, ya que la idea de poner en funcionamiento un plan piloto para impulsar el uso del euskera en la tramitación de los procedimientos judiciales nació tras el debate surgido después de una ponencia en el Congreso sobre el euskera y su implantación en la Administración de Justicia organizado por el Departamento de Justicia y que se celebró en Bilbao el año pasado.

El proyecto, surgió impulsado por la titular del Juzgado de lo Social nº 3 de Bilbao, que en la citada intervención señalaba que difícilmente puede saberse si los órganos judiciales están preparados para una tramitación en euskera dentro de la normalidad ya que no se presentan demandas en euskera y que esa falta de normalidad en la tramitación es una de las excusas que se argumentan para no utilizarlo. Esto es, el pez que se muerde la cola.

**“PARA QUE EL
PROYECTO FUNCIONE
Y PODAMOS SACAR
CONCLUSIONES VALIDAS
ES ABSOLUTAMENTE
NECESARIA LA
PARTICIPACIÓN DE LOS
ABOGADOS INTERESADOS
EN EL IMPULSO DEL
USO DEL EUSKERA EN
LOS JUZGADOS”**

Desde esa idea, la jueza, planteo una idea a la Dirección de Relaciones de la Justicia del Departamento de Justicia del Gobierno Vasco con ese objetivo: Analizar la capacidad de respuesta existente en la actualidad a la hora de tramitar los procedimientos en euskera y al mismo tiempo contribuir a la normalización en su uso.

La idea fue muy positivamente acogida y se creó un grupo para trabajar en ello, en el que desde el principio se contó con el Colegio y el Consejo Vasco de la Abogacía, además de la propia Jueza y técnicos del Gobierno Vasco.

Brevemente explicado, el funcionamiento del plan piloto es el siguiente: Una vez tramitada la demanda y turnada

NUEVA DIRECCIÓN de la letrada SUSANA GONZÁLEZ PÉREZ: c/ Iturriaga 98 Bajo, 48004 BILBAO, TEL.: 944 735 000, FAX: 944 735 073

SE ALQUILAN DESPACHOS para abogados, procuradores, economistas en oficina con otros abogados. Servicio de recepción. Calle Elcano, junto a Moyua. teléfono de contacto 944 160 039.

SE ALQUILA DESPACHO c/ Barroeta Aldamar, 4. Para compartir. Económico. Teléfono 944352048

NOTA: todo aquel que quiera que HACER UNA INTRODUCCIÓN, MODIFICACIÓN O RECTIFICACIÓN en la guía-dietaario del 2009 nos lo tiene que comunicar en las oficinas colegiales antes del día 30 de septiembre de 2008.

OHARRA: baten batek 2009. urteko gidan daturen bat SARTU, ALDATU EDO ZUZENDU nahi badu, Bazkuneko bulegoetan horren berri eman beharko du, beti ere 2008ko irailaren 30a baino lehenago.

**IRAGARKI
TAULA
TABLÓN DE
ANUNCIOS**

al Juzgado de lo Social nº 3, junto con el Auto de admisión a trámite, que se emitirá en bilingüe, se dará a conocer a los letrados la posibilidad de tramitar la demanda en euskera, y a seguir así el procedimiento en bilingüe. Si es la demandante la que desea hacerlo así, presentará la demanda traducida para continuar con la tramitación.

Desde ese momento todo el procedimiento se desarrollará en las dos lenguas incluido el acto del juicio garantizando en todo momento el legítimo derecho de defensa de todas las partes incluida la circunstancia de evitar demoras por esta causa.

El funcionamiento es el mismo que si cualquiera presentara una demanda en euskera pero con el compromiso de que la tramitación será igualmente eficaz, para probar por un lado que ello es posible con la actual infraestructura y con el objetivo de que esa circunstancia no sea un escollo a la hora de tramitar procedimientos en esa lengua.

No es necesario indicar que para que el proyecto funcione y podamos sacar conclusiones válidas es absolutamente necesaria la participación de los abogados interesados en el impulso del uso del euskera en los Juzgados o en la normalización de la utilización de las lenguas oficiales en un órgano de la administración tan importante y que tanto afecta al ciudadano.

Desde ese prisma, tanto el colegio de Abogados de Bizkaia como el Consejo Vasco de la Abogacía, apoyan sin fisuras esta iniciativa y cualquier otra que camine en este sentido y así lo han venido haciendo en el pasado. Por ello, y con la intención de fomentar ese uso, en este plan

duen autoarekin batera (elebiduna izango da), abokatu-ei demanda euskaraz izapidetzeko aukera jakinaraziko zaie, eta beraz, prozedura elebiduna izateko aukera dagoela. Demanda-jartzaileak hala egitean ahi badu, demanda itzulita aurkeztuko du, ondoren izapidetzak egiteko.

Une horretatik aurrera, prozedura guztia bi hizkuntzetan garatuko da, baita epaiketa-egintza ere. Uneoro alderdi guztien defentsarako eskubide legitimoa bermatuko da, eta arrazoi horretatik berandutzak saihestuko direla ere bermatuko da.

Funtzionamendua norbaitek demanda euskaraz aurkeztuenean erabiltzen dena da, baina orain, izapidetza eraginkorra izateko konpromisoa dago. Modu horretan, batetik, gaur egungo azpiegiturarekin hori egitea posible dela frogatuko da, eta bestetik, inguruabar hori hizkuntza horretan prozedurak izapidetzerakoan traba izango ez dela bermatuko da.

Proiektuak funtzionatzeko eta ondorio baliagarriak atera ahal izateko, euskara epaitegietan erabiltzeko interesa edo hizkuntza ofizialen erabilera herritarrengandik hain hurbil dagoen administrazio-organo hain garrantzitsuan normalizatzean interesa duten abokatuek parte hartzea ezinbestekoa da.

Ikuspegi horretatik, Bizkaiko Abokatuen Bazkunak zein Legelarien Euskal Kontseiluak ekimen hau eta joera horretako beste edozein babesten dute, eta hala egin dute iraganean ere. Hori dela eta, eta erabilera hori sustatzeko, plan honetan zehazki, Eusko Jaurlaritzaren tek-



LR FORENSIC

NOSOTROS TENEMOS
SOLUCIONES

LR FORENSIC es consciente de la dificultad de muchas firmas para contar con peritos preparados, además de los problemas de coordinar y controlar el dictamen pericial para cumplir con las expectativas de su cliente.

POR ELLO OFRECEMOS UN COMPLETO SERVICIO DE FORENSIC ENFOCADO A:

- » Facilitar peritos de amplia experiencia.
- » Supervisar el dictamen pericial aportando el contenido jurídico necesario.
- » Defensa en juicio, junto al perito, del dictamen pericial.
- » Análisis técnico-jurídico de los dictámenes presentados por el contrario.

EMAIL INFO@LRFORENSIC.COM
PHONE 91 458 24 92
ADDRESS DOCTOR FLEMING 1, 10º 28036 MADRID

COMPLETO SERVICIO DE
FORENSIC

nikariekin eta itzultzaileekin lankidetzan aritu da oinarritzko eredu batzuk sortzeko, abokatuek lan-jurisdikzioko euskarazko oinarritzko idazki batzuk egiterakoan erabili ahal izan ditzaten.

Jarraian proiektuaren gaur egungo egoera azalduko dugu.

Gaur egun, zenbait zailtasun tekniko izan ondoren, epaitegia prest dago aurrean aipatutako autoak igortzeko eta ebazpen guztiak ele bitan emateko eta prozedura osoa berandutzarik gabe eta zailtasunik gabe hasi eta amaitzeko.

Bestalde, aurrean aipatutako ereduak oraintsu prestatu dira, eta irailetik aurrera nahi duten elkargokide guztiei helaraziko zaizkie.

Hau da, guztia prest dago, eta orain proiektuan parte hartu behar da ondorioak atera ahal izateko. Hau da, gure parte-hartzea guztiz beharrezkoa da orain. Ildo horretatik, Euskadin ordezkariak duten sindikatuetako abokatuekin bilera egin zen haien parte-hartzea bultzada garrantzitsua izango litzatekeela esateko, prozedura asko izapidetzen dituzte eta. Harrera ona egin zigutela esan daiteke, eta aurrerantzean nolako eragina duen ikusiko dugu, auziak izapidetzen hasten direnean.

Proiektu xumea den arren, mota honetako ekimenak bultzatzea eredu izan daiteke. Gure ustez, ekimenok guztiz beharrezkoak dira euskararen erabilera epaitegietan normalizatzeko. Modu horretan, euskarak justiziarekin eta herritarren arazoekin zerikusirik ez duten helburuak erdietsi nahi dituen tresna izateari utziko dio.

Plan pilotu honek denbora apur bat behar du arretaz aztertu ahal izateko. Hala ere, argibide osagarririk edo informaziorik nahi izanez gero, posta elektronikoko hauerara idatzi daiteke: euskarabatzordea@icasv-bilbao.com edo euskara@abogaciavasca.net.

**“PROIEKTUAK FUN-
TZIONATZEKO ETA
ONDORIO BALIAGARRIAK
ATERA AHAL IZATEKO,
EUSKARA EPAITEGIETAN
ERABILTZeko INTERESA
DUTEN ABOKATUEK
PARTE HARTZEA
EZINBESTEKOA DA”.**

en concreto, se ha colaborado con técnicos del Gobierno Vasco y traductores en la creación de unos modelos básicos para que los abogados podamos servirnos de ellos a la hora de elaborar algunos de los escritos básicos de la jurisdicción laboral en euskera.

Situación actual del proyecto:

En la actualidad, tras diversas dificultades técnicas, ya está preparado el Juzgado para emitir los autos que anteriormente citábamos así como para emitir todas sus resoluciones en bilingüe y llevar el procedimiento a su fin sin demoras ni dificultades añadidas.

Por otra parte, los modelos anteriormente citados están recién terminados y a partir de septiembre se trabajara en su difusión a todos los colegiados que lo deseen.

**“SI BIEN ES UN
PROYECTO MODESTO,
ENTENDEMOS QUE
PUEDE SER LA
PIEDRA DE TOQUE
QUE ESTIMULE OTRO
TIPO DE INICIATIVAS
DEL ESTILO”**

Es decir, que todo está preparado y ahora se trata de que se participe en el proyecto para poder deducir conclusiones. Esto es, nuestra participación es ahora totalmente necesaria. En este sentido, se mantuvo una reunión con los abogados de los sindicatos con representación en Euskadi para comentarles la idea ya que su participación supon-

dría un impulso muy importante debido al gran número de procedimientos que tramitan. Su acogida puede calificarse de buena y en adelante se comprobará su incidencia en cuanto se comiencen a tramitar los asuntos.

Si bien es un proyecto modesto, entendemos que puede ser la piedra de toque que estimule otro tipo de iniciativas del estilo, que entendemos son absolutamente necesarias para conseguir que el uso del euskera pueda normalizarse en los Juzgados y que no se convierta en instrumento que busca otro tipo de objetivos que nada tiene que ver con la justicia y con los problemas de los ciudadanos.

Tendremos que darle algo de tiempo a este plan piloto para poder analizarlo con calma. No obstante, para cualquier aclaración complementaria que se desee o información al respecto podéis acudir a las siguientes direcciones de correo electrónico: euskarabatzordea@icasv-bilbao.com o euskara@abogaciavasca.net.

Sara Pasamar
Abogada y Presidenta del Grupo de estudios de mediación del ICASV

GRUPO DE ESTUDIO DE MEDIACIÓN DEL ILUSTRE COLEGIO DE ABOGADOS DE BIZKAIA

El Grupo de Estudio de Mediación se reúne los primeros miércoles de mes a las 13:30 en el Colegio, siendo la próxima reunión el 3 de septiembre de 2008, a la cual están invitados/as todos aquellos/as compañeros/as que estén interesados/as en colaborar y participar.

Durante el año 2007 y 2008 ha realizado entre otras las siguientes actividades:

1) Participación de los abogados/as colegiados/as en el Grupo de Estudio de Mediación

Como resultado de la información de nuestro grupo de estudio de mediación a los colegiados/as, a lo largo del año 2007 y 2008 se han ido incorporando en el colegio/as interesados tanto en la participación en el Grupo de Estudio de Mediación como en la formación en Mediación. Todas las aportaciones y experiencias de los compañeros/as son enriquecedoras.

2) Organización y asistencia a Cursos, Jornadas y Congresos

Algunos miembros del grupo de mediación han asistido a diferentes jornadas y cursos entre los que cabe destacar:

22 de febrero. Asistencia en nuestro Colegio, mediante conexión on line con los distintos Colegios y despachos de abogados a través de www.cgae.es, a la Jornada sobre "El abogado ante la Mediación en Procesos de Familia: Experiencias diversas", que se celebró en la Sede del Consejo General de la Abogacía Española, y coordinada por la Comisión Arbitraje y Mediación del Foro por la Justicia.

14 y 15 de marzo. Asistencia a las Jornadas "Mediación en conflictos familiares - Hacia una Ley Vasca de Mediación Familiar", celebradas en el Palacio Europa de Vitoria Gasteiz, organizadas por la Consejería de Asuntos Sociales del Gobierno Vasco.

16 y 17 de marzo. Asistencia al "Taller de Iniciación a la Mediación", en la sede de nuestro Colegio de Abogados, al que también asistieron diferentes miembros de las comisiones de mediación de otros colegios de abogados, y que fue impartido por el psicólogo consultor Francesc Beltri.

BITARTEKARITZAKO IKERKETA TALDEA BIZKAIA JAURRERIKO ABOKATUEN BAZKUN OHORETSUA

Bitartekaritzako Ikerketa Taldea hileko lehenengo asteazkenetan biltzen da 13, 30ean Bazkunean. Hurrengo bilerara 2008ko irailaren 3an izango da, eta lankidetzan aritzeko eta parte hartzeko interesa duten kide guztiei gonbita luzatzen zaie.

2007an eta 2008an, besteak beste, jarduera hauek egin ditu:

1) Elkargoko abokatuek Bitartekaritzako Ikerketa Taldean parte hartzea

Gure bitartekaritzako ikerketa taldeak elkargokideei emandako informazioaren emaitza moduan, 2007an eta 2008an abokatuak gehitu dira, bai Bitartekaritzako Ikerketa Taldean parte hartzeko interesa dutenak, bai bitartekaritzan trebatzeko interesa dutenak. Elkargokideen ekarpen eta esperientzia guztiak aberasgarriak dira.

2) Ikastaroak, jardunaldia keta kongresuak antolatu eta horietara joatea

Bitartekaritza taldeko kide batzuk hainbat jardunaldi eta ikastarotara joan dira, eta besteak beste, hauek nabarmendu behar dira:

Otsailak 22: *gure Bazkunean, Elkargo eta abokatu bulego desberdinekin on line konexioa eginda www.cgae.es helbidearen bidez, hurrengo jardunaldi hau: "Abokatu bitartekaritzaren aurrean familia-prozesuetan: askotariko esperientziak". Jardunaldia Espainiako Abokatu-tzaren Kontseilu Nagusiaren egoitzan egin zen, eta Justiziaren aldeko Foroko Arbitraje eta Bitartekaritza Batzordeak koordinatu zuen.*

Martxoak 14 eta 15: *"Bitartekaritza familia-gatazketan - Familia Bitartekaritzari buruzko Euskal Leherantz" jardunaldiak. Vitoria-Gasteizeko Europa jauregian egin ziren, Eusko Jaurlaritzako Gizarte Gaietako Sailak antolatuta.*

Martxoak 16 eta 17: *"Bitartekaritzan hasteko tailerra", Abokatu Bazkunean. Abokatu beste elkargo batzuetako bitartekaritza-batzordeetako kideak ere bertaratu ziren, eta Francesc Beltri psikologo ahokulariak eman zuen.*

Bigarren hiruhilekoan, "Familia Bitartekaritzaren mintegi aurreratuak" bi mintegitan parte hartu zen. AIEFFek eman zituen (Familiari buruzko azterlanen diziplinarteko Elkartea), Madrilen.

Urriak 29 eta 30: Bitartekaritzari buruzko lehenengo kongresua Gaztela eta Leonen: "Justizia tradizionalaren sistemaren osagarria", AMEPAX Elkarteak antolatuta. Burgoseko Zuzenbide Fakultatean egin zen.

Azaroak 30: Bitartekaritzako ikerketa taldeak eskatuta, Abokatuen Bazkunean, Barakaldoko Zigor arloko Bitartekaritza Zerbitzuari buruzko saio informatiboa egin zen, elkargokideek zerbitzu horren funtzionamendua ezagutzeko.

3) Bitartekaritzari buruzko Euskal Lege Proiektua aztertu, eztabaidatu eta horren inguruan zuzenketak egitea

Gure taldeak Familia Bitartekaritzari buruzko Euskal Lege Proiektuaren azterketan, analisisian eta eztabaidan parte hartu du, proiektu horri zuzenketak egiteko. Zuzenketa horiek irailaren hasieran Eusko Legebiltzarrerara igorri ziren.

"GURE TALDEAK FAMILIA BITARTEKARITZARI BURUZKO EUSKAL LEGE PROIEKTUAREN AZTERKETAN, ANALISIAN ETA EZTABAIDAN PARTE HARTU DU, PROIEKTU HORRI ZUZENKETAK EGITEKO"

Eta itxaronaldi luze baten ostean, Eusko Legebiltzarrak Familia Bitartekaritzaren Euskal Legea onetsi zuen (otsailaren 8ko 1/2008 Legea, 2008ko otsailaren 18ko EHAAn argitaratuta). Hori garatzen duen Erregelamenduaren zain gaude narren, zalantzarik gabe, aurrerapauso garrantzitsua izan da. Orain badugu osagai objektibo bat lan egiteko, eztabaidatzeko eta iritziak eta esperientziak trukatzeko, egunero-egunero gure zeregin profesionala bitartekaritzaren esparru interesgarrian garatu ahal izateko. Hala ere, bitartekaritza beste esparru batzuetan arautzea faltan botatzen dugu.

4) Bitartekaritzan trebatzea

Ekitaldi osoan, bitartekaritza gatazkak ebazteko judizioz kanpoko prozesu moduan ezarri denez, nazioan zein nazioartean, eta abokatuek bitartekaritzaren inguruko trebakuntza behin eta berriro eskatzen dutenez, bitartekaritzako ikerketa taldeak arlo horretan eginkizun dinamiko eta etengabea egin du.

Horren emaitza moduan, talde desberdinekin harremanak izan dira, eta taldeak trebakuntza-programak aztertu eta ikertu ditu. Ildo horretatik, eta gure Abokatuen Bazkunak elkargokideei kalitate-berme egokiak dituen trebakuntza-programa eskaini ahal izateko, hasieran Daniel Bustelo AIEFFeko ordezkariarekin harremanetan jarri ginen Bitartekaritzari buruzko graduondokoa emateko aukera aztertzeke, eta ondoren Deustuko Unibertsitateko Zuzenbide Fakultatearekin zenbait kudeaketa egin dira xede bera erdiesteko, hau da, Euro-

Durante el segundo trimestre, asistencia a dos "Seminarios avanzados de Mediación Familiar" impartidos por la AIEFF (Asociación Interdisciplinar de estudios de la familia), en Madrid.

29 y 30 de octubre. Se asistió al Primer Congreso de Mediación en Castilla y León: "El complemento al sistema de justicia tradicional", organizado por la Asociación AMEPAX, que se celebró en la Facultad de Derecho de Burgos.

30 de noviembre. A instancia del grupo de estudio de mediación, tuvo lugar en nuestro Colegio de Abogados una Sesión Informativa sobre el "Servicio de Mediación Penal" de Baracaldo, con el fin de que los colegiados/as conocieran el funcionamiento de dicho servicio.

3) Estudio, discusión y elaboración de enmiendas al Proyecto de la Ley de Mediación Vasca

Nuestro grupo ha trabajado en el estudio, análisis y debate, del Proyecto de Ley de Mediación Familiar Vasca con el fin de la elaboración de enmiendas a dicho proyecto que, a principios de septiembre, fueron remitidas al parlamento vasco.

Y por fin tras una larga espera, se aprobó por el Parlamento Vasco la Ley Vasca de Mediación Familiar, (Ley 1/2008 de 8 de Febrero, publicada en el BOPV de 18 de Febrero de 2008) y aun cuando estamos pendientes del Reglamento que la desarrolle, sin lugar a dudas ha sido un avance importante, y ya disponemos de un elemento objetivo con el que trabajar y sobre el que poder

"NUESTRO GRUPO HA TRABAJADO EN EL ESTUDIO, DEL PROYECTO DE LEY DE MEDIACIÓN FAMILIAR VASCA CON EL FIN DE LA ELABORACIÓN DE ENMIENDAS"

debatir y contrastar opiniones y experiencias que nos ayuden a ir desatollando día a día nuestra labor profesional en un campo tan interesante cual es la mediación. Aunque se sigue echando en falta la regulación de la mediación en otros ámbitos.

4) Formación en Mediación

Durante todo el ejercicio, debido a la implementación de la Mediación como proceso extrajudicial en la resolución de conflictos, tanto a nivel nacional como internacional y, a la constante demanda por parte de los abogados/as de una formación en Mediación, el grupo de estudio de mediación ha realizado una labor dinámica y continuada en éste área.

Resultado de la misma ha sido el contacto mantenido con diferentes grupos, así como el estudio y análisis de programas de formación por parte del grupo. En este sentido, y con el fin de que nuestro Colegio de Abogados pueda ofrecer a sus colegiados/as un programa formativo con las mejores garantías de calidad, se contactó en un principio con Daniel Bustelo, representante de la AIEFF, de cara a las diferentes posibilidades sobre la impartición de un posgrado de Mediación, y, posteriormente se han realizado diversas gestiones con la Universidad de Deusto, Facultad de

Derecho, con el mismo objetivo, el de ofertar un Posgrado o Master de Mediación que cumpla con los criterios de capacitación y calidad exigidos a nivel comunitario europeo y que se ajuste a la reciente Ley Vasca.

5) Renovación de cargos

En este año 2008 se ha procedido a la renovación de los siguientes cargos:

- Presidenta: Sara Pasamar
- Vicepresidenta: Juana Balmaceda
- Tesorera: Elia Pérez
- Secretaria: Asun Salcedo

Se agradece la colaboración desinteresada e incombustible de Nerea Laucirica y Mireia Tapia (Presidenta y Tesorera salientes respectivamente) y sus aportaciones durante todo el tiempo que han permanecido en el cargo y que seguro seguirán realizando como miembros del grupo de estudios.

6) Biblioteca y página web

En el grupo de estudio de mediación continuamos trabajando en el mantenimiento de una bibliografía y legislación actualizada sobre mediación de la que puedan disponer los colegiados en cualquier momento, a través de la página web del Colegio y de la biblioteca, para ello una de las prioridades es proceder a poner al día, en un plazo breve de tiempo, los datos e información que ofrece el colegio a través de la página web e ir actualizándola con nuevas aportaciones y materiales que puedan ser de interés para todos los/as compañeros/as.

pan eskatutako gaikuntza eta kalitate irizpideak betetzen dituen eta oraintsu onetsi den euskal legera egokitzen den graduondokoa edo masterra eskaintzeko.

5) Karguak berritzea

2008. urtean, kargu hauek berritu dira:

- *Presidentea: Sara Pasamar*
- *Presidenteordea: Juana Balmaceda*
- *Diruzaina: Elia Perez*
- *Idazkaria: Asun Salcedo*

Nerea Laucirica eta Mireia Tapiaren (aurreko presidentea eta diruzaina, hurrenez hurren) laguntza eta karguan egon diren bitartean egindako ekarpenak eskertu nahi ditugu. Ziurrenik, ikerketa taldeko kide moduan bide beretik jarraituko dute.

6) Liburutegia eta web orrialdea

Bitartekaritzako ikerketa taldean bitartekaritzari buruzko bibliografía eta legeria gaurkotua izateko lan egiten jarraitzen dugu, elkargokideek uneoro eskura izan dezaten, Bazkuneko web orrialdearen eta liburutegiaren bidez. Horretarako, lehentasunetako bat, tarte laburrean, bazkunak web orrialdean eskaintzen dituen datuak eta informazioa eguneratzea eta elkargokide guztientzat interesgarriak izan daitezkeen ekarpen eta material berriekin gaurkotzea da.



IMQ Abogados

¿qué es lo que buscas para tu salud?

Por ser del Colegio de Abogados, **IMQ** te ofrece una asistencia sanitaria a medida para ti y tu familia: médicos a tu elección, sin esperas, clínicas nacionales e internacionales, atención personalizada, rapidez en consultas, centros propios...

Exclusivo Colegio de Abogados
desde **39,72 €/persona/mes**

- **Descuentos:** 5% para pólizas con 4 beneficiarios y 10% para pólizas con más de 4 beneficiarios. 5% por pago anual y 3% por pago semestral.
- **Aprovecha las ventajas fiscales** porque los gastos del seguro médico pueden ser deducibles.

Información y contratación
902 311 902
agencia@imq.es
www.imq.es

IMQ
Tu seguro médico

Ixusko Ordeñana Gezuraga

Zuzenbide Prozesaleko Irakaslea

Euskal Herriko Unibertsitateko Zuzenbide Fakultatea

Abokatutzako profesionalaren esku hartzea familia bitartekaritzan

PLANTEAMENDUA

AEAEn Familia Bitartekaritzari buruzko otsailaren 8ko 1/2008 Legea (Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkaria 2008-II-18) onetsi eta indarrean sartu zenetik hila-bete gutxi igaro diren arren, abokatu askok Lege horrek euren lanbide-jardueran duen eragina jakin nahi dute. Ziurrenik, lanbidea jurisdikzio-jarduerarekin lotuz, jurisdikzioz kanpoko bidea sustatzeak, familia-bitartekaritza sustatzeak hain zuzen, haien jardute-esparrua murriztu edo suntsitu dezakeela uste dute. Ardura hori oinarri hartuta, eta interes horri erantzuteko, hurrengo lerroetan lege berriaren oinarritzko ildoak azalduko ditugu, eta batez ere, legean abokatuentzat ezarritako eginkizunean arreta berezia jarriko dugu. Aurretiazko pauso moduan, eta munduan bizi duten errealitatea ulertzeko, familia-bitartekaritza orokorrari buruz hitz egingo dugu.

FAMILIA-BITARTEKARITZA ORO HAR

Familia-bitartekaritza –boladan dagoen nomenklatura anglosaxoia erabiliz-, “ADR” (“Alternative Dispute Resolution”) teknika, mekanismo edo prozedura da. Akronimo hori joan den mendeko 70eko hamarkadan EEBBetan garatu zen mugimendu filosofiko-juridiko-sozialari emandako izena da. Mugimendu horrek antzinako kultura eta erlijioen iturriak erabili zituen, jurisdikzioak gatazkak konpontzeko ahultasunak dituela egiaztatu zuen (garesti azen, ez zen eraginkorra, izaera borrokazalea, segurtasunik eza, konfiantzarik eza...), eta gatazkak konpontzeko jurisdikzioz kanpoko mekanismo pribatu, malgu eta informalak garatzeko beharra aldarrikatu zuen, herritar guztiek justiziara sarbidea izan zezaten. Azpimarratu egin behar da bost kontinenteetatik azkar hedatu zen joera horrek inoiz ez zuela aldarrikatu gatazkak ebaztean jurisdikzioaren bidea suntsitu behar zenik, hobetu egin behar zela baino. Hori dela eta, gaur egun “Adequate Dispute Resolution”

La intervención del profesional de la abogacía en la mediación familiar

PLANTEAMIENTO

Pocos meses después de la aprobación y entrada en vigor en el ámbito territorial de la CCAA vasca de la Ley 1/2008, de 8 de febrero de mediación familiar (Boletín Oficial del País Vasco 18-II-2008), son muchos los abogados y las abogadas que se muestran interesados por la repercusión de aquélla en su actividad profesional. Seguramente, vinculando el ejercicio de la profesión íntimamente a la actividad jurisdiccional, temen que la promoción de la vía extrajurisdiccional, y de la mediación familiar en concreto, pueda reducir o minar su campo de actuación. Partiendo de esta preocupación, y tratando de responder a su interés, en las siguientes líneas pretendemos exponer las líneas básicas de la nueva ley, fijándonos especialmente en el rol o papel que aquélla prevé para los abogados y abogadas. Como paso previo, y para entender una realidad que se está viviendo a nivel mundial, vamos a referirnos a la mediación familiar en genérico.

LA MEDIACIÓN FAMILIAR EN GENÉRICO

La mediación familiar es —utilizando la nomenclatura anglosajona en boga—, una técnica, mecanismo o procedimiento “ADR” (“Alternative Dispute Resolution”). Este acrónimo responde a la denominación que se dio a un movimiento filosófico-jurídico-social, que ubicado en la década de los 70 del siglo pasado en EEUU, bebió de las fuentes de las antiguas culturas y religiones, constatando las debilidades de la jurisdicción en la resolución de conflictos (carestía, ineficacia, carácter combativo, inseguridad, desconfianza...), y promulgando la necesidad de desarrollar mecanismos extrajurisdiccionales, privados, flexibles e informales para la resolución de las disputas en cuanto medio para asegurar el acceso de todos los ciudadanos a la justicia. Es vital enfatizar que esta corriente, que rápidamente se expandió por los cinco continentes, en ningún momento postuló la eliminación de la vía jurisdiccional de

resolución de conflictos, sino su mejora. De ahí, que actualmente se hable de "Adequate Dispute Resolution" ("Adecuada Resolución de Conflictos").¹

Efectivamente, la mediación familiar puede ser la vía "adecuada" para solventar disputas familiares. Para argumentarlo, la doctrina repara en todos las debilidades que presenta la vía jurisdiccional: la dinámica ataque-defensa que impera ante los jueces, convierte a los miembros de la familia en enemigos; deja en manos de terceros ajenos a la familia (jueces y magistrados) la decisión de asuntos que gobernarán el resto de su vida; airea temas y asuntos de la órbita familiar; muchas veces en vez de solventar conflictos, los encona, potencia o perpetúa...² Lejos de la realidad descrita, la mediación familiar se basa en el diálogo voluntario de las partes, a quienes convierte en protagonistas del procedimiento íntimo y confidencial encaminado a poner fin a la disputa y en el que aquéllas cuentan con el auxilio del mediador familiar. Los acuerdos, en caso de alcanzarse, son fruto de la actuación de las partes, de su esfuerzo y colaboración, reflejo de concesiones mutuas y del compromiso recíproco, quedando blindados por la voluntad y responsabilidad de los contendientes.³

"LOS ABOGADOS TEMEN QUE LA PROMOCIÓN DE LA VÍA EXTRAJURISDICCIONAL, Y DE LA MEDIACIÓN FAMILIAR EN CONCRETO, PUEDA REDUCIR O MINAR SU CAMPO DE ACTUACIÓN"

¹ Obviamente, sólo se pueden someter a estas técnicas los conflictos sobre materias disponibles, aquéllas que no afectan al orden público. Para el estudio de este movimiento mundial global, su origen y posterior evolución, recomendamos BARONA VILAR, S., *Solución extrajurisdiccional de conflictos. "Alternative Dispute Resolution" (ADR) y Derecho Procesal*, Tirant lo blanch, Valencia 1999, BEVAN, A., *Alternative Dispute Resolution*, Sweet and Maxwell, Londres 1992 y GOLDBERG, S.H., "Wait a minute. This is where I came in" A trial Lawyer's research for Alternative Dispute Resolution", *Brigham Young University Law Review*, núm. 653/1997.

² Advierten estas y otras debilidades del proceso civil para solventar disputas familiares, BERNAL SAMPER, T., *La mediación. Una solución a los conflictos de ruptura de pareja*, Colex, Madrid 1998, pp. 16 y 63, DE LA CIERVA Y DE HOCES, B., "Ley de mediación familiar", *Cuadernos de Derecho Judicial*, núm. 5/2005, GARCÍA GARCÍA, L., "En los conflictos familiares ¿por qué deberíamos acudir a la mediación? La mediación como alternativa en la resolución de conflictos familiares y matrimoniales (2)", *Revista de Derecho de familia*, núm. 15/2002 y HAYNES, J.M., *Fundamentos de la mediación familiar*, Gaia, Madrid 1995, p. 38.

³ En la práctica, estos acuerdos, en casos de ruptura de pareja, facilitan extraordinariamente la confección y aprobación del convenio regulador a abogados y jueces. Subrayan todas las virtudes de la mediación familiar, siempre en relación a la vía jurisdiccional, BOLAÑOS, I., "Entre la confrontación y la colaboración", AAVV, *Congreso Internacional de Mediación Familiar. Conferencias, ponencias y comunicaciones libres*, Generalitat de Catalunya-Aranzadi, Pamplona 1999, p. 45, RISOLÍA DE ALCARO, M., "Mediación familiar: el mediador y los intereses en juego en la mediación", AAVV (Coor. GOTTHEIL, J., SCHIFFRIN, A.), *Mediación: una transformación en la cultura*, Paidós, Buenos Aires 1996, p. 119 y SÁNCHEZ PRIETO, A., "Mediación familiar y el abogado", *Cuadernos de Derecho Judicial*, núm. 5/2002.

("Gatazken Ebazpen Egokia") terminoari buruz hitz egiten da.¹

Hain zuzen ere, familia-bitartekaritza familiako gatazka konpontzeko bide "egokia" izan daiteke. Hori argudiatzeko, doktrinak jurisdikzio-bidearen ahultasun guztiak aipatzen ditu: epaileen aurrean nagusi den eraso-defentsa dinamikaren eraginez, familiako kideak etsaiak dira; familiarik kanpo dauden hirugarrenen esku (epaileak eta magistratuak) uzten du bizimodurakogarrantzitsuak diren gaien inguruko erabakiak hartzea; familia-esparruko gaiak eta kontuak argitara ateratzen ditu; askotan, gatazka konpondu beharrean, gaiztotu, indartu, iraurarazi... egiten ditu². Deskribatutako errealitatek urrun, familia-bitartekaritzaren oinarria alderdien arteko elkarrizketa boluntarioa da. Alderdiak gatazka amaitzera bideratutako prozedura intimo eta konfidentzialaren protagonista bihurtzen dira, eta prozedura horretan, alderdiek familia-bitartekariaren laguntza izaten dute. Akordioak erdiesten badira, alderdien jardueraren emaitza dira, alderdien ahaleginaren lankidetzaren fruitua, batak eta besteak egindako emakiden eta elkarrekiko konpromisoaren isla. Akordio horiek lehiakideen borondatearen eta erantzukizunaren bidez blindatuta geratzen dira.³

"ABOKATUEK JURISDIKZIOZ KANPOKO BIDEA SUSTATZEAK, FAMILIA-BITARTEKARITZA SUSTATZEAK HAIN ZUZEN, HAIEN JARDUTE-ESPARRUA MURRIZTU EDO SUNTSITU DEZAKEELA USTE DUTE"

Argi dago teknika horiek eskura dauden gaiei buruzko gatazketan soilik erabili daitezkeela, hau da, ordena publikoa ukitzen ez dutenetan. Mundu mailako mugimendu horren jatorria eta gero bilakaera aztertzeko, hauek gomendatzen ditugu: BARONA VILAR, S., *Solución extrajurisdiccional de conflictos. "Alternative Dispute Resolution" (ADR) y Derecho Procesal*, Tirant lo blanch, Valentzia, 1999, BEVAN, A., *Alternative Dispute Resolution*, Sweet and Maxwell, Londres, 1992 eta GOLDBERG, S.H., "Wait a minute. This is where I came in" A trial Lawyer's research for Alternative Dispute Resolution", *Brigham Young University Law Review*, 653/1997 zk.

¹ Argi dago teknika horiek eskura dauden gaiei buruzko gatazketan soilik erabili daitezkeela, hau da, ordena publikoa ukitzen ez dutenetan. Mundu mailako mugimendu horren jatorria eta gero bilakaera aztertzeko, hauek gomendatzen ditugu: BARONA VILAR, S., *Solución extrajurisdiccional de conflictos. "Alternative Dispute Resolution" (ADR) y Derecho Procesal*, Tirant lo blanch, Valentzia, 1999, BEVAN, A., *Alternative Dispute Resolution*, Sweet and Maxwell, Londres, 1992 eta GOLDBERG, S.H., "Wait a minute. This is where I came in" A trial Lawyer's research for Alternative Dispute Resolution", *Brigham Young University Law Review*, 653/1997 zk.

² Familiako gatazka konpontzeko prozesu zibilaren inguruko ahultasun horiek eta beste batzuk aipatzen dituzte hurrengo hauek: BERNAL SAMPER, T., *La mediación. Una solución a los conflictos de ruptura de pareja*, Colex, Madrid, 1998, 16. eta 63. or, DE LA CIERVA Y DE HOCES, B., "Ley de mediación familiar", *Cuadernos de Derecho Judicial*, 5/2005 zk., GARCÍA GARCÍA, L., "En los conflictos familiares ¿por qué deberíamos acudir a la mediación? La mediación como alternativa en la resolución de conflictos familiares y matrimoniales (2)", *Revista de Derecho de familia*, 15/2002 zk. eta HAYNES, J.M., *Fundamentos de la mediación familiar*, Gaia, Madrid, 1995, 38. or.

³ Praktikan, akordio horiek, bikotea apurtzen den kasuan, hitzarmen arautzailea egitea eta onestea errazten dute abokatuentzat eta epaileentzat. Familia-bitartekaritzaren bertute guztiak hauek azpimarratzen dituzte, betiere, jurisdikzio-bideari lotuta: BOLAÑOS, I., "Entre la confrontación y la colaboración", ZZAA,

Horretan, abokatutzako profesionalaren eginkizuna oso garrantzitsua da. Familia-bitartekaritzari buruzko euskal Legearen arauketan ikusten dugu hori.

FAMILIA BITARTEKARITZARI BURUZKO 1/2008 LEGEA ETA BERTAN ERA- TZEN DEN FAMILIA-BITARTEKARITZA

EAE Espainiako estatuan familia-bitartekaritzaren sorlekua den arren,⁴ arlo hori arautu duten beste autonomia-erkidego batzuetan ez bezala,⁵ gure lurraldean ez zegoen inolako antolamendurik duela hilabete batzuetara arte. Hortik eratorritako segurtasunik eza juridikoaren eraginez, jurisdikzioz kanpoko teknika hau bigarren mailan egon da. 1/2008 Legeak egoera hori aldatu du, xede nagusizat kalitatezko familia-bitartekaritza sustatzea baitu, erabiltzaileei eta bitartekariari bermeak ematen dizkien araubide juridikoa emanda.

Lege hau EAEko familia-bitartekaritza guztiek bete behar dute, publikoak zein pribatuak izan.

Familiaren kontzeptu moderno eta aurrerakoia du oinarri (senar-emazteak eta egiteko bikoteak, heterosexualak eta homosexualak, familiakoak laugarren mailaraino, guraso bakarreko familiak, elkarbizitza-unitateak...), eta bitartekaritzan landu daitekeen familia-gatazkaren ikuspegi zabala du (bikoteak apurtzea, belaunaldien arteko liskarrak, enpresa-liskarrak, elkarbizitza dagozkion liskarrak...). Bestalde, familia-bitartekaritza "familiaren barruan planteatzen diren gatazkak judizioz kanpo ebazteko prozedura", "gizarte-bakearen zerbitzura dagoen tresna" (Zioen Azalpena) dela esaten da. Zehatz esanda "prozedura boluntarioa da, eta bitartekaritzan kualifikazioa duten profesional batek edo gehiagok, inpartzialak direnak eta erabaki-

"LEGEAK FAMILIA- BITARTEKARITZAREN SISTEMA PUBLIKO UNIBERTSAL ETA DOAKOIA SORTZEN DU, GIZARTE- ZERBITZUEN BARRUAN"

Congreso Internacional de Mediación Familiar. Conferencias, ponencias y comunicaciones libres, *Generalitat de Catalunya-Aranzadi, Iruña, 1999, 45. or., RISOLÍA DE ALCARO, M., "Mediación familiar: el mediador y los intereses en juego en la mediación", ZZAA (koor. GOTTHEIL, J., SCHIFFRIN, A.), Mediación: una transformación en la cultura, Paidós, Buenos Aires, 1996, 119. or. eta SÁNCHEZ PRIETO, A., "Mediación familiar y el abogado", Cuadernos de Derecho Judicial, 5/2002. zk.*

⁴ Esperientzia publiko eta pribatuei dagokienez. Lehenengo esperientzia publikoa Donostia-San Sebastiánen kokatu behar dugu. 1988an Gatazkan dagoen Familiarentzako Bitartekaritza Zerbitzua sortu zen. Urte batzuk geroago, Eusko Jaurlaritzak Familia Bitartekaritzaren Zerbitzua sortu zuen Bilbon, eta 2001ean, Vitoria-Gasteizeko Udalak Familia Bitartekaritzarako Udal Zerbitzua inauguratu zuen. Horrez gain, arlo pribatuan Euskal Herriko Aita eta Ama Bananduen Federazioko (KIDETZA) familia-bitartekaritza nabarmendu behar dugu, baita kabinete pribatu eta abokatu bulego askoren esperientzia ere.

⁵ Katalunia, Valentziako Erkidegoa, Kanariak, Gaztela-Mantxa, Gaztela eta Leon, Balearrak, Madril eta Asturias.

En todo ello la labor del profesional de la abogacía es muy importante. Lo vemos concretamente en relación a la regulación de la Ley vasca de mediación familiar.

LA LEY DE MEDIACIÓN FAMILIAR 1/2008 Y LA MEDIACIÓN FAMILIAR QUE CONFIGURA

Si bien la CCAA vasca es la cuna de la mediación familiar en el Estado español,⁴ a diferencia de otras CCAA-s que ya han regulado la materia,⁵ nuestro territorio no ha contado con una ordenación hasta hace unos meses. La inseguridad jurídica derivada de ello ha condeñado a esta técnica extrajurisdiccional a un pronunciado segundo plano. Rompe con este panorama, y aparece como verdadero punto de inflexión, la Ley 1/2008, cuyo principal objetivo es fomentar una mediación familiar de calidad, mediante la configuración de un régimen jurídico que provee de garantías a los usuarios y personas mediadoras.

Esta Ley, de obligado acatamiento por toda mediación familiar, pública o privada, que se celebre en la CCAA vasca, se inspira en un concepto moderno y progresista de la familia (matrimonios y parejas de hecho, heterosexuales y homosexuales, familiares hasta el cuarto grado, familias monoparentales, unidades

"LA LEY CREA UN SISTEMA PÚBLICO DE MEDIACIÓN FAMILIAR UNIVERSAL Y GRATUITO, UBICADO EN EL ÁMBITO DE LOS SERVICIOS SOCIALES"

convivenciales,...) y extraordinariamente amplio del conflicto familiar susceptible de mediación (típicas rupturas de pareja, disputas intergeneracionales, empresariales, meramente convivenciales,...). Concibe, por otra parte, la mediación fa-

miliar como "procedimiento de resolución extrajudicial de los conflictos que se plantean en el seno de la familia", "instrumento al servicio de la paz social" (Exposición de Motivos). La define exactamente como "un procedimiento voluntario en el que uno o más profesionales con cualificación en mediación, imparciales y sin poder decisorio, ayudan y orientan a las partes en cuanto al procedimiento dialogado necesario para encontrar soluciones aceptables que permitan concluir su conflicto familia" (art. 1.2).

⁴ Al albur de experiencias públicas y privadas. La primera experiencia pública la debemos ubicar en Donostia-San Sebastián, donde en 1988 se creó el Servicio de Mediación a la Familia en Conflicto. Pocos años más tarde, el Gobierno Vasco creó en Bilbao el Servicio de Mediación Familiar, y en 2001 el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz inauguró el Servicio municipal de Mediación Familiar. Además, en el ámbito privado debemos destacar la mediación familiar en el marco de la Federación de Padres y Madres Separados del País Vasco (KIDETZA) y de numerosos gabinetes privados y despachos de abogados.

⁵ Cataluña, Galicia, Comunidad Valenciana, Islas Canarias, Castilla La Mancha, Castilla y León, Islas Baleares, Madrid y Asturias.



Son características de la mediación familiar que configura el legislador vasco: la voluntariedad, confidencialidad, transparencia, conformidad a Derecho, actuación neutral e imparcial del tercero, flexibilidad, debate contradictorio, la inmediatez, la buena fe y la colaboración y el respeto mutuo (art. 8).

Además de reconocer la mediación familiar privada, que debe cumplir todos los requisitos mentados, crea un sistema público de mediación familiar universal y gratuito, ubicado en el ámbito de los servicios sociales y coordinado con otros sistemas de protección social.

EL ROL DEL PROFESIONAL DE LA ABOGACÍA

Vaya a modo de titular que la mediación familiar que configura la Ley no conlleva de ninguna manera la relegación de la actividad de los abogados. Mas al contrario, supone una actividad complementaria en la que los profesionales de la abogacía pueden o deben intervenir.⁶ Independientemente que el Colegio de Abogados —y por tanto, todos los profesionales colegiados como colectivo— esté representado en el Consejo Asesor de la Mediación Familiar, órgano creado por el Legislador para asesorar en la materia al Gobierno Vasco, dos son las principales actuaciones que para aquellos reserva la Ley:

⁶ Es algo avalado ampliamente por la doctrina. Por todos, ALCAIDE, C., VALLS RIUS, A.M., "La mediación familiar en Cataluña: análisis sistemático de la Ley 1/2001, de 15 de marzo", *La Ley: Revista jurídica española de doctrina, jurisprudencia y bibliografía*, núm. 5/2001 y SERRANO CASTRO, F., "La mediación familiar intrajudicial", *Estudios de Derecho Judicial*, núm. 111/2006.

tzeko ahalmenik ez dutenak, alderdiei laguntzen diete eta orientatu egiten dituzte familiako gatazka amaitzen lagundu dezaketen konponbide onargarrietarako elkarri-zketa-prozeduraren inguruan" (1.2 art.).

Hauek dira familia-bitartekaritzaren ezaugarriak euskal legelariarentzat: nahitasuna, konfidentzialtasuna, gardentasuna, zuzenbidearekin bat etortzea, hirugarrenaren jardun neutral eta inpartziala, malgutasuna, eztabaida kontraesankorra, bat-batekotasuna, fede ona eta lankidetzeta eta elkarrekiko errespetua (8. art.).

Familia-bitartekaritza pribatua aitortzeaz gain (aipatutako betekizun guztiak bete behar ditu) familia-bitartekaritzaren sistema publiko unibertsal eta doakoa sortzen du, gizarte-zerbitzuen barruan, gizarte-babeserako beste sistema batzuekin koordinatuta.

ABOKATUTZAKO PROFESIONALAREN EGINKIZUNA

Legean aipatzen den familia-bitartekaritzan abokatuen jarduera ez da alde batera uzten. Aitzitik, jarduera osagarria da, eta abokatutzako profesionalak horretan parte har dezakete edo parte hartu behar dute.⁶ Abokatuen Elkargoa —eta, beraz, elkargokide profesional guztiak kolektibo moduan— Familia Bitartekaritzaren Kontseilu Aholkularian ordezkatuta egon arren, hau da, legegileak Eusko Jaurlaritzari arlo horretan aholkuak emateko sortu

⁶ Doktrinak zabal babesten du hori. Guztiengatik, ALCAIDE, C., VALLS RIUS, A.M., "La mediación familiar en Cataluña: análisis sistemático de la Ley 1/2001, de 15 de marzo", *La Ley: Revista jurídica española de doctrina, jurisprudencia y bibliografía*, 5/2001 zk. eta SERRANO CASTRO, F., "La mediación familiar intrajudicial", *Estudios de Derecho Judicial*, 111/2006 zk.

duen organoan, legeak bi jardun nagusi erreserbatzen ditu haientzako:

a) Abokatutzako profesionala familia-bitartekari moduan

1/2008 Legean familia-bitartekaritza profesionala da: unibertsitate-titulazioa izan (zuzenbidea aipatzen da lehenengo eta behin) eta familia-bitartekaritza prestakuntza zehatz, behar den bestekoa eta etengabea egiaztatzen dutenek Pertsona Bitartekarien Erregistroan izena eman dezakete. Erregistro horretan, zerbitzu publikoetan zein pribatuetan bitartekari moduan jardun nahi duten pertsona guztiek izena eman behar dute.⁷ Horrez gain, euskal bitartekariaren estatutuko ildo nagusiak ezarri dira, eskubideak eta eginbeharrak. Ordaindutako jarduera da, eta beraz, horretan aritu nahi duten abokatuentzako aukera. Ez dago inolako arazorik abokatuek lanbide-jarduera eta familia-bitartekariaren jarduera tartekatzeke. Horri lotuta, Legeak muga bakarra ezarri du bitartekariaren inpartzialtasuna babesteko: profesional horri debekatu egiten zaio bitartekaritza-prozeduran eta prozedura amaitu ondoren alderdietako bat bitartekaritzarekin zerikusirik ez duen beste lanbide-jardun baterako hartzea (14.4 art.). Beraz, bitartekaritza-prozeduran abokatuaren laguntza jasotzen dutenak inoiz ezin dira bezeroak izan abokatutza lanbidea gauzatzekoan.

Bi lanbideak elkarri lotuta daude –bitartekaritzaren artea abokatu onaren funtsezko eskumena da-, erraz konbinatzen dira, bate zere, nahitasuna familia-bitartekaritzaren printzipio oinarrizko eta gidaria delako, bai alderdientzat, bai bitartekariarentzat. Hori dela eta, azken horrek bere izendapenari uko egin ahal dio egoki ikusten badu (8 a art.).

b) Abokatutzako profesionala alderdien aholkulari-defendatzaile moduan familia-bitartekaritzaren prozeduran

Abokatutzako profesionalak ezinbesteko eginkizuna du familia-bitartekaritzaren prozeduran, prozedura sortu aurretik eta amaitu ondoren. Zalantzarik gabe, 1/2008 Legean abokatutzako profesionalak jurisdikzioz kanpoko teknikaren garapenean duten jardunari aipamen egiten zaio bakarrik.

Familia-bitartekaritzaren prozedura hasi AURRETIK, abokatutzako profesionalari aurkezten zaio familia-liskarra, eta berak baloratu behar du kasu zehatz horretan jurisdikziora edo familia-bitartekaritzara jotzea komeni

⁷ Bi iruzkin. Legelariekin batera, lanbidea psikologoentzat, pedagogoentzat, psikopedagoentzat, gizarte-langileentzat eta gizarte-hezitzaileentzat irekita dago. Prestakuntza zehatza Eusko Jaurlaritzak Legea garatzeko emango duen Erregelamenduan zehaztuko da. Hala ere, Legean ezarri da bitartekaritzari buruzko ikastaro teoriko-praktikoa egin behar dela kasu guztietan, 200 orduko gutxieneko iraupenarekin, eta edukien artean zuzenbidea, psikologia eta soziologia landuko direla. (9.1 art.). Ziurrenik abokatutza familia-bitartekaritzaren arloko eginkizunak egiteko lanbiderik egokiena dela azpimarratzen du, auzitegien aurrean esperientzia duelako, baina psikologiaren arloko prestakuntza behar du SÁNCHEZ PRIETO, A., "Mediación familiar y abogado", Cuadernos de Derecho Judicial, 5/2002 zk.

a) El profesional de la abogacía como mediador familiar.

La Ley 1/2008 profesionaliza la mediación familiar: aquéllas personas que poseen una titulación universitaria (la de Derecho se cita en primer lugar) y demuestran una preparación específica, suficiente y continua en mediación familiar, pueden inscribirse en el Registro de Personas Mediadoras, en el que deben registrarse todas las personas que quieren actuar como mediadoras, tanto en los servicios públicos como privados.⁷ Establece, además, las líneas generales del estatuto del mediador vasco, sus derechos y deberes. Obviamente, es una actividad remunerada, y en cuanto tal una oportunidad para los abogados que quieran desarrollar estas labores, sin que exista ningún inconveniente para que los abogados simultaneen su actividad profesional con la de mediador familiar. Al respecto, la Ley impone un único límite para proteger la imparcialidad del mediador: se prohíbe a este profesional atender durante el procedimiento de mediación y una vez finalizado aquél a las partes en una actuación profesional diferente (como es la abogacía, por ejemplo) a la mediación (art. 14.4). Por tanto, las personas a las que se ayuda a solventar su disputa en el procedimiento de mediación nunca pueden ser clientes en el ejercicio de la profesión de la abogacía.

Ambas profesiones, estrechamente vinculadas -no en vano el arte de la mediación es una competencia esencial del buen abogado-, son fácilmente combinables, principalmente, porque la voluntariedad es principio básico y rector de la mediación familiar, tanto para las partes, como para el mediador, por lo que éste último puede declinar su designación siempre que lo considere pertinente (art. 8 a)).

b) El profesional de la abogacía como asesor-defensor de las partes en el procedimiento de mediación familiar.

El profesional de la abogacía juega un papel fundamental en el procedimiento de mediación familiar, antes de su surgimiento y después de que aquél finalice. La Ley 1/2008, obviamente, únicamente hace referencia a la actuación de los profesionales de la abogacía en el desarrollo de la técnica extrajurisdiccional.

ANTES del inicio de un procedimiento de mediación familiar, es el profesional de la abogacía al que se presenta una disputa familiar el que debe valorar si en el

⁷ Dos comentarios. Junto a los juristas se abre la puerta de la profesión a psicólogos, pedagogos, psicopedagogos, trabajadores sociales y educadores sociales. La preparación concreta la determinará el Reglamento que en desarrollo de la Ley dicte el Gobierno Vasco, si bien esta última dispone que deberá incluir en todo caso un curso teórico-práctico en mediación de una duración mínima de 200 horas con un contenido determinado del ámbito del Derecho, la psicología y la sociología. (art. 9.1). Remarca que seguramente la abogacía es la profesión más idónea para realizar labores de mediación familiar, por su experiencia ante los tribunales, pero que requiere preparación en materia de Psicología SÁNCHEZ PRIETO, A., "Mediación familiar y abogado", Cuadernos de Derecho Judicial, núm. 5/2002.

caso concreto conviene acudir a la jurisdicción o a la mediación familiar. Para ello, debe exponer a las partes las ventajas e inconvenientes de ambas vías, y en el caso de que las partes opten por acudir a la mediación, su ordenación y repercusiones en el proceso civil.

DURANTE el procedimiento la presencia del profesional de la abogacía es esencial. El mediador no representa, ni asesora legalmente a las partes. Tampoco puede presentarles propuestas de solución (es imparcial y neutral conforme al art. 8). Y aunque las partes que acuden a mediación familiar son protagonistas principales en la negociación o búsqueda del acuerdo que pone fin a su disputa, el profesional de la abogacía de su confianza velará para que la negociación sea beneficiosa para su cliente, vigilando que no se vulneren en ningún momento (en el acuerdo final especialmente) sus derechos e intereses.⁸ Es más, el propio mediador puede sugerir a las partes el nombramiento de un abogado o abogada (arts. 13 g y 21 d).⁹

DESPUÉS del procedimiento de mediación familiar, si éste ha culminado con un acuerdo, será el profesional de la abogacía el que de forma jurídica al acuerdo y lo presente, en su caso, ante el juez. En caso de que no termine con avenencia (o ésta sólo sea parcial), será el abogado o abogada el que asesore a su cliente sobre los pasos a seguir en la vía jurisdiccional.

“ES EL PROFESIONAL DE LA ABOGACÍA EL QUE DEBE VALORAR SI CONVIENE ACUDIR A LA JURISDICCIÓN O A LA MEDIACIÓN FAMILIAR”

ÚNICA GRAN CONCLUSIÓN

Queda, por tanto, claro que la mediación familiar ni excluye, ni limita las expectativas profesionales del abogado. Debe el profesional de la abogacía superar las reticencias al respecto porque lo único que le depara la mediación familiar son oportunidades (de actuación, profesionales...).

⁸ Por ello, la Ley reconoce el derecho de las partes de disponer durante todo el procedimiento de mediación del “asesoramiento ajeno a la persona mediadora” (art. 15.6). Acertadamente, CAMPO IZQUIERDO, A.L., “La mediación familiar como complemento del proceso judicial de familia: análisis comparativo de las distintas leyes de mediación familiar”, *Revista de Derecho de familia: Doctrina, Jurisprudencia, Legislación*, núm. 26/2005, reconoce que es “difícil, por no decir imposible, realizar una buena mediación familiar si las partes en conflicto no están bien asesoradas”.

⁹ Lo hará, como bien apuntó TORRERO MUÑOZ, M., “La mediación familiar: una alternativa a la resolución de los conflictos familiares”, *Actualidad Civil*, núm. 23/2000, cuando descubra un desequilibrio entre los contendientes, que impida buscar y hallar un resultado justo y equitativo.

den. Horretarako, alderdiei bi bideen alde onak eta txarrak azaldu behar dizkie, eta alderdiek bitartekaritza hautatuz gero, horren antolaketa eta prozesu zibilean dituen eraginak.

Prozeduran ZEHAR abokatutzako profesionala egotea funtsezkoa da. Bitartekariak ez ditu alderdiak ordezkatzeten, eta ez ditu legez aholkatzen. Ezin dizkie konponketa-proposamenak aurkeztu (inpartziala eta neutrala da, ⁸. artikulua araber). Eta familia-bitartekaritzara jotzen duten alderdiak negoziazioan edo liskarra bertan behera uzten duen akordioaren bilaketan protagonista nagusiak diren arren, konfiantzazko abokatutzako profesionalak negoziazioa bere bezeroarentzat mesedegarria izatea zainduko du, eta bezeroaren eskubideak eta interesak urratzen ez direla bermatuko du (batez ere, amaierako akordioan).⁸ Are gehiago, bitartekariak berak aholkatu ditzake alderdiak abokatu bat izendatu dezaten (13 g eta 21 d art.).⁹

“ABOKATUTZAKO PROFESIONALAK BALORATU BEHAR DU JURISDIKZIOA EDO FAMILIA-BITARTEKARITZARA JOTZEA KOMENI DEN”

Familia-bitartekaritzako prozeduraren OSTEAN, azkenean akordioa lortu bada, abokatutzako profesionalak akordioari itxura juridikoa emango dio, eta hala denean, epaileari aurkeztuko dio. Bat-etortzerik ez badago (partzial aizan arren), abokatuak bezeroari aholkua emango dio jurisdikzio-bidean eman behar dituen pausoen inguruan.

ONDORIO BAKARRA BAINA GARRANTZITSUA

Beraz, argi dago familia-bitartekaritzak ez dituela abokatuaren lanbide-igurikimenak baztertzen ez mugatzen. Abokatutzako profesionalak mota horretako aurreiritziak gainditu behar ditu, familia-bitartekaritzaren bidez aukerak soilik lortuko ditu eta (jarduteko aukerak, aukera profesionalak...).

⁸ Horregatik, Legeak alderdiei aitortu egiten die bitartekaritza-prozedura osoan “bitartekariak bestelako aholkularitza” izateko eskubidea (15.6 art.). Horren ildotik, CAMPO IZQUIERDO, A.L., “La mediación familiar como complemento del proceso judicial de familia: análisis comparativo de las distintas leyes de mediación familiar”, *Revista de Derecho de familia: Doctrina, Jurisprudencia, Legislación*, 26/2005 zk., Egile horren esanetan, “zaila da, ezinezkoa ez esatearren, familia-bitartekaritza ona egitea gatazkan dauden alderdiak ondo aholkatuta ez badaude”.

⁹ TORRERO MUÑOZ, M., “La mediación familiar: una alternativa a la resolución de los conflictos familiares”, *Actualidad Civil*, 23/2000 art. Lehiakideen artean desoreka aurkitzen duenean hala egingo du, emaitza bidezko eta ekitatezkoa bilatzea ezinezkoa denean.

ICASV

Una Plataforma Cultural de Bizkaia abierta al ciudadano

Bizkaiko Kultura Plataforma, herritarrari irekita

Kultura Batzordeak, Bizkaiko Abokatuen Bazkunaren egoitza gure probintziako kulturaren beste erreferente bat bihurtzeko nahian, artearen alderdi desberdinak (pintura, musika eta literatura) agertu eta garatzeko plataforma izateko nahian, azken hilabeteetan ekitaldi ugari antolatu ditu, eta hauek nabarmendu daitezke.

La comisión de cultura, en su afán por convertir la sede del Colegio de Abogados de Bizkaia en un referente más de la cultura de nuestra provincia, tratando de mostrarse como una plataforma de manifestación y desarrollo de las diferentes facetas del arte, pintura, escultura, música la literatura, ha organizado durante los últimos meses un importante número de eventos que merece la pena destacar.

JOHN HOWARD (2007-10-4)

John Howard musikari britainiarrak elkargoko Auditorioan pop/rock formatuko kontzertuen zikloa inauguratzeaz gain, gure herrialdean egiten zuen lehenengo ekitaldia zen. Bere proposamenera hurbiltzeko aukera bakarra. Bere jaioterrian berreskuratze mediatikoa izan du (1975eko "Kid In A Big World" albuma berriz editatuta, eta horren eraginez, kritika ingeles berezituak asko goraiatu du). Howardek abestien bilduma zoragarria ekarri zuen. "Barefoot With Angels" azken laneko (ikus kritika 164. zk.ko Aldizkarian) temak jo zituen -Bilboko Hanky Panky Records etxeak atera zuen-, eta iraganeko bitxiak berreskuratuta zituen. Gainera, David Bowieren "The Bewlay Brothers" temaren bertsioa egin zuen. Howarden ahots dotoreak, bere pianoak eta "dandy" izaera britainiarrak bertaratuak txundituta utzi zituen.

PF SLOAN (2007-10-25)

PF Sloan Amerikako pop eta rock musikaren izen handia da. Hirurogeiko hamarkadako konposizioek artista askori arrakasta eman zioten, baina irudia ezezaguna da jende askorentzat. "Sailover" albuma aurkezteko Europako bira aprobetxatuz (ikus kritika 164. zk.ko Aldizkarian), Sloan (ahotsa, gitarra eta harmonika) Bilbora iritsi zen Duane Jarvis gitarrista bikainari lagunduz. Elkarrekin

JOHN HOWARD (4-10-2007)

La actuación del músico británico John Howard no sólo inauguraba el ciclo de conciertos de formato pop/rock en el Auditorio del Colegio, sino que además suponía su primera actuación en nuestro país. Una ocasión única pues para acercarnos a su propuesta. Avalado por su recuperación mediática en su país natal (la reedición de su álbum de 1975 "Kid In A Big World" le ha ganado los más efusivos elogios de la crítica especializada inglesa), Howard se presentó provisto de un cancionero sensacional. Desgranó canciones de su último trabajo "Barefoot With Angels" (ver crítica en Boletín nº 164), publicado por el sello bilbaíno Hanky Panky Records, y recuperó joyas del pasado además de regalarnos una exquisita versión de "The Bewlay Brothers" de David Bowie. La elegante voz de Howard y su piano y su arquetípico "dandysmo" británico dejaron prendado al auditorio.

PF SLOAN (25-10-2007)

PF Sloan es una leyenda de la música pop y rock americana. Sus composiciones de los años sesenta dieron éxito a multitud de artistas, pero su figura sigue siendo desconocida para el gran público. Aprovechando su gira europea de presentación de su álbum "Sailover" (ver crítica en Boletín nº 164), Sloan (voz, guitarra y armónica) recaló en Bilbao acompañado del sensacional guitarrista Duane Jarvis. Juntos repasaron temas



Concierto de Daniel Wylie.

de este disco y, como no, de su repertorio clásico: “Eve of Destruction”, “You Baby”, o “Where Were You When I Needed You” sonaron en todo su glorioso esplendor. Sloan desgranó también jugosas anécdotas entre canción y canción, y dejó un excelente sabor de boca y la sensación de haber sido testigos de una cita histórica con la mejor música americana del siglo pasado.

CONTRATIEMPOS (21-05-2008)

Contratiempos es un joven grupo bilbaíno cuyas máximas influencias vienen del pop de los Hombres G hasta el de sus actuales émulo, El Canto del Loco. En su breve set hubo espacio suficiente para comprobar ésto (versión de El Canto incluida) y también que aún les queda camino para perfeccionar y pulir esa fórmula. Ganas no les faltan, desde luego. Veremos.

DANIEL WYLIE (5-06-2008)

Daniel Wylie (ex-Cosmic Rough Riders) venía de gira con su banda al completo, pero para esta actuación, y por las limitaciones lógicas de nuestro auditorio, se conformó con un formato acústico compuesto por él a la voz principal acompañado de su fiel escudero Neil Sturgeon a la guitarra acústica y segunda voz y, ocasionalmente, Raymond Meade añadía una tercera voz. Los escoceses (oriundos de Glasgow) nos deleitaron con un repertorio repleto de guiños al mejor folk-rock melódico modelo costa oeste americana (Beach Boys, Byrds) y a los Beatles, claro. Perfectas gemas pop que poco tienen que envidiar a las de sus mayores. Ah!, emocionante versión de “Photograph” (Ringo Starr / George Harrison) incluida.

CARLOS REGO & MAGÍN BLANCO (12-06-2008)

El tándem formado por Carlos Rego y Magín Blanco presentaba las canciones de “Clic”, la colaboración que se han marcado el grupo de Rego, Burgas Beat, y

disco honetako temak berrikusi zituzten, eta nola ez, erreperitorio klasikoko lanak: “Eve of Destruction”, “You Baby”, eta “Where Were You When I Needed You”. Sloanek anekdota mamitsuak kontatu zituen abesti batetik bestera, eta ahoan zapore bikaina utzi zuen, baita joan den mendeko musika amerikarrik onenaren hitzordu historikoa izatearen sentipena ere.

CONTRATIEMPOS (2008-05-21)

Contratiempos Bilboko talde gazte bat da eta bere eragin nagusiak Hombres G taldearen popetik eta horien gaur egungo jarraitzaileengandik jaso du, El Canto del Loco. Set laburrean, hori egiaztatzeko nahikoa espazio egon zen (El Cantoren bertsioa barne). Horrez gain, formula hobetu eta garbitu behar dutela ikusi zen. Gogoaz ez zaie falta, zalantzarik gabe. Ikusiko dugu.

DANIEL WYLIE (2008-06-5)

Daniel Wylie (Cosmic Rough Riders ohia) banda osoarekin bira egitera zetorren, baina ekitaldi honetarako, eta gure auditorioaren muga logikoak kontuan hartuta, formatu akustiko hau hautatu zuen: bere ahotsa eta Neil Sturgeon gitarra akustikoan eta bigarrena hotsean, eta batzuetan, Raymond Meade hirugarren ahotsa egiten. Eskoziarrek (Glasgow jaioak) folk-rock melodikorik onenari keinuak egiten zizkion erreperitorioa eskaini zigiten, Amerikako mendebaldeko kostaldeko (Beach Boys, Byrds) eta Beatlesen ereduak, nola ez. Pop bitxi perfektuak, besteei enbidia gutxi dietenak. A!, “Photograph” temaren bertsio hunkigarria (Ringo Starr / George Harrison) ere entzun genuen.

CARLOS REGO & MAGÍN BLANCO (2008-06-12)

Carlos Regok eta Magín Blancok osatutako tandemak “Clic” laneko abestiak aurkeztu zituen. Lankidetzan hori Regoren taldeak, Burgas Beat, eta Magínek egin dute. Formatu akustikoan, proposamen horrek asko irabazi zuen, naturaltasuna eta jariatutasuna nabarmenak ziren eta. Biek urteak daramatzate abesti handiak egiten (abian batzuek Cosecha Roja eta La Rosa gogoan izango dituzte), ahots nagusian txandakatzen, abestia nork konposatu duen kontuan hartuta. Galiziarrek erakutsi zuten zergatik diren Espainiako popean hoberen gorde-tako sekretuetako bat. Bestela, nor da gai Vainica Doblaren “Roberto” tema horrenbesteko naturaltasunez bereganatzeko?

KONTZERTU LIRIKOA: ANA BEGOÑA HERNÁNDEZ ETA IZASKUN KINTANA

Joan den maiatzaren 29an, Abokatuen Bazkuneko Ekitaldian Aretoan, ANA BEGOÑA HERNÁNDEZ SOENGAS soprano dramatiko, bakarlari, ahots-prestatzaile eta kantu-irakasleak eta IZASKUN QUINTANA ARKOITZA koruko soprano eta bakarlariak kontzertu lirikoa eskaini zuten.

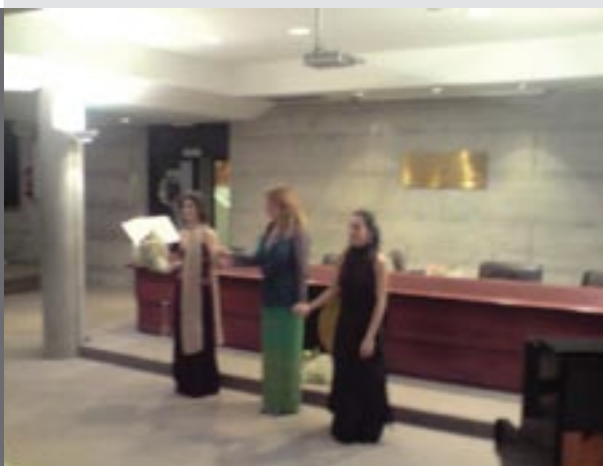
Biek ALMA LÍRICA laukotea osatzen dute eta ibilbide profesional handia dute nazioan eta nazioartean. Bakarlari moduan parte hartu dute operetan eta zarzueletan.

MARIA VEGA PÉREZ DE ARLUCEA piano-jotzailea izan zuten lagun. Kamera-ibilbide luzea du, eta Aragoiko Goi Kontserbatorioiko irakaslea da.

Kontzertua oso neurtuta egon zen denborei dagokienez. Lehenengo zatian Zarzuelako aria ezagunak interpretatu ziren, besteak beste, "Me llaman la primorosa", El Barbero de Sevilla lanekoa.

Vivesen La Canción del Arlequín nabarmendu behar da, Izaskun Kintana Arkoitzak bakarka interpretatu zuena. Interpretazio distiratsu eta emotiboarekin bertaratuak emozioz atzea lortu zuen, soinu altuekin eta eszenografia adierazkor eta sendoarekin.

Bigarren atalean, interpreteek Verdi, Puccini, Mozart eta Haendelen opera-arien hautaketa zaindua eskaini zuten. Nabarmenezko modukoa izan zen Ana Begoña Hernandezen "Vissi d'arte" lanaren interpretazioa, Tosca operakoa (Puccini). Interpretazioa emotiboa izan zen, eta ahots-teknika handia erakutsi zuen, erdietan oso inpos-



tatuta dagoen ahotsarekin.

PETER BRUNTNELL (2008-06-19)

Peter Bruntnellak penintsulara egindako lehenengo bisita aprobetxatu zuen irailean aterako den hurrengo albumeko (seigarrena) abestiak aurkezteko. Konposizio gehienak intimistak dira, hunkigarriak. Bruntnell aparteko interpretea da, entzulearen arreta gutxiengoan bidez erakartzeko gai: ahotsa eta gitarra erabiliz. Eta bere musika ezagutzen dutenentzat errepertorio berria aurkeztuz erakutsi zuen. Zorionez, ez zituen klasiko batzuk ahaztu, besteak beste, "Handful of Stars" eta "Here Come The Swells", jarraitzaile guztien gozamenarako. Guztiok ohartu ginen arratsalde bakarria bizi izan genuela. Guztiok gehiago entzuteko gogoarekin gelditu ginen.

Magín. En formato acústico su propuesta ganó enteros por su naturalidad y desparpajo. Ambos llevan años fabricando grandes canciones (quizás algunos recuerden a Cosecha Roja y La Rosa) y alternándose a lo voz principal, según quien hubiese compuesto cada canción, los gallegos demostraron porqué son uno de los secretos mejor guardados del pop español. ¿Quién es capaz sino de hacer propio con tanta naturalidad el tema de Vainica Doble "Roberto"?

CONCIERTO LÍRICO: ANA BEGOÑA HERNÁNDEZ E IZASKUN KINTANA

El día 29 de mayo se celebró en el Salón de actos del Colegio de abogados un Concierto lírico ofrecido por ANA BEGOÑA HERNÁNDEZ SOENGAS, soprano dramática, solista, preparadora vocal y profesora de canto e IZASKUN KINTANA ARKOITZA, soprano de coratura, solista. Ambas son fundadoras del cuarteto ALMA LÍRICA y poseen una amplia trayectoria profesional, nacional e internacional, con intervenciones como solistas en Operas y Zarzuelas.

Estuvieron acompañadas por la pianista MARÍA VEGA PÉREZ DE ARLUCEA de amplia trayectoria camerística y profesora del Conservatorio Superior de Aragón.

El concierto, muy medido en los tiempos, tuvo una primera parte en la que se interpretaron arias de Zarzuela de gran difusión popular como "Me llaman la primorosa" de El Barbero de Sevilla.

Destacó La Canción del Arlequín de Vives acometida en solitario por Izaskun Kintana Arkoitza quien con una brillante y emotiva interpretación consiguió hacer vibrar a los presentes con sus poderosos agudos y una escenografía expresiva y contundente.

En su segunda parte las intérpretes ofrecieron un recital de cuidada selección de arias de opera de Verdi, Puccini, Mozart y Haendel destacando la interpretación de Ana Begoña Hernandez, de "Vissi d'arte" de la opera Tosca (Puccini), sentida y emotiva en la que demostró su gran técnica vocal con una voz muy impositada en los medios.

PETER BRUNTNELL (19-06-2008)

Peter Bruntnell aprovechó su primera visita a la península para presentar las canciones de su próximo álbum (el sexto ya) que verá la luz en septiembre. Sus composiciones, intimistas en su mayoría, sonaron excelsas y emocionantes. Bruntnell es un intérprete fuera de serie, capaz de captar la atención del oyente a base de mínimos: su voz y guitarra. Y lo demostró con un repertorio nuevo para los ya conocedores de su música. Afortunadamente no olvidó algunos de sus viejos clásicos como "Handful of Stars" o "Here Come The Swells" que hicieron las delicias de sus viejos seguidores. Propios y extraños nos dimos cuenta de que habíamos sido testigos de una tarde única. A todos nos dejó con ganas de más.

Ana Begoña Hernández Soengas, Izaskun Quintana Arkoitza, María Vega Pérez de Arlucea.

CICLO "EL CINE Y EL DELITO"

Bajo el título de "El cine y el delito", la Comisión de Cultura ha venido organizando a lo largo de este curso la programación de una serie de películas, hasta un total de 10, a razón de una al mes.

La idea de que hubiera un espacio para el cine en el Colegio no ha sido ni mucho menos una originalidad de la recién constituida Comisión de Cultura sino un intento de dar continuidad a las proyecciones ya iniciadas el curso anterior con el ciclo dedicado al cine jurídico.

Dos fueron los grandes bloques que integraron este ciclo, uno primero dedicado al cine de atracos (se proyectaron entre otras "La brigada suicida", "La jungla de asfalto", "Atraco a las tres", "Pickpocket") y un segundo subciclo dedicado a una selección de películas europeas de "cine negro" ("El cuchillo en el agua", "Muerte de un ciclista", "El amigo americano"...).

Podemos hablar de luces y sombras en lo referente a las sesiones del ciclo. Si bien, el balance ha sido positivo, por cuanto ha existido una acogida entusiasta por los asistentes a las proyecciones, la participación no ha sido la esperada, incluso para las escasas ambiciones de los miembros de la Comisión.

Evidentemente una programación de este tipo no es ajena al escasísimo interés que despierta hoy en día una proyección en una sala de una película, máxime entre semana, cuando siempre existen una serie de actividades a priori más interesantes, y para más inri, dedicada a películas que no son de estricta actualidad.

Como todavía sois muchos los compañeros que no conocéis la existencia de este tipo de actividades, os recordamos que las programaciones de proyectos venideros se anuncian siempre en el Boletín, a través de correos electrónicos que el propio Colegio manda a los compañeros, en el Tablón de Anuncios del Colegio, e incluso en la Agenda de los principales diarios de la provincia.

En definitiva, os animamos desde estas líneas a las siguientes actividades, aunque sólo sea para dar quehacer a la Comisión de Cultura.

"ZINEMA ETA DELITUA" ZIKLOA

"Zinema eta delitua" izenburuean, Kultura Batzordeak ikasturte honetan film batzuk programatu ditu, 10 gutzira, hau da, hilean bat.

Elkargoan zinemarentzat espazio bat egotea ez da izan Kultura Batzorde eratu berriaren asmakuntza bat, aurreko ikasturtean zinema juridikoaren inguruan abiatutako proiektioei jarraipena emateko ahalegina baino.

Ziklo hau bi bloke handik osatu zuten, bata lapurreta-zinemari eskainia (besteak beste, "La brigada suicida", "La jungla de asfalto", "Atraco a las tres", "Pickpocket" proiektatu ziren) eta bigarren azpizikloa Europako zinema beltzeko filmen hautaketa ("El cuchillo en el agua", "Muerte de un ciclista", "El amigo americano"...).

Zikloko saioetan argi-ilunei buruz hitz egin dezakegu. Balantzea positiboa izan den arren, proiektioetara bertaratu aldetik harrera bikaina izan delako, parte-hartzea ez da itxarondakoa izan, ezta Batzordeko kideen abizio urriak kontuan hartuta ere.

Mota honetako programazioak argi du areto batean film bat proiektatzek interes gutxi piztu ohi duela, are gehiago aste barruan, jarduera interesgarriagoak daude, eta gainera, filmak gaur egungoak ez direnean.

Oraindik ere kide askok ez dituzue ezagutzen mota honetako jarduerak. Horregatik, etorkizuneko proiektuen programazioak Aldizkarian iragartzen dira, Elkargoak kideei posta elektronikokoak bidaltzen dizkie, Bazkuneko iragar-ki-oholean iragartzen dira, baita probintziako egunkari nagusien agendetan ere.

Azken finean, lerro hauetatik jarduera horietan parte hartzeko gonbita egiten dizuegu, Kultura Batzordeari lana emateko bada ere.

EXPOSICIONES DE PINTURA

El Colegio tiene desde el 22 de mayo hasta el 18 de julio tiene expuesta la obra de FERNANDO DE VICENTE "Un vaciamiento, otra ocupación"

Anteriormente se expusieron los relieves y serigrafías de ENCARNA CEPEDAL aunados bajo el Título "Entre el blanco y el negro".

El año comenzó con una exposición de esculturas de VÍCTOR ARRIZABALA con el título "Pasen y vean".

Fuente: Iñaki Orbezua y Jorge Marqueta.

PINTURA ERAKUSKETAK

Elkargoan, joan den maiatzaren 22tik uztailearen 18ra, FERNANDO DE VICENTEren "Un vaciamiento, otra ocupación" lana ikusgai dago.

Aurretik, ENCARNA CEPEDALren erliebeak eta serigrafiak ikusgai egon ziren, "Entre el blanco y el negro" izenburuean.

Urtearen hasieran VÍCTOR ARRIZABALAREN eskulturen erakusketak egin zen, "Pasen y vean" izenburuean.

Fuente: Iñaki Orbezua eta Jorge Marqueta.

LANBIDE SOZIEATEEN LEGEARI BURUZKO JARDUNALDIA. AZKEN ARGIBIDEAK

Joan den ekainaren 24an, Bazkuneko Ekitaldien Aretoan, oraintsu onetsitako Lanbide Sozietateen Legeari buruzko jardunaldia egin zen, Ekonomialarien Euskal Elkargoa eta Bizkaia Jaurerriko Abokatuen Bazkun Ohoretsuak antolatuta, bulegoak Lege honetara egokitzeari buruz sortutako zalantza ugariak argitzeko, ekainean indarrean sartu zen eta.

Aipatu Legeak hobekuntzak ekarri ditu zenbait alderditan, besteak beste, sozietate hauen erantzukizunean, baina zehazgabetsun batzuk ere baditu, hala nola, lanbide-sozietatearen kontzeptuari dagokionez eta egon dauden sozietateak egokitzeko beharrianari dagokionez. Horiek direla bide, Erregistroen eta Notariotzaren Zuzendaritza Nagusiak ebazpen ugari eman ditu.

Bileran Ekonomialarien Elkargoko eta gure Bazkuneko ordezkariak parte hartu zuten, eta gaur egun dauden sozietate-eredu desberdinak Lege berrira egokitzeko arazo gehien sortzen dituzten alderdiak jorratu ziren.

Lehenengo Xedapen Iragankorraren inplikazioak nabarmendu ziren, sozietatea zuzenbide osoz desegitea ezarri baitu Legea indarrean sartu eta hamazortzi hilabetera sozietatea Legean ezarritakora egokitzen ez bada eta Merkataritza Erregistroan inskribatzeko eskatzen bada.

Gai horiek ebazteko, Javier Aznar merkataritza-erregistro-tzaile jaunarengana jo zen, eta malgutasun-idea orokorra eman zuen –jardunaldiko hizlarien arabera– eta Legearen zailtasunak ezagutzen dituela erakutsi zuen.

Lehenengo zailtasuna Legea onetsi ondoren sozietateen egokitzeko beharri zain den zehaztu behar da. Gai hori sozietatearen jarduera kontuan hartuta argituko da. Modu horretan, kasu desberdinak sortzen dira:

Sozietatearen gizarte-objektua lanbide-jarduera bat batera egitea bada (jarduera horretarako unibertsitateko titulazio ofiziala edo unibertsitateko titulazio ofiziala egiaztatzea eskatzen duen titulazio profesionala eta kasuan kasuko lanbide-elkargoan izena ematea beharrezkoa bada), zalantzarik gabe, lanbide-sozietate moduan eratu behar da (LSLren 1. art.).

**“SOZIEATEAK
DUEN OBJEKTUAREN
DEFINIZIOARI
ARRETAZ BEGIRATU
BEHAR ZAIO”**

LEY DE SOCIEDADES PROFESIONALES. ÚLTIMAS ACLARACIONES

El pasado 24 de junio tuvo lugar en Salón de Actos de nuestro Colegio una nueva jornada sobre la recientemente aprobada, Ley de Sociedades Profesionales, organizada por el Colegio Vasco de Economistas junto con el Ilustre Colegio de Abogados del Señorío de Vizcaya, con el objetivo de aclarar el elevado número de número de dudas surgidas sobre la adaptación de los despachos a esta Ley, ante su entrada en vigor en el mes de junio.

La meritada Ley, que sin duda supone una mejora en ciertos aspectos, como el relativo a la responsabilidad de estas sociedades, presenta también numerosas indeterminaciones, en lo que respecta al propio concepto de sociedad profesional o a la necesidad de adaptación de las sociedades existentes, que han dado lugar a numerosas resoluciones de la Dirección General de Registros y Notariado.

En la reunión, que contó con la participación, tanto de representantes del Colegio de Economistas como del nuestro, se abordaron los aspectos que mayores problemas plantean a la hora de adaptar los distintos modelos societarios existentes en la actualidad a la nueva Ley, con especial hincapié en las posibles

**“ES IMPORTANTE
CONSIDERAR
DETENIDAMENTE
LA DEFINICIÓN DEL
OBJETO SOCIAL”**

implicaciones de la Disposición Transitoria Primera, que prevé la disolución de pleno derecho de la sociedad, para el caso de que, transcurridos dieciocho meses desde la entrada en vigor de la Ley, no se adapte a sus

previsiones y se solicite su inscripción en el Registro Mercantil.

Para la resolución de estas cuestiones, se acudió al criterio del Registrador Mercantil, D. Javier Aznar, quien —según los ponentes de la jornada— transmitió una idea general de flexibilidad, y de conocimiento de las dificultades de la Ley.

Dicho esto, la primera incertidumbre consiste en determinar cuál es la necesidad de adaptación de las sociedades tras la aprobación de la Ley, cuestión que se dilucidará teniendo en cuenta fundamentalmente la actividad de la sociedad. De este modo surgen distintos supuestos:



Ramón Lasagabaster,
Mikel Badiola y
Alberto Seco

Si el objeto social de la sociedad consiste exclusivamente en el ejercicio en común de una actividad profesional (aquella para cuyo desempeño se requiere titulación universitaria oficial, o titulación profesional para cuyo ejercicio sea necesario acreditar una titulación universitaria oficial, e inscripción en el correspondiente Colegio Profesional), ésta deberá constituirse sin duda en sociedad profesional (Art. 1 LSP).

La misma obligación tendrán aquellas sociedades cuyo objeto social sea el ejercicio de varias actividades profesionales (Art.3 LSP, relativo a sociedades multidisciplinares).

Más problemáticos, sin embargo, son los supuestos en los que el objeto social es compartido entre el ejercicio de una actividad exclusivamente profesional colegiada y otras no profesionales, y ello porque según la opinión del Registrador, no caben sociedades mixtas si el ejercicio profesional es imputable a la propia sociedad.

El ejercicio profesional directo a través de la sociedad, sólo cabe a través de la contemplada en esta Ley. Otra cuestión son las sociedades de intermediación o de mediación con ejercicio profesional no directo, que sí tendrían cabida dentro de la Ley, pero que plantean problemas de identificación.

Por último, están aquellas sociedades cuyo objeto social es una actividad compartida entre profesiones colegiadas y no colegiadas. En este caso, dado que la Ley define como profesionales aquellas sociedades que tengan por objeto común el ejercicio de una actividad

Betebehar bera izango dute gizarte-objektutzat zenbait lanbide-jarduera egitea duten sozietateek (LSLren 3. art., diziplina anitzeko sozietateei buruzkoa).

Hala ere, arazo gehien sortzen da gizarte-objektua jarduera profesional elkartu bat eta profesionalak ez diren beste jarduera batzuk egitea denean. Izan ere, erregistra-

“ABOKATUEN

BAZKUNEAN LANBIDE-SOZIETATEEN

ERREGISTROA SORTU DA”

tzailearen iritziaren arabera, ez dago sozietate mistorik jarduera profesionala sozietateari berari egozteko modukoa bada.

Jarduera profesional zuzena sozietatearen bidez Lege honetan ezarritakoaren bidez soilik egin daiteke. Beste gai bat jarduera profesional ez-zuzena duten bitartekaritza- edo tartekaritza-sozietateak dira. Horiek Legearen barruan sartuko lirarteke, baina identifikazio-arazoak planteatzen dituzte.

Amaitzeko, gizarte-objektutzat lanbide elkartuen eta ez-elkartuen artean banatutako jarduera duten sozietateak daude. Kasu honetan, Legearen arabera kasuan kasuko Elkargoan izena ematea eskatzen duen jarduera objektutzat duten sozietateak profesionalak direnez, ez dira Legea egokitu behar.

Hori guztia dela eta, arazoak saihesteko, gizarte-objektuaren definizioari arretaz begiratu behar zaio (garrantzitsua da ENZNren 2008ko martxoaren 1eko Ebazpena kontuan hartzea), eta komeni da jarduera lanbide baten erreferentzia orokor moduan adieraztea: saihestu egin behar dira lanbide-kolektibo zehatz batek garatzeari buruz zalantzak planteatzen dituzten jarduerak. Izan ere, Auzitegi Goreneko jurisprudentiaren arabera, eskusibotasuna agertzen ez den kasuetan, jarduera banatuak

direla ulertu behar da, eta ez lanbide baten berezko jarduerak.

Baina sozietate hauen problematika ez da erregistroan izena emateko betebeharra bakarrik. Beste gai batzuk ere badaude, besteak beste, erantzukizuna eta sozietatearen eguneroko jardunean sor daitezkeen arazoak, eta horiei ere erreparatu egin behar zaie.

Ildo horretatik, egokitzeko beharrezanarekin batera, lanbide-sozietate horiek elkargoei lotuta izango dituzten inplikazioak ere jorratu ziren. Elkargoak hori guztia arretaz aztertzen ari dira.



Iñaki Ramos

Abokatuen Bazkunean lanbide-sozietateen erregistroa sortu da, baina sozietate horien kokapena Elkargo bakoitzean istilutsua da. Izan ere, Legeak sozietate horiek lanbide-jardunean sartzen ditu, baina ez du aztertzen zer lotura duten kasuan kasuko Elkargoarekin.

Ekonomialarien Elkargoan, arazoari aurre egiteko, lanbide-sozietateak profesional elkargokidea ordeztzen ez dela ebatzi da. Hori dela eta, elkargokideak aurretik zuen araubideari utsiko dio, eta elkargoarekiko loturaren oinarria pertsona fisikoa izango da.

Edonola ere, sozietate horien eraketak eta lanbidean zuzenean jarduteko aukerak arazoak sortzen ditu, batez ere diziplina-erantzukizunaren arloan (eta erantzukizun zibilaren arloan) eta, ondorioz, horien aseguramendua- ren inguruan. Ildo horretatik, jardunaldiko hizlariak legegaren erregelamendua onesteko beharra aipatu zuten, arazo horiek guztiak arautzeko.

Ordura arte, Abokatuen Bazkunaren irizpidea hau izango da: elkargokide bakoitzak erantzukizun zibilekoa seguru izango du, etab eraz, lanbide-sozietateak kide diren elkargokideen asegurutik independentea den beste seguru bat izan beharko du.

**“ERAIKUNTZAREN
SEKTOREAN
ZORIGAITZOKO
LAN-ISTRIPU GEHIEN
GERTATZEN DIRA”**

que requiera inscripción en el correspondiente Colegio, no sería necesaria su adaptación a la Ley.

Por todo ello, y para evitar problemas, es importante considerar detenidamente la definición del objeto social (importante tener en cuenta la Resolución de la DGRN de 1 de marzo de 2008), siendo conveniente que la actividad que lo constituya se señale como referencia genérica a una profesión, evitando aquellas actividades que planteen dudas sobre su desarrollo exclusivo por un colectivo profesional determinado, y ello porque la jurisprudencia del Tribunal Supremo considera que en aquellos casos en que no consta la exclusividad, se debe entender que son actividades compartidas y no propias de una profesión.

Ahora bien, la problemática de estas sociedades no se agota con la obligación registral, pues existen otras cuestiones como su responsabilidad y los futuros problemas que puedan surgir en el día a día de la sociedad, que deben ser objeto de observación.

En este sentido, junto con la cuestión de la necesidad de adaptación, se trataron también las eventuales implicaciones de tipo colegial que traerán estas sociedades profesionales, cuya implantación está siendo seguida con detalle por los Colegios.

En el Colegio de Abogados, se ha creado ya un registro de sociedades profesionales, si bien la posición de estas sociedades respecto a cada Colegio resulta problemática, puesto que la Ley se ocupa de encajar a estas sociedades en el ejercicio profesional sin entrar en su relación con el respectivo Colegio.

En el Colegio de Economistas, se ha resuelto esta cuestión partiendo de la base de que la sociedad profesional no sustituye al profesional colegiado, por lo que el colegiado mantendrá el régimen de colegiación que tenía, y la relación colegial seguirá girando en torno a la persona física.

En cualquier caso, la formación de estas sociedades y la posibilidad de que estas ejerzan de forma directa la profesión, genera problemas, especialmente en materia de responsabilidad disciplinaria (y civil) y por ende, de aseguramiento de las mismas. En este sentido, los ponentes de la jornada llamaron la atención sobre la necesidad de aprobar el reglamento de la ley, que regule estas cuestiones de operativa.

Hasta entonces, el criterio del Colegio de Abogados parece que será que cada colegiado tenga un seguro de responsabilidad civil, por lo que la sociedad profesional deberá contar con un seguro independiente del de sus integrantes colegiados.

**“EL SECTOR DE LA
CONSTRUCCIÓN ES
UNO DE LOS MÁS
AFECTADOS POR
LA LACRA DE LA
SINIESTRALIDAD
LABORAL”**

SEGURIDAD Y SALUD EN LA CONSTRUCCIÓN

Algo después, concretamente en la mañana del 27 de junio, tuvo lugar de nuevo en Salón de Actos del Colegio otra jornada, esta vez organizada por el Consejo Vasco de la Abogacía con la colaboración del Gobierno Vasco, sobre seguridad y salud en la construcción.

La jornada, en la que se abordaron distintas cuestiones relativas a la siniestralidad laboral de este sector, desde la perspectiva de los distintos operadores que trabajan en su erradicación, comenzó con la intervención marco de don Ignacio Murguía Mañas, Director de OSALAN, quien presentó las distintas acciones que con este fin se están llevando a cabo por la administración vasca en el ámbito del Plan Estratégico 2007-2010 de Seguridad y Salud Laborales de Euskadi, aprobado por el Consejo de Gobierno el pasado mes de junio.

En su intervención destacó el sector de la construcción como uno de los más afectados por la lacra de la siniestralidad laboral, ello debido a algunas características, que lo hacen especialmente vulnerable, y entre las que subrayó:

- La inestabilidad del centro de trabajo así como las circunstancias en que este se desarrolla, muchas veces a la intemperie.
- La heterogeneidad del sector, en el que intervienen numerosas ocupaciones relacionadas pero a la vez muy diferentes entre sí, con lo que esto comporta a la hora de coordinar a los diferentes agentes de la obra entre sí, en especial desde el punto de vista preventivo.
- La incorporación de las nuevas tecnologías y de las nuevas formas organizativas se ha implantado de forma paulatina y ha afectado de modo por igual a todos los agentes.
- Acusada falta de prevención.
- Barreras de entrada en el sector excesivamente bajas, que conlleva el acceso de trabajadores con escasa cualificación, y una elevada temporalidad en las contrataciones, que incide en el deterioro de las condiciones de trabajo.

Tras la intervención del señor Murguía, tomó la palabra don Javier Moreno Saracibar, Jefe del Sector del Centro Territorial de Vizcaya, quien incidió en su ponencia sobre las obligaciones de prevención de las empresas y al que continuó, don Manuel Velázquez Fernández, Jefe de la Inspección Provincial de Trabajo y Seguridad Social

SEGURTASUNA ETA OSASUNA ERAIKUNTZAN

Apur bat geroago, zehatz esanda, ekainaren 27ko goizean, Bazkuneko Ekitaldien Aretoan beste jardunaldi bat egin zen, Legelarien Euskal Kontseiluak antolatuta, Eusko Jaurlaritzaren lankidetzarekin. Jardunaldiaren izenburua "segurtasuna eta osasuna eraikuntzan" izan zen.

**"GAI HORRI BURUZ
LEGE ASKO EGIN DIRA,
BAINA BETI EZ DIRA
EGOKIAK IZAN"**

Jardunaldian sektore honetako ezbehartasari buruzko alderdi batzuk jorratu ziren, hori suntsitzen lagundu nahi duten eragileen ikuspuntutik.

Lehenengo eta behin Ignacio Murguía Mañas OSALANeko zuzendari jaunak hartu zuen hitza. Euskal administrazioak xede horretarako egiten dituen ekintzak aurkeztu zituen, joan den ekainean Gobernu Kontseiluak onetsitako Euskadiko Laneko Segurtasunari eta Osasunari buruzko 2007-2010 Plan Estrategikoaren barruan.



Natxo Murguía,
Director de Osalan

Hizlariak eraikuntzaren sektorean ezbehar gehien gertatzen direla adierazi zuen, zenbait ezaugarri direla bide sektore hori zaurgarria delako. Besteak beste, hauek azpimarratu zituen:

- *Lantokiaren ezegonkortasuna eta lanaren inguruabar ezegonkorak, askotan aire librean egiten da eta.*
- *Sektorearen heterogeneotasuna. Okupazio askok parte hartzen dute, baina haien artean oso desberdinak dira eta, beraz, laneko eragile desberdinak koordinatzea oso zaila da, batez ere prebentzioaren ikuspuntutik.*
- *Teknologia berriak eta antolaketa-modu berriak apurka-apurka ezarri dira, eta eragile guztiak ez dituzte berdin ukitu.*
- *Prebentzio gutxi.*

- *Sektorean sartzeko mugak oso txikiak dira eta, beraz, kualifikazio gutxiko langileak sartzen dira, eta kontratazioetan denborazkotasuna da nagusi. Horren ondorioz, lan-baldintzak makurrak dira.*

Murguía jaunaren ostean, Javier Moreno Saracibar Bizkaiko Lurralde Zentroko Sektoreko buru jaunak hartu zuen hitza. Hitzaldian enpresen prebentzio-betebeharrei buruz hitz egin zuen. Ondoren Manuel Velázquez Fernández Bizkaiko Lan Ikuskaritzako eta Gizarte Segurantzako buru jaunak hitz egin zuen. Eraikuntzan aritzen diren enpresen administrazio-erantzukizunak jorratu zituen.

Ikuspegi horretatik, besteak beste, eraikuntzaren segurtasunari buruz da-goan legeria landu zuen, bere ustez, lege asko egin baitira, baina beti ez baitira egokiak izan. Ildo horretatik, arauan dauden hutsuneei eta anbiguotasuneei buruz hitz egin zuen, baita sortzen diren arau-eta interpretazio-hutsuneei buruz ere.

Jarraian, eta lan-istripuek jurisdikzio-esparruan duten tratamenduari buruz hitz egiteko, Beatriz García Celaa Bilboko Lan arloko 3. zk.ko Epaitegiko magistratu andreak hartu zuen hitza. Hitzaldian eraikuntzaren sektoreko ezbehar-tasa aztertu zuen lan-jurisdikzioaren ikuspuntutik, eta Auzitegi Gorenak eta Euskal Autonomia Erkidegoko Auzitegi Nagusiak emandako azken jurisprudentzia azpimarratu zuen.

Hitzaldiaren hasieran, eraikuntza-sektoreko laneko ezbeharren arazoak aztertuz ituen, ondoren prebentzio-neurriak, laneko istripuak egotea eta lan-istripuaren ondorioz Gizarte Segurantzaren Lege Orokorreko 123. artikuluan ezarritako prestazioetako errekarua zehazteko. Horien izaera juridikoa zehaztea funtsezkoa da, Gizarte Segurantzako beste prestazio batzuekin duen bateragarritasunaren ondoretarako.

**“PRESTAZIOEN
ERREKARGUAREN
IZAERA JURIDIKOA
ZEHAZTEA
FUNTSEZKOA DA”**

de Bizkaia, quien trató la cuestión de las responsabilidades administrativas de las empresas dedicadas a la construcción.

Desde esta perspectiva, abordó entre otras, la legislación existente sobre seguridad de la construcción, de la que señaló, es una materia sobre la que se ha legislado mucho si bien no siempre acertadamente. En este sentido llamó la atención sobre las lagunas y ambigüedades existentes en la norma, así como los distintos vacíos normativos e interpretativos que presenta.

A continuación, y con relación al tratamiento de los accidentes de trabajo desde el ámbito jurisdiccional, tomó la palabra doña Beatriz García Celaa, Magistrada del Juzgado de lo Social número 3 de Bilbao, quien centró su exposición en el análisis de la siniestralidad en el sector de la construcción desde la perspectiva de la jurisdicción laboral, con especial hincapié en la última jurisprudencia dictada por el Tribunal Supremo y el Tribunal Superior de Justicia del País Vasco.

**“RESULTA ESENCIAL
LA DETERMINACIÓN
DE LA NATURALEZA
JURÍDICA DEL
RECARGO DE
PRESTACIONES”**

Así comenzó su intervención abordando nuevamente las causas de la siniestralidad laboral en la construcción, para determinar posteriormente las medidas preventivas, la existencia de acci-

dentos de trabajo y el recargo en las prestaciones que como consecuencia del accidente de trabajo prevé el artículo 123 de la Ley General de la Seguridad Social, del que dijo, resulta esencial la determinación de su naturaleza jurídica, ello a efectos de su compatibilidad con otras prestaciones de la Seguridad Social.

A continuación, también trató la responsabilidad del empresario con respecto a estos recargos, así como el carácter cuasi-objetivo de la responsabilidad empresarial, que determinan su existencia por el mero incumplimiento de las normas que regulan las medidas de seguridad e higiene en el trabajo, o por la mera inobservancia escrupulosa de las mismas.

Javier Martínez
Iturralde



Por último, y para concluir su exposición, la Magistrada abordó la cuestión de la indemnización de daños y perjuicios como consecuencia de las lesiones derivadas del accidente, prestando especial atención a la cuestión de la competencia jurisdiccional, que ha sido objeto de tradicional discrepancia entre los postulados de la Sala Primera y la Sala Cuarta del Tribunal Supremo.

Tras una breve pausa, continuó el examen de la materia con la exposición de doña Eurne Miranda Herrán, Fiscal Delegada de Siniestralidad Laboral de la Fiscalía Provincial de Vizcaya, quien abordó los delitos contra la libertad y seguridad de los trabajadores en la jurisprudencia de las Audiencias Provinciales del País Vasco, desde la nueva perspectiva de la acción del Ministerio Fiscal en este tipo de delitos.

Por último, y para finalizar las jornadas, contamos con la intervención de don Jose Antonio Loidi Alcaraz, Abogado, quien abordó el ámbito penal de la siniestralidad laboral, desde el punto de vista de la defensa. Desde esta perspectiva, partió del principio de que la siniestralidad laboral es, ante todo, un problema humano y social, para el cual las disposiciones de nuestro Código Penal —artículos 316 y siguientes— no representan, a su juicio, una respuesta adecuada, al conllevar una pluralidad de imputaciones, sobre la base de que resulta difícil distinguir y discriminar las actuaciones de los posibles sujetos activos intervinientes.

De este modo, denunció la excesiva intervención del Derecho Penal en este tipo de situaciones, que conlleva la incoación de numerosos procedimientos penales, con imposición de graves penas.

“LAS DISPOSICIONES DE NUESTRO CÓDIGO PENAL —ARTÍCULOS 316 Y SIGUIENTES— NO REPRESENTAN, UNA RESPUESTA ADECUADA”

“ZIGOR KODEKO XEDAPENAK —316. ARTIKULUA ETA HURRENGOAK— EZ DIRA ERANTZUN EGOKIA”

Ondoren, enpresa-buruak errekaru horiekiko duen erantzukizuna ere jorratu zuen, baita enpresa-erantzukizunaren izaera kuasi-objektiboa ere. Horiek laneko segurtasun- eta higiene-neuriei buruzko arauak ez bete-tzeagatik edo horiek arduraz ez zaintzeagatik sortzen dira.

Amaitzeko, eta hitzaldia amaitzeko, magistratuak kalte-galeren ordainaren gaia jorratu zuen istriputik eratorritako lesioen ondorioz, eta eskumen jurisdikzionalaren gaiari arreta berezia eskaini izion, Auzitegi Goreneko Lehen Salaren eta Laugarren Salaren artean desadostasun ugari eragin ditu eta.

Atseden labur baten ostean, Eurne Miranda Herrán Bizkaiko Lurralde Fiskaltzako Laneko Ezbeharren Fiskal Delegatu andreak hartu zuen hitza. Langileen askatasunaren eta segurtasunaren aurkako delituak jorratu zituen Euskal Herriko Probintzia Auzitegi-tako jurisprudenzietan, Fiskaltzak mota horretako delituetan egiten duen jardueraren ikuspuntutik.

Amaitzeko, eta jardunaldia ixteko, Jose Antonio Loidi Alcaraz abokatu jaunak hitz egin zuen. Laneko ezbeharren zigor esparrua jorratu zuen, defentsaren ikuspuntutik. Ikuspuntu horretatik, laneko ezbeharrek, batez ere, arazo gizatiarra eta soziala direla adierazi zuen, eta horien aurrean, gure Zigor Kodeko xedapenak -316. artikulua eta hurrengoak-, bere ustez, ez dira erantzun egokia, egozpen anizkunak dituelako. Izan ere, zaila da bereiztea esku hartzen duten subjektu aktibo posibleen jardunak.

Modu horretan, Zigor Zuzenbideak mota honetako egoeretan gehiegizko esku-hartzea duela adierazi zuen. Horren ondorioz, zigor-prozedura ugari hasten dira, eta zigor larriak ezartzen dira.

SELZUR BIZKAIA S.A.

**SISTEMA DIGITAL
MULTIFUNCION
KM BIZHUB - 250**

- 25 PAGINAS/MINUTO.
- Multitarea.
- De Serie IMPRESORA LASER RED PCL 5-6 / PostCrypt 3.
- De Serie ESCANER DE RED (Velocidad de 70 OPM)
- Resolución de 1.200 x 1.200 ppp.
- De Serie DOBLE CARA AUTOMATICA.
- Desde 71 €/mes (IVA no incluido)

KONICA MINOLTA
www.konicaminolta.es



Sistemas Digitales
Fax
Equipos Multifunción
Informática Profesional

SELZUR BIZKAIA, S.A.
C/ Luis Briñas, 3
48013 Bilbao
Tel.: 94 442 52 16 / 58 42
Fax: 94 442 58 43
e-mail: comercial@selzurbizcaya.com
www.selzurbizcaya.com

BIBLIOTECA
COLEGIAL

BAZKUNeko
LIBURUTEGIA

LA CUANTÍA EN EL PROCESO CIVIL. PROBLEMAS Y SOLUCIONES



Mª Asunción de Andrés Herrero.
Sepín Editorial Jurídica

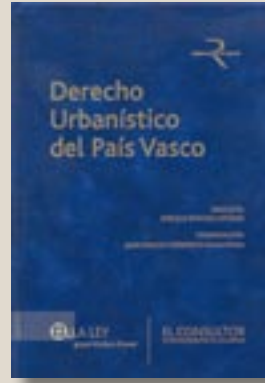
En la vigente Ley 1/2000, de Enjuiciamiento Civil, la cuantía se ha constituido como el parámetro de elección del juicio procedente cuando este no viene determinado por razón de la materia. Sin embargo, la principal atención de las partes a la hora de concretar la misma se centrará en otros aspectos, como es asegurarse el acceso a la casación, su incidencia en una posible tasación de costas o en la fijación de las tasas.

Todas estas cuestiones, junto con otras no contempladas por el legislador, se analizan pormenorizadamente en esta obra cuyo conocimiento deviene así esencial en la práctica diaria ante nuestros Tribunales de Justicia.

Prozedura Zibilaren 1/2000 indarreko Legean, munta da epaiketa hautatzeko irizpidea, epaiketa mota zein den gaiak zehazten ez duenean. Hala ere, hori zehazterakoan, alderdiek beste arlo batzuetan jarriko dute arreta, hala nola kasaziorako sarbidea bermatzea eta kostuen tasazioan edo tasak finkatzean duen eragina.

Gai horiek guztiak eta legegileak ezarri ez dituen beste batzuk lan honetan zehatz aztertu dira. Hori dela eta, justizia-auzitegiaren eguneroko lanerako funtsezko tresna dugu liburu berria.

DERECHO URBANÍSTICO DEL PAÍS VASCO



Dir. Enrique Sánchez Goyanes.
La Ley. El Consultor de los Ayuntamientos y los Juzgados

La Ley 2/2006, de 30 de julio, de Suelo y Urbanismo, adapta un sistema integral propio ejerciendo su competencia estatutaria, si bien las opciones que incorpora habían sido perfiladas antes por otros derechos autonómicos, recibiendo la influencia del Derecho extremeño en el diseño del estatuto jurídico del propietario del suelo; del Derecho valenciano en el régimen de la gestión urbanística y el sistema único de iniciativa privada del agente urbanizador con el Programa de Actuación urbanizadora, así como la variable ambiental en la ordenación estructural; del Derecho gallego, el plan de sectorización; del Derecho castellano-leonés, la ruina urbanística; y del Derecho madrileño, el derecho transitorio.

La presente obra realiza un profundo y exhaustivo análisis de las distintas soluciones adoptadas en esta Ley, abordando cuestiones tan dispares como la concurrencia competencial para la integración del suelo, o los delitos urbanísticos, pasando por todas las figuras y trámites que en la misma se regulan.

Lurzoru eta Hirigintzari buruzko uztailaren 30eko 2/2006 Legeak berezko sistema osoa egokitzen du, estatutu-eskumena gauzatuz, baina jasotzen dituen manuak beste zuzenbide autonomiko batzuegandik hartu ditu: Extremadurako zuzenbidearen eragina dago lurzoruaren jabearen estatutu juridikoa diseinatzeke; Valentziako zuzenbidearen eragina hirigintza-kudeaketaren araubidean eta hirigintza-agentearen ekimen pribatuaren sistema bakarra hirigintza-jardunaren programarekin, baita ingurumen-aldagaia ere antolamendu estrukturalan; Galiziako zuzenbidetik, sektORIZAZIO-plana; Gaztela-Leongo zuzenbidetik, hirigintza-aurria; eta Madrilgo zuzenbideetik, zuzenbide iraganorra.

Lan honetan Legeak hartutako konponbide desberdinen analisi sakon eta zehatza egin da. Besteak beste, lurzoruaren integrazioarako eskumen-pilaketa, hirigintza-delituak eta bertan araututako irudi eta izapide guztiak jorratzen dira.



DELITOS CONTRA LA SEGURIDAD VIAL



José-Alfredo Caballero Gea.
Dykinson

Esta nueva obra del prolífico Magistrado y Doctor en Derecho, D. José Alfredo Caballero Gea, abarca los delitos contemplados en el Capítulo IV, del Título XVII, del Libro II de nuestro Código Penal desde una perspectiva tanto sustantiva como procesal, con inclusión de una importante muestra de la doctrina de los Tribunales y de la Fiscalía General del Estado al respecto, todo ello actualizado con la reforma introducida por la Ley Orgánica 15/2007, de 30 de noviembre, que modifica el Código Penal en materia de seguridad vial.

En el libro se realiza, en primer lugar, y de forma pormenorizada, un análisis de los distintos artículos que integran la regulación de los delitos contra la seguridad vial, para tratar, con posterioridad, cuestiones varias relativas a Derecho Penal general y por último los aspectos relativos al derecho procesal penal, incluidos los distintos recursos contemplados en la Ley de Enjuiciamiento Criminal.

José Alfredo Caballero Gea jn. magistratu eta zuzenbideko doktorearen lan berri honetan Zigor Kodearen II. Liburuaren XVII. Tituluko IV. Kapituluaren jaso diren delituetatik jorratzen dira, ikuspegi substantibotik zein prozesuaren ikuspuntutik. Gaiaren inguruko doktrina ugari bildu da, auzitegietakoa eta Estatuko Fiskaltza Orokorrarena. Hori guztia bide-segurtasunaren arloan Zigor Kodea aldatzen duen azaroaren 30eko 15/2007 Lege Organikoak sartutako eraldaketa kontuan hartuta eguneratu da.

Liburuan, lehenengo eta behin, eta modu zehatzean, bide-segurtasunaren aurkako delituen arauketa osatzen duten artikuluen analisia egiten da eta, ondoren, Zigor Zuzenbide orokorrari buruzko gaiak jorratzen dira. Amaitzeko, zigor arloko prozedura zuzenbideari dagozkion alderdiak landu dira, Prozedura Kriminalaren Legera bildutako errekurtsioak barnean hartuta.

CÓDIGOS

Ley sobre Tráfico, Circulación de Vehículos a Motor y Seguridad Vial, Arroyo Martínez, Ignacio (Ed. Lit.) Tecnos (Madrid).

Legislación de Consumo, Campuzano, Ana Belén, Tirant Lo Blanch (Valencia).

Ley del Mercado de Valores, Arroyo Martínez, Ignacio (Ed. Lit.) Tecnos (Madrid).

DERECHO ADMINISTRATIVO

Gestión Local Aranzadi: Contratación Administrativa, Llavador Cisternes, Hilario (Coord.) (Otros) Aranzadi (Cizur Menor).

Procedimiento Administrativo Común y Otros Procedimientos Especiales de las Entidades Locales: Doctrina, Jurisprudencia, Casos Prácticos y Formularios, Tolosa Tribio, Cesar, García Gil, Francisco Javier Dapp (Pamplona).

Comentarios a la Ley 7/2007, de 12 de Abril, del Estatuto Básico del Empleado Público, Palomar Omeda, Alberto (Dir.), Sempere Navarro, Antonio V. (Dir.) (Otros) Aranzadi (Cizur Menor).

La Responsabilidad Patrimonial de los Ayuntamientos: Urbanismo, Medio Ambiente, Accidentes y Festejos, García Gil, F. Javier, Dapp (Pamplona).

Las Medidas Cautelares en la Ley 29/1998, de 13 de Julio, de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa: Análisis Doctrinal y Jurisprudencial, Ruiz Pieloro, Fernando Luis, Aranzadi (Cizur Menor).

La Estructura de los Contratos Públicos: Norma, Acto y Contrato, Meilan Gil, José Luis, Justel (Madrid).

La Defensa frente a la Contaminación Acústica y Otras Inmisiones: Comentarios a la Ley 37/2003 del Ruido y a sus Reglamentos, Comentarios a todas las Normativas Autonómicas, Examen de la Doctrina Jurisprudencial Civil, Penal y Administrativa, Defensa frente a otras Inmisiones Vibraciones, Humos y Olores, Martí Martí, Joaquim, Bosch (Barcelona).

El Principio de Proporcionalidad en el Procedimiento Administrativo Sancionador, Andrés Pérez, M^a del Rocío, Bosch (Barcelona).

Régimen Jurídico de las Infraestructuras Ferroviarias, Rivas Castillo, M^a Isabel, Instituto Andaluz de Administración Pública (Sevilla).

La Protección de Datos en la Administración Local, Fuentetaja Pastor, Jesús, Medina González, Sara, Justel (Madrid).

Responsabilidad Disciplinaria de los Empleados Públicos: Comentarios, Doctrina y Jurisprudencia (Ley 7/2007, de 12 de Abril, del Estatuto Básico del Empleado Público), Ivars Ruiz, Joaquín, Manzanera Laguarda, Rafael Salvador, Tirant Lo Blanch (Valencia).

Inmigración, Estado y Derecho: Perspectivas desde el Siglo XXI, Balado Ruiz-Gallegos, Manuel, Bosch (Barcelona).

El Procedimiento Administrativo Sancionador, Garberí Llobregat, José, Buitrón Ramírez, Guadalupe, Tirant Lo Blanch (Valencia).

El Soft Law Administrativo: Un Estudio de los Efectos Jurídicos de las Normas No Vinculantes de la Administración, Sarmiento, Daniel, Civitas (Cizur Menor).

Contratación Administrativa: Administración Estatal, Autonómica y Municipal. Actualizada Conforme a la Nueva Ley 30 (Doctrina, Jurisprudencia, Casos Prácticos y Formularios), Tolosa Tribio, Cesar, Dapp (Pamplona).

DERECHO CIVIL

El Concepto de Matrimonio en el Código Civil, Martínez Vázquez de Castro, Luis, Civitas (Cizur Menor).

Usufructo y Fideicomiso: Estatuto de Concurrencia, Paniza Fultana, Antonia, Aranzadi (Cizur Menor).

La Actividad Económica de las Fundaciones: Tensiones Legislativas e Interés General, Pérez Escolar, Marta, Civitas (Cizur Menor).

Constitución de Servidumbre por Signo Aparente, Cuadrado Pérez, Carlos, Colegio de Registradores de la Propiedad y Mercantiles de España (Madrid).

Acciones Derivadas del Seguro Obligatorio de Viajeros, Rondán Bratón, Mario R. Bosch (Barcelona).

Comentarios a la Ley de Fundaciones: Ley 50/2002, de 26 de diciembre, Olavarría Iglesia, Jesús (Coord.), Cuat Edo, Vicente (Otros) Tirant Lo Blanch (Valencia).

La Herencia: Análisis Práctico de los Problemas Sustantivos y Procesales del Derecho de Sucesiones, Ochoa Marco, Raúl (Otros) Colex (Madrid).

Manual sobre Consumidores y Usuarios, Lasarte Álvarez, Carlos, Dykinson (Madrid).

DERECHO FISCAL-TRIBUTARIO

Momento Práctico Fiscal 2008, Albreruche Herraiz, Amparo (Otros) Francis Lefebvre (Madrid).

Los Procedimientos de Aplicación de los Tributos por los Organos de Gestión: Actualizado con el Reglamento de Gestión e Inspección Tributaria de 2007, Beltrán Girón, María Aranzadi (Cizur Menor).

Propuestas para un Nuevo Modelo de Financiación de las Comunidades Autónomas de Régimen Co-

mún, en Materia de Impuestos Propios y Codigos, Checa González, Clemente, Aranzadi (Cizur Menor).

Fiscalidad de las ONG, Delgado García, Ana M^a Oliver Cuello, Rafael Bosch (Barcelona).

DERECHO INTERNACIONAL

Contratos para la Financiación y Garantía del Comercio Internacional, San Juan Cruceagaui, Javier, Civitas (Cizur Menor).

La Autonomía de la Voluntad en el Contrato de Trabajo Internacional, Casado Abarquero, Marta, Aranzadi (Cizur Menor).

La Regulación Internacional del Agua Dulce: Práctica Española, Aura y Larios de Medrano, Adela M. Aranzadi (Cizur Menor).

Código de Adopción Internacional, Esteban de la Rosa, Gloria (Coord.) (Otros) Aranzadi (Cizur Menor).

Sucesiones Internacionales: Determinación de la Norma Aplicable, Azcarraga Monzonis, Carmen, Tirant Lo Blanch (Valencia).

La Familia del Extranjero: Regímenes de Reagrupación e Integración, Quirós Fons, Antonio Tirant Lo Blanch (Valencia).

Principios de Derecho Europeo de Responsabilidad Civil: Texto y Comentario European Group On Tort Law, Martín-Casals, Miquel (Coord.) (Otros) Aranzadi (Cizur Menor).

DERECHO LABORAL

Prontuario Laboral 2008, Moya Castilla, José Manuel, CISS (Valencia).

Momento Práctico Social 2008, Aramendi Sánchez, P. (Otros) Francis Lefebvre

Cuestiones Actuales de Derecho del Trabajo, Sempere Navarro, Antonio V. Aranzadi (Cizur Menor).

Nueva Pensión de Viudedad y Orfandad en el RGSS: Especial Referencia a la Ley 40/2007, Pérez Alonso, M^a Antonia, Tirant Lo Blanch (Valencia).

Nuevas Prestaciones de Incapacidad Temporal, Incapacidad Permanente y Jubilación en el RGSS: Especial Referencia a la Ley 40/2007, Pérez Alonso, M^a Antonia, Rodríguez Pastor, Guillermo Emilio, Tirant Lo Blanch (Valencia).

Extinción del Contrato Laboral por Acoso Moral -Mobbing-, Rubio de Medina, M^a Dolores, Bosch (Barcelona).

Contratas y Subcontratas en el Sector de la Construcción: Análisis de la Ley 3/2006, de 18 de octubre, Reguladora de la Subcontratación en el Sector de la Construcción y el Nuevo Reglamento de Desarrollo, Real Decreto 1109/2007, de 24 de agosto, Mercader Uguina, Jesús R. (Coord.) Aragón Gómez, Cristina (Otros) Lex Nova (Valladolid).

La Reconvención en el Proceso Laboral, Mella Méndez, Lourdes Bomarzo (Albacete).

El Acoso del Trabajador en la Empresa, Altes Tarrega, Juan Antonio, Tirant Lo Blanch (Valencia)

La Protección de la Maternidad, la Paternidad y la Adopción y Acogimiento, Pedrajas Moreno, Abdón, Sala Franco, Tomas, Tirant Lo Blanch (Valencia)

La Ley de Medidas en Materia de Seguridad Social de 2007, Sala Franco, Tomas (Otros) Tirant Lo Blanch (Valencia).

Relación Laboral Especial de los Abogados: Normas y Prácticas, García Jiménez, Manuel, Centro de Estudios Financieros (Madrid).

Aspectos Jurídico-Laborales de la Responsabilidad Social Corporativa, Tascón López, Rodrigo, Centro de Estudios Financieros (Madrid).

Jurisprudencia Social (2005-2007): Análisis Crítico, Samper Juan, Joaquín, Consejo General Del Poder Judicial (Madrid).

DERECHO MERCANTIL

Administradores de Sociedades Mercantiles y Altos Directivos Laborales, Sierra Herrero, Alfredo, Aranzadi (Cizur Menor).

Materiales Jurisprudenciales de Derecho Mercantil de la Empresa: Introducción y dEstatuto Jurídico del Empresario, Derecho de Sociedades, Contratos Mercantiles y Derecho Concursal, Domínguez Cabrería, M^a del Pino, Abeceario (Las Palmas).

El Principio Mayoritario de Funcionamiento de la Junta General en la Sociedad de Responsabilidad Limitada: Análisis del Art. 53 de la LSLR de 1995, Martínez Nadal, Apolonia, Civitas (Cizur Menor).

El Tratamiento de la Insolvencia de las Personas Físicas, Fernández Carrón, Clara Aranzadi (Cizur Menor).

Auditoría Legal: Due Diligence y Opiniones Legales en los Negocios Mercantiles, Alemayá Eguidazu, Jesús, Civitas (Cizur Menor).

El Conflicto de Intereses en la Administración de las Sociedades Mercantiles, Serrano Caas, José Manuel, Real Colegio De España (Bologna).

La Acción de Reintegración Concursal, Vargas Benjumea, Inmaculada, Tirant Lo Blanch (Valencia).

El Impacto del Tiempo en los Contratos de Franquicia y Distribución Exclusiva, García Herrera, Alicia, Tirant Lo Blanch (Valencia).

DERECHO PENAL

La Prueba en el Proceso Penal: Doctrina de la Sala Segunda del Tribunal Supremo, Rives Seva, Antonio Pablo, Aranzadi (Cizur Menor).

Análisis de la Legislación Penal Antiterrorista, Capita Remezal, Mario, Colex (Madrid).

Intimidad e Imagen: Los Límites de la Protección Penal, Jareo Leal, Angeles, Justel (Madrid).

Comentarios a la Ley Reguladora de la Responsabilidad Penal de los Menores, Díaz-Maroto y Villarejo, Julio (Dir.) (Otros) Civitas (Cizur Menor).

Secuestro de Menores en el Ámbito Familiar: Un Estudio Interdisciplinario, Lloria García, Paz (Dir.) (Otros) Justel (Madrid).

Diccionario de Derecho Penal Económico, Boix Reig, Javier (Dir.), Lloria García, Paz (Coord.) (Otros) Justel (Madrid).

Elusiones Fiscales Atípicas, Castro Moreno, Abraham Atelieir (Barcelona).

Violencia de Género y Violencia Doméstica, Ramón Ribas, Eduardo, Tirant Lo Blanch (Valencia).

Las Prohibiciones de Residencia, Aproximación y Comunicación en el Derecho Penal: Especial Referencia a los Malos Tratos en el Ámbito Familiar y a la Violencia de Género, Faraledo Cabana, Patricia, Tirant Lo Blanch (Valencia).

El Blanqueo de Dinero, Molina Mansilla, M^a del Carmen, Molina Mansilla, Luis, Bosch (Barcelona).

La Responsabilidad Penal de las Personas Jurídicas: Un Modelo Legislativo, Nieto Martín, Adam Justel (Madrid).

El Concepto de Autor en Derecho Penal, Gorrioz Royo, Elena M^a Tirant Lo Blanch (Valencia).

Seguridad Vial y Derecho Penal: Análisis de la LO 15/2007, que Modifica el Código Penal en Materia de Seguridad Vial, Mir Pui, Santiago (Dir.) Corcoy Bidasolo, Mirentxu (Dir.) Cardenal Monrreaga, Sergi (Coord.) (Otros) Tirant Lo Blanch (Valencia).

Inspecciones, Registros e Intervenciones Corporales: Las Pruebas de ADN y Otros Métodos de Investigación en el Proceso Penal, Pérez Marín, M^a Angeles, Tirant Lo Blanch (Valencia).

Ley de Partidos Políticos y Derecho Penal: Una Nueva Perspectiva en la Lucha contra el Terrorismo, Fernández Hernández, Antonio, Tirant Lo Blanch (Valencia).

Delitos contra la Seguridad Vial: Código Penal y Derecho Procesal Penal (Síntesis y Ordenación de los Tribunales y la Fiscalía General del Estado, Actualizado con la Reforma Introducecida por Ley Orgánica 15/2007, de 30 de noviembre, que Modifica el Código Penal en Materia de Seguridad Vial), Caballero Gea, José Alfredo, Dykinson (Madrid).

DERECHO POLÍTICO

Garantía de Derechos y Jurisdicción Constitucional: Efectividad del Amparo tras la Sentencia Estimatoria, Tur Ausina, Rosario, Tirant Lo Blanch (Valencia).

La Reforma del Tribunal Constitucional: Actas del V Congreso de la Asociación de Constitucionalistas de España, Pérez Tremps, Pablo (Coord.) (Otros) Tirant Lo Blanch (Valencia).

Instrumentos para Garantizar la Imparcialidad e Independencia de los Jurados, Vallines García, Enrique, Aranzadi (Cizur Menor).

Prontuario Procesal Civil, Pula Puig Blanes, Francisco de Illa Pujals, Jaime, Experiencia (Barcelona).

La Cuantía en el Proceso Civil: Seguros y Soluciones, Andrés Herrero, M^a Asunción de Peman (Madrid).

El Juez de Vigilancia Penitenciaria y las Medidas de Seguridad, Navarro García, Montserrat (Otros) Consejo General del Poder Judicial (Madrid).

FILOSOFÍA Y DEONTOLOGÍA

La Responsabilidad del Abogado en la Sociedad Profesional, Carretero Sánchez, Santiago, Dijosa (Madrid).

HIPOTECARIO

Derecho Hipotecario, Roca Sastre, Ramon M., Berna I Xirgo, Joan (Otros) Bosch (Barcelona).

RELIGIOSO

La Incidencia de los Acuerdos Internacionales sobre Derechos Fundamentales en la Jurisdicción de Derecho Eclesiástico del Tribunal Constitucional, González Sánchez, Marcos, Civitas (Cizur Menor).

URBANISMO

Edificios Ruinosos, Supuestos de Declaración y Procedimiento: Adaptado a la Legislación Autonómica, Ferrando Corell, Jose Vicente, Civitas (Cizur Menor).

Derecho Urbanístico del País Vasco, Sánchez Goyanes, Enrique (Dir.), Etxezarreta Villaluenga, Juan Carlos (Coord.) (Otros) El Consultor de los Ayuntamientos (Madrid).

Urbanismo: La Propiedad ante el Urbanismo, Planificación y Gestión Urbanística, Licencias y Disciplina Urbanística, Expropiación Forzosa (Adaptada a la Nueva Ley Estatal del Suelo de 2007), García Gómez de Mercado, Francisco (Coord.) Hernandez Salguero, Francisco (Otros) Comares (Granada).

ZUZENBIDE FISKALA

■ **Bizkaiko Foru Aldundiaren 118/2008 Foru Dekretua, ekainaren 24koa, identifikazio fiskaleko zenbakiaren osaera eta erabiltzeko modua arautzen duen 113/1996 Foru Dekretua, urriaren 8koa, aldatzen duena. (BAO 08-7-4)**

Hemendik aurrera, nortasun agiri nazionala lortu ez duten hamalau urtetik beherako espainiarrek, horretarako betebeharrak ez dutelako, eta atzerritarren identifikazio-zenbaki pertsonala esleituta ez duten hemezortzi urtetik beherako atzerritarrek, tributu-izaera edo -eragina duten eragiketetan parte hartzen badute, identifikazio fiskaleko zenbakia lortu beharko dute.

Kreditu-erakundeek ezin izango dituzte kontuetan oharrak egin titularraren IFZ ez duten bitartean.

LANAREN ETA GIZARTE SEGURANTZAREN ZUZENBIDEA

■ **8/2008 Legea, ekainaren 25ekoa, Gizarte Bazterketaren aurkako Legea eta Eskubide Sozialen Gutunaren Legea aldatzen duena. (EHAO 08-7-4).**

BESTEAK

■ **2008ko ekainaren 26ko Ebazpena, Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Orokorrena, errepideko garraioaren sektorean jarduten duten subjektuen Gizarte Segurantzako enpresa-kuotak geroratzeko baimenari buruzkoa. (EAO 08-7-4).**

■ 2008ko uztailaren 17ko Akordioa, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren Osoko Bilkurarena, Emakumezkoen aurkako Indarkeriaren arloko Epaitegietako guardia-zerbitzuaren jardun judizialen alderdi osagarriari buruzko irailaren 15eko 1/2005 Erregelamendua aldatzen duena. (EAO 08-7-29).

■ **6/2008 Legea, ekainaren 25ekoa, Euskadiko Kooperatiba Sozietate Txikiari buruzkoa. (EHAO 08-7-4).**

Sartutako berrikuntzen artean, hauek nabarmendu behar dira:

- Batetik, bazkide langileen eta iraupen mugagabeko laneko bazkideen gutxieneko kopurua zehazten da, bi izango dira, eta bestetik, lan elkartuko eta erkidegoan ustiatzeko kooperatiba klasearen barruan kooperatiba sozietate txiki moduan eratu eta inskribatzeko izapideak sinplifikatzea jorratzen da.
- Besteren konturako langileak eta iraupen mugatuko bazkide langileak kontratatzeko araubide bereziari dagokionez, bost urteko muga finkatu da, epe hori kooperatiba sozietate txikia sendotzeko egokia dela jo baita. Era berean, hasierako nahitaezko ekarpenak zehaztean mugak ezarri dira besteren konturako langileentzat, bazkide langile mugagabe edo iraupen mugatuko bazkide moduan sartzen badira.
- Organo sozial moduan Batzar Orokorra (organorik garrantzitsuena) eta administrazio- eta ordezkaritza-organoa ezarri dira. Azken hori lagun bakarrekoa, pluripertsonala edo kide anitzekoa izan daiteke.
- Nahitaezko ekarpenei kendurak ezartzea estatutuko arauketaren esku utzi da, itzulkinen kapitalizazioak alde batera utzita.
- Kooperatibako kontu-auditoria zein kasutan beharrezkoa den ezarri da.

■ **7/2008 Legea, ekainaren 25ekoa, merkataritza-jardueraren Legea bigarrenez aldatzekoa. (EHAO 08-7-7).**

■ **142/2008 Dekretua, uztailaren 22koa, Euskadin Registro de Empresas Acreditadas en el Sector de la Construcción / Eraikuntzako Enpresa Bermatuen Erregistroa (REASC/EEBE) sortu eta horren funtzionamendua arautzeari buruzkoa. (EHAO 08-8-1).**

■ **123/2008 Dekretua, uztailaren 1ekoa, kontsumitzaileen eta erabiltzaileen hizkuntza-eskubideei buruzkoa. (EHAO 08-7-16).**

■ **124/2008 Dekretua, uztailaren 1ekoa, Euskal Autonomia Erkidegoan deribazio judizialaren ondoriozko familia-topaketarako guneak arautzekoa. (EHAO 08-8-7).**

■ **152/2008 Dekretua, uztailaren 29koa, Euskal Autonomia Erkidegoko Justizia Administrazioan hizkuntza-normalizaziorako prozesua arautzen duena. (EHAO 08-08-26).**

Dekretu honen aplikazio-esparrua Euskal Autonomia Erkidegoko Justizia Administrazioaren zerbitzura lan egiten duen pertsonalari aplikatuko zaio, arlo hauetan: Prozesu eta Administrazio Kudeaketako Kidegoa, Prozesu eta Administrazio Izapidetako Kidegoa, Laguntza Judizialeko Kidegoa, Auzitegiko Medikuen Kidegoa eta Laborategiko Laguntzaileen Kidegoa.

■ **2/2008 Foru Araua, ekainaren 23koa, otsailaren 13ko 3/1987 Foru Araua urriaren 30eko 30/2007 Estatu Legea, Sektore Publikoko Kontratuei buruzkoa, egokitzekoa. (BAO 08-7-4).**

■ **3/2008 Foru Araua, ekainaren 23koa, Bizkaiko Foru Aldundiko Kontratazio Araubidea urriaren 30eko 30/2007 Legea, Sektore Publikoko Kontratuei buruzkoa, egokitzekoa. (BAO 08-7-4).**

Egokitzapenak, batez ere, kontratuak esleitzeko prozedurak ukitzen ditu, negoziatutako prozeduraren eta bigarren mailako kontratuen mugek adierazitako zenbatekoak handitzen dituztelako. Era berean, prozedura negoziatu berria ezarri da, publikitatearekin, araubide harmonizatuari lotuta ez dauden kontratuetarako, betiere, zenbateko jakin bat gainditzen ez badute.

AUZITEGI GORENA

■ **2008ko ekainaren 3ko Epaia, Auzitegi Goreneko Hirugarren Salarena, lege-doktrina hau ezartzen duena: «Trafikoari, Motordun Ibilgailuei eta Bide Segurtasunari buruzko testu artikuluduna onesten duen 339/1990 Legegintzako Errege Dekretuaren 81. artikulua arabera, 19/2001 Legeak emandako idazketan, trafikoaren, ibilgailuen zirkulazioaren eta bide-segurtasunaren arloko zehapen-prozeduran iraugipena gertatzen da prozedura hasi eta urtebetera zehapen-ebazpenik ematen ez bada. (EAO 08-7-21).**

DERECHO FISCAL

■ **Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 118/2008**, de 24 de junio, por el que se modifica el Decreto Foral 113/1996, de 8 de octubre, por el que se regula la composición y la forma de utilización del número de identificación fiscal. **(BOB 4-7-08)**

A partir de ahora los españoles menores de catorce años, que no hayan obtenido aún su documento nacional de identidad, por no estar obligados a disponer del mismo, y los extranjeros menores de dieciocho años, que no tengan asignado un número personal de identificación de extranjero, que realicen o participen en operaciones de naturaleza o con trascendencia tributaria, deberán obtener un número de identificación fiscal propio.

Las entidades de crédito no podrán realizar apuntes en las cuentas mientras no dispongan del NIF del titular.

DERECHO AL TRABAJO Y SEGURIDAD SOCIAL

■ **Ley 8/2008, de 25 de junio**, por la que se modifica la Ley contra la Exclusión Social y la Ley de Carta de Derechos Sociales. **(BOPV 4-7-08)**.

OTROS

■ **Resolución de 26 de junio de 2008**, de la Tesorería General de la Seguridad Social, sobre autorización para diferir el pago de las cuotas empresariales de la Seguridad Social de los sujetos responsables que ejercen su actividad en el sector del transporte por carretera. **(BOE 4-7-08)**.

■ **Acuerdo de 17 de julio de 2008, del Pleno del Consejo General del Poder Judicial**, por el que se modifica el Reglamento 1/2005, de 15 de septiembre, de los aspectos accesorios de las actuaciones judiciales, en materia de servicio de guardia en los Juzgados de Violencia sobre la Mujer. **(BOE 29-7-08)**.

■ **Ley 6/2008, de 25 de junio**, de la Sociedad Cooperativa Pequeña de Euskadi. **(BOPV 4-7-08)**.

Entre las novedades introducidas destacan las siguientes:

- Se delimita, por un lado, el número mínimo de personas socias trabajadoras y socias de trabajo de duración indefinida, que se fija en dos, y, por otro, se aborda la simplificación de los trámites para su constitución e inscripción como sociedad cooperativa pequeña de la clase de cooperativa de trabajo asociado y de explotación comunitaria.
- En cuanto al régimen especial para la contratación de personas trabajadoras por cuenta ajena y de personas socias trabajadoras de duración determinada, se fija una limitación temporal de cinco años, al ser considerado este plazo adecuado para la consolidación de la sociedad cooperativa pequeña. Asimismo, se establecen límites a la determinación de las aportaciones obligatorias iniciales para aquellas personas trabajadoras por cuenta ajena que se incorporen como personas socias trabajadoras indefinidas o socias de duración determinada.
- Se establecen como órganos sociales la Asamblea General, que será el órgano más importante, y el órgano de administración y representación, que puede ser unipersonal, pluripersonal o colegiado.
- Se deja a la regulación estatutaria el establecimiento de deducciones sobre las aportaciones obligatorias, excluyendo las capitalizaciones de los retornos.
- Se determinan los supuestos en que será necesaria la auditoría de cuentas de la cooperativa.

■ **Ley 7/2008, de 25 de junio**, de segunda modificación de la Ley de la actividad comercial. **(BOPV 7-7-08)**.

■ **Decreto 142/2008, de 22 de julio**, por el que se crea en Euskadi, el Registro de Empresas Acreditadas en el Sector de la Construcción / Eraikuntzako Enpresa Bermatuen Erregistroa (REASC/EEBE) y se regula su funcionamiento. **(BOPV 1-8-08)**.

■ **Decreto 123/2008, de 1 de julio**, sobre los derechos lingüísticos de las personas consumidoras y usuarias. **(BOPV 16-7-08)**.

■ **Decreto 124/2008, de 1 de julio**, regulador de los puntos de encuentro familiar por derivación judicial en la Comunidad Autónoma del País Vasco. **(BOPV 7-8-08)**.

■ **Decreto 152/2008, de 29 de julio**, por el que se regula el proceso de normalización lingüística de la Administración de Justicia en la Comunidad Autónoma de Euskadi. **(BOPV 26-08-08)**.

El ámbito de aplicación de este Decreto se circunscribe al personal al servicio de la Administración de Justicia de la Comunidad Autónoma de Euskadi perteneciente a los siguientes cuerpos: Cuerpo de Gestión Procesal y Administrativa, Cuerpo de Tramitación Procesal y Administrativa, Cuerpo de Auxilio Judicial, Cuerpo de Médicos Forenses y Cuerpo de Ayudantes de Laboratorio.

■ **Norma Foral 2/2008, de 23 de junio**, de adaptación de la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, a la Ley Estatal 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público. **(BOB 4-7-08)**.

■ **Norma Foral 3/2008, de 23 de junio**, por la que se adapta el Régimen de Contratación de la Diputación Foral de Bizkaia a la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público. **(BOB 4-7-08)**.

La adaptación afecta, principalmente, a los procedimientos de adjudicación de los contratos, al elevar las cuantías que marcan los límites del procedimiento negociado y del de contratos menores. Asimismo, se articula un nuevo procedimiento negociado con publicidad para contratos no sujetos a regulación armonizada que no superen una determinada cuantía.

TRIBUNAL SUPREMO

■ **Sentencia de 3 de junio de 2008**, de la Sala Tercera del Tribunal Supremo, por la que se fija la siguiente doctrina legal: «Conforme al artículo 81 del Real Decreto Legislativo 339/1990 por el que se aprueba el texto articulado de la Ley sobre Tráfico, Circulación de Vehículos a Motor y Seguridad Vial, en su redacción dada por la Ley 19/2001, en el procedimiento sancionador en materia de tráfico, circulación de vehículos y seguridad vial se produce la caducidad si no hubiera recaído resolución sancionadora transcurrido un año desde la iniciación del procedimiento. **(BOE 21-7-08)**».

NOVEDADES LEGISLATIVAS

LEGEINTZA BERRITASUNAK

RESTAURANTE/JATETXEA

Horma Ondo

Bernagoitia inguruan kokatutako lokalak lortutako arrakastaren ostean, Horma Ondo jatetxeko arduradunek gauza guztiak Artxandako golf-zelaiaren ondoan zaharberitutako eraikin batera eraman zituzten iaz. Durangaldeko bazter galdu batera egunero-egunero hamarnaka pertsona hurbiltzen ziren sukaldaritza tradizional, zintzo eta produkturik onena bilatzen zuena dastatzera. Lokal hau irisgarriagoa da eta instalazio ezin hobekak ditu, eta beraz, betiko jankideekin batera bezero berriak hurbiltzen dira, ahoz aho zabaldutako berriei esker.

Después del éxito cosechado en su primigenio local ubicado en las laderas de Bernagoitia, los responsables del restaurante Horma Ondo trasladaron sus enseres, el pasado año, a un inmemorial edificio rehabilitado cercano al campo de golf de Artxanda. Resulta meridianamente sencillo imaginar que, si en un remoto e inaccesible rincón de Durangaldea acudían diariamente decenas de comensales a la llamada de una cocina tradicional, sincera y dedicada en cuerpo y alma a buscar el mejor de los productos, en este nuevo local, más accesible y dotado de unas inmejorables instalaciones, no iban a faltar los habituales a los que se sumarían nuevos clientes, en un claro ejemplo del indispensable boca a boca.

Legina-Goikoa
baserria. Larrabetzu.
94.656.57.00

Dastaketa-menua:
60€. Karta: 50-80€
(ardorik gabe)

Caserío
Legina-Goikoa.
Larrabetzu.
94.656.57.00

Menú degustación
60€. Carta 50-80€
(sin vino)



Mikel Bustinzak, establezimendu honetako arimak eta biriak, genero onena bilatzen du haragietan zein arrinetan. Berak badaki kalitatezko sukaldaritza eta gorengo zerbitzua lortzeko ez dagoela beste biderik. Zalantzarik gabe, edozein gauza eskatuta ere, produktu bikainak iritsiko zaizkigu mahaira: erreboiloa, mihi-arraina, meroa, bisigua, zapoa, itsaskia, txibiak edo txuleta bikainak. Establezimendu honetan jakiak parrillan prestatzen dituzte, eta horretarako erreminta horren zenbait metro dituzte sukaldean. Horrela prestatutako jakiak gustura jango dituzte jakiak prestatzeko jatorrizko modua bilatzen dutenek. Hala ere, gizakiarentzat tradizioa ez da guztia, eta horren adibidea dira Oscar Valle jatetxeko sukaldeburuaren eskutik kartan ageri diren pintzeladak; plater modernoak dira, zaportsuak eta itxurazko sinpletasunaren atzean ezkutatuak. Horiei esker, aurkikuntza zoragarriak egingo ditugu. Adibidez, olagarroa patataren eta azaren fusioarekin, tipula-konpota eta onddoen aliolia, baserriko arrautza eskalfatuta egurretan erretako piper go-

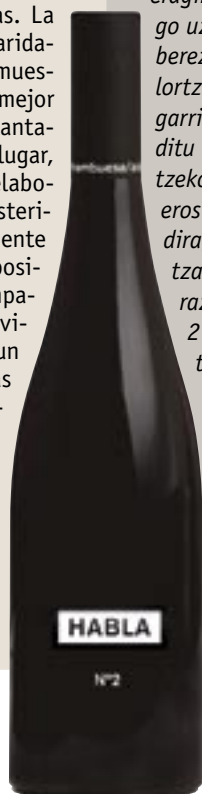
El mejor género, tanto en carnes como en pescados, es rastreado con ahínco por Mikel Bustinza, alma y pulmón de este establecimiento, sabedor de que no existe otra manera para sustentar una cocina de calidad y servicio superior. No cabe la menor duda, a la hora de solicitar nuestra comanda, que cualquiera de los productos que se nos presente suponen la excelstitud de entre los de su especie: rodaballo, lenguado, mero, besugo, rape, marisco, chipirones o magníficas chuletas de ganado mayor. El asado a la parrilla es la preparación característica en este establecimiento, para lo cual disponen de varios metros lineales de esta herramienta en sus fogones, saliendo de ellas con unas coccciones que satisfarán a todos aquellos que busquen un buen ejemplo de nuestras ancestrales maneras palatales. Sin embargo, no solo de tradición vive el hombre, y muestra de ello son algunas de las pincladas que aparecen en carta de la mano de Oscar Valle, jefe de cocina del restaurante; se trata de unos platos modernos, plenos de sapidez y respaldados por una aparente simplicidad engañosa, que proporciona agradables descubrimientos. Así, el pulpo con fusión de patata y berza, compota de cebolla y alioli de hongos, el

huevo de caserío escalfado con pimientos rojos asados a la leña y puré de patata frita, destacando en éste los punzantes aromas de las mejores brasas, la menestra de alcachofas con puré de garbanzos y espuma de calabaza, con un immaculado tacto en los vegetales, o el bacalao con sus callos a la vizcaína y verduras a la parrilla con dulce de aceituna negra, que supone una visión diferente y sabrosa de nuestro gáldido preferido.

La carta de vinos del Horma Ondo, una de las mejores y más visitadas de nuestra provincia, recoge la totalidad de las sensibilidades enológicas, desde los veteranos y cálidos "riojas", hasta las más variopintas denominaciones de origen nacionales e internacionales, con una selección de las etiquetas más innovadoras en el panorama vitivinícola actual. El colofón de una agradable sobremesa en sus salones, amparados por una meritoria selección de vegeros, no hace más que añadir encantos a esta plaza enclavada en un remanso de tranquilidad y disfrute de sensibilidades atemporales.

Una historia irrepetible. Después de un arduo trabajo de localización de terrenos, con catas de tierras, sondeos de pozos y estudios de climatología -contemplando, previamente a decantarse por las actuales parcelas, regiones tan distantes como California o La Rioja-, de reclutar a los mejores profesionales a nivel mundial -Pétrus, Chateau d'Yquem-, de experimentar con más de una docena de variedades -reduciéndose finalmente a las seis mejor adaptadas al terruño-, de aguardar pacientemente durante ocho años la llegada de una cosecha con una calidad digna de ser embotellada -recusando las dos anteriores a la presente de 2005-, de tratar su viñedo como si fuese un parterre -asignando a cada parcela un concreto viticultor responsable de su limpieza, podas, trazabilidad de la uva, etc.-, tras todo ello, los responsables de Bodegas y Viñedos de Trujillo -Vinos de la Tierra de Extremadura- han sacado a la luz no una, sino tres auténticas joyas enológicas.

No conocemos un proyecto similar en toda la península, el cual, parafraseando a Cecil B. DeMille, ha causado un enorme terremoto vinícola que, no me cabe la menor duda, crecerá en acción en las cosechas venideras. La excelencia de la bodega culmina con dos particularidades que hablan por sí solas: en primer lugar, como muestra de la generosidad y esfuerzo por conseguir la mejor uva, el hecho sorprendente que cada hectárea de plantación no produzca más de 350 botellas; en segundo lugar, de cara al cuidado absoluto de todo el proceso de elaboración, las barricas, después de su utilización, se esterilizan mediante maquinaria quirúrgica expresamente adquirida para tal menester, una auténtica, pero positiva, locura. Sus tintos se denominan "Habla", acompañados de un cardinal que quiere expresar su exclusividad, centrándonos en este momento en el "Nº 2", un monovarietal de tempranillo que se embotella tras una crianza de 12 meses en barrica de roble francés, con un 40% de madera nueva, 30% de madera de primer uso y 30% de madera de segundo uso, y presenta una nota de cata con una nariz donde abunda la fruta madura -cereza, fresa, mora-, con tonos de cacao y especiados, mostrando en boca esa misma fruta, toffe y moca, con un final largo y potente, y sin embargo con una frescura propia de caldos más septentrionales. Un lujo.



rriekin eta patata hotzaren purearekin (txingar onenen aroma zorrotzak nabarmentzekoak dira), orburuen menestra garbantzen purearekin eta kalabazaren bitsarekin (ukimen bikaina du begetaletan) eta bakailaoa Bizkaiko erara prestatutako tripakiekin eta barazkiak parrillan oliba berdearen gozoarekin (gure tradiziozko arrainaren ikuspegi desberdin eta zaporetsua da).

Horma Ondoko ardoen karta gure probintziako onenetakoa eta bisitatuenetakoa da. Sentsibilitatea enologiko guztiak biltzen ditu, "Errioxa" beteranoetatik nazioko edo nazioarteko jatorri-izendapen guztietara. Gaur egungo ardozaintzan etiketa berritzaileen hautaketa egin da. Bazkalondoa jatetxeko aretoetan egin dezakegu, eta horrela, lasaitasunez eta denboraz kanpoko sentsibilitatez inguratutako leku honetan guztiz gozatuko dugu.

Historia errepikaezina. Lurrak bilatzen luzaroan ibili ondoren, lurretan dastaketak egin, putzuak zundaketak egin eta klimatologia aztertu ondoren -gaur egungo lursailak aukeratu aurretik Kalifornia eta Errioxa kontuan hartu ziren-, mundu osoko profesionalik onenak hartu ondoren -Pétrus, Chateau d'Yquem-, dozena bat bariaterekin baino gehiagorekin esperimentatu ondoren -azkenean lurrera hoberen egokitutako seiak aukeratu ziren-, zortzi urtez botilan sartzeko kalitatea zuen uzta itxaron ondoren -2005aren aurreko biak baztertu egin ziren-, mahastia parterre moduan landu ondoren -lursail bakoitzari mahastizain bat egokitu zitzaion garbiketa, inausketa, ardoaren trazabilitatea, etab. egiteko-, hori guztia egin ondoren, Bodegas y Viñedos de Trujilloko arduradunek -Extremadurako ardoak- hiru bi-txi enologiko atera dituzte kalera.

Peninsula osoan ez dugu antzeko proiekturik ezagutzen, eta Cecil B. DeMilleren hitzak erabiliz, benetako lurrikara eragin du ardoen arloan eta, zalantzarik gabe, hurrengo uztetan gora egingo du. Sotoaren bikaintasunak bi berezitasun ditu: lehenengo eta behin, mahats onena lortzeko eskuzabaltasunaren eta ahaleginaren erakusgarri moduan, hektarea bakoitzak 350 botila baino ez ditu ematen; bigarren, prozesu guztia erabat zaintzeko, upelak, erabili ondoren, zeregin horretarako erositako makineria kirurgikoa erabiliz esterilizatzen dira; benetako zorakeria, baina positiboa. Ardo beltzak "Habla" izendatzen dira. Esklusibotasuna adierazteko, kardinala daramate, eta une honetan "Nº 2" da, tenpranilloaren monobariatela, haritz frantsesaren upelean 12 hilabetez ondo ondoren botilan sartzten dena. Upelen %40 egur berria da, %30 lehen erabilerako egurra, eta %30 bigarren erabilerako egurra. Ardoa usaintzean, fruta heldua da nagusi -gerezia, marrubia, masustondoa-, kakao-ukituekin eta espezieekin. Ahoan fruta bera, toffe eta moka abaritzen dira, amaiera luze eta indartsua du, eta aldi berean, iparraldeko ardoen berezko freskotasuna. Luxuzkoa.

Por Ignacio Alonso de Errasti; *Abokatu-Ekonomista / Abogado-Economista*LA MARAVILLOSA VIDA
BREVE DE ÓSCAR WAO

Joan den apirilean, Junot Díaz (Santo Domingo, 1968) leku askotan ospetsu egin zen "La maravillosa vida breve de Óscar Wao" eleberrarekin Pulitzer Saria irabazi zuen eta. Sorpresa handia. Batzuentzat, eskandalua. Kaleko hizkeraz betetako lana da. Auzo txiro batetik ateratakoa. New Jerseyko aldirietan emigrante hispanoz betetako auzo batetik. Estilo zuzena, naturala, apaindurarik gabe. Mestizoa eta mihigaiztoa. Baina aberatsa ñabardurei dagokienez. Kritikari askoren ustez, sari hau ematea "spanglish" izenekoari, hau da, Estatu Batuetako komunitate hispanoak erabiltzen duen gaztelaniaren eta ingelesaren arteko bat-egite linguistikoari, aitoren pena egitea izan da.

Baina lerro hauek idazten dituenarentzat, horretan gelditzea anekdotikoa izango litzateke. Egia esan, indar formala lan honen potentzialaren atal garrantzitsua da. Egileak eskaintako hizkuntza mestizoan indarra eta zolitasuna dago. Baina "La maravillosa vida breve de Óscar Wao" abangoardia estilistikoa baino askoz gehiago da. Díazek irudimenez betetako eleberria idatzi du. Indartsua. 60ko eta 70eko hamarkadako Latinoamerikako literatura onirikoa gogora dakarren eleberria. Fantastikoa sinesgarri egiteko modua, Karibeko bahetik igarota. Mundu arrotz horiek, egiaren eta ametsaren arteko erdibidean, Arturo Uslar Pietrik "errealismo magiko" moduan definitu zituenak. Hemen ez dugu Melquiades ez Buendía ez antzekorik aurkituko. Gure protagonistak Belicia Cabral, Yunior eta La Inca deitzen dira. Baina amestutako egia iraun egiten du.

Baliteke norbait Junot Díazean apustuan ez sartzea. Inork ez du esan erraza denik. Batzuetan, eleberria korapilatsua da, oin-ohar asko ditu; ohar horien bidez, egileak Trujilloren diktadurari buruzko ikuspegia ematen du. Literatura fantastikoari (Marvel kapitaina eta Akira) eta japoniar animazioari egindako aipamen guztiak ikusita ere batzuk gogaitu egingo dira. Baina gauza bat egia da. Díazek proposamenean sartzen den gogo irekiko irakurleak altxorra lortuko du. Saga desberdina ezagutuko du. Izan ere, eleberria arranditsua da eta belaunaldi bat konplexurik gabe jorratzen du. Gurasoak, aitona-amonak, osaba-izebak, lehengusuak..., guztiak igarotzen dira irakurle txundituaren aurretik. Guztiak eleberraren protagonistaren inguruan bat egiten du, Óscar. Galtzaille kultura. Díazek lan original eta ezinbestekoa sortu du. Eta, gainera, sentikortasun handia erakutsi du. "Frikie" egindako omenaldia da, arrakastarik izan ez dutenei, nerabezaroa aurpegian bikorrez beteta igaro dutenei, komikietan eta liburuetan salbazioa aurkitu dutenei.

LA MARAVILLOSA VIDA
BREVE DE ÓSCAR WAO

El pasado mes de abril Junot Díaz (Santo Domingo, 1968) saltó a las portadas de medio mundo al ganar el Premio Pulitzer de novela por "La maravillosa vida breve de Óscar Wao". Sorpresa mayúscula. Para algunos un escándalo. Es una obra plagada de jerga callejera. Salida de lo más hondo de un barrio pobre. De uno de tantos repleto de emigrantes hispanos en un suburbio de Nueva Jersey. Un estilo directo, natural, sin aditamentos. Mestizo y malhablado. Pero rico en matices. Muchos críticos han visto en la concesión de este premio el reconocimiento al denominado "spanglish", esa fusión lingüística entre español e inglés usada por la comunidad hispana en Estados Unidos.

Pero para quien firma estas líneas, quedarse en eso sería lo anecdótico. Ciertamente la fuerza formal es una parte importante del potencial de esta obra. Hay nervio y brío en el lenguaje mestizo que nos ofrece el autor. Pero es que "La maravillosa vida breve de Óscar Wao" es mucho más que vanguardia estilística. Díaz ha firmado una novela desbordante de imaginación. Poderosa. Una obra insólita que recuerda a la literatura onírica latinoamericana de la década de los 60 y 70. La manera de hacer verosímil lo fantástico pasada por el tamiz del Caribe. Esos mundos extraños a medio camino entre la verdad y el sueño que Arturo Uslar Pietri definió —ya para siempre— como "realismo mágico". No encontraremos aquí a Melquiades ni a los Buendía. Nuestros protagonistas se llaman ahora Belicia Cabral, Yunior o La Inca. Pero la verdad soñada persiste.

Es probable que haya quien no logre entrar en la apuesta de Junot Díaz. Nadie ha dicho que sea sencillo. A ratos la novela se vuelve farragosa con muchas notas al pie, notas que sirven al autor para dar su particular versión de la dictadura de Trujillo. También habrá quien se hastie de tanta referencia a la literatura fantástica, al Capitán Marvel o a Akira y la animación japonesa. Pero una cosa es cierta. El lector de mente abierta que entre en la propuesta de Díaz, obtendrá su botín. La recompensa de conocer a una saga diferente. Porque la novela es ambiciosa y aborda sin complejos a toda una generación. Padres, abuelos, tíos, primos..., todos van desfilando ante los ojos atónitos del lector. Y todo converge en el protagonista del título, Óscar. Un perdedor entrañable. Díaz ha creado una obra original e imprescindible. Y además ha mostrado una enorme sensibilidad. Un guiño a los "frikis", a todos aquellos que no se han comido un rosco, a quienes han pasado la adolescencia acomplejados con erupciones de granos en la cara y han encontrado en los cómics y libros su particular tabla de salvación.

JADZHI MURAT

En esta sección siempre nos hemos decantado por recomendar libros de actualidad. Novedades. Pero lo cierto es que no es sencillo dar todos los meses con dos buenas novelas. Así que, de cuando en cuando, conviene volver los ojos a los clásicos, con quienes nunca se falla. Más aún cuando editoriales como *Nórdica* reeditan obras clásicas e imperecederas y permiten así colocarlas por unos días en los lugares más cotizados de las librerías. Este es el caso de *Jadzhi Murat*, relato de 1904 que podemos encontrar en las estanterías de novedades.

Lev Tolstói (1828 – 1910) se sirvió de su experiencia como soldado en el ejército ruso —donde tomó parte activa en diversas batallas en el Cáucaso— para escribir esta novela. Fiel al estilo veraz que ha hecho de Tolstói uno de los más grandes representantes del movimiento realista, este relato nos introduce de manera rigurosa en las luchas encarnizadas que se sucedían a mediados del siglo XIX entre la Rusia Zarista y los chechenios. El relato mantiene hoy, ciento cincuenta años después, plena vigencia. Ni el estilo, ni, por desgracia, el trasfondo histórico, han perdido actualidad.



El personaje histórico *Jadzhi Murat* va a ser el hilo conductor de las cerca de doscientas páginas del relato. Estamos ante un joven guerrero chechenio enigmático que pasa de ser uno de los líderes rebeldes más buscados por el ejército zarista a colaborar con ellos para derrotar al líder militar y espiritual Shamil. La razón de esta entrega al enemigo obedece al odio que *Jadzhi Murat* tiene hacia Shamil, que le ha traicionado y mantiene presa a su familia.

Tolstói describe a *Murat* como un guerrero valiente, heroico y huidizo. Un gran estratega. Pero sin juicios de valor. No hay un posicionamiento sobre el líder. Ciertamente según vamos avanzando con la lectura, la figura de *Jadzhi Murat* provoca admiración y respeto, pero el autor mantiene siempre la distancia y cierto halo de misterio.

Además de la descripción del personaje, la recreación del pasaje histórico permite a Tolstói profundizar en otra serie de valores igualmente intemporales. El editor habla del choque de sociedades, la rural del Cáucaso frente a la moderna y civilizada de los rusos. Con todo, quizá destacaríamos más la importancia de la traición, por ejemplo. O mejor dicho, la relatividad de la traición. *Jadzhi Murat* se entrega a las tropas rusas y se presta a colaborar con ellos, pero detrás de esta decisión está el deseo de salvar a su familia y la sed de venganza. El desagravio, la estirpe, la traición, lo heroico..., son algunos de los ingredientes de esta obra que permiten disfrutar, con rigor histórico, de una aventura de las de antes. Lo que se ha venido en llamar una historia épica. Y como en toda historia épica que se precie, el final es grandioso.

La novela viene acompañada de otro relato, *El cupón falso*, que nos ha parecido muy menor en comparación con la comentada *Jadzhi Murat*. Peca de excesivamente moralista y acusa en exceso el paso del tiempo. Dicho con otras palabras, ha envejecido mal. Aunque también es cierto que el autor de *Guerra y Paz*, *Ana Karenina* o *La sonata a Kreutzer* —otro relato excelente— difícilmente puede escribir algo carente de interés.

JADZHI MURAT

*Atal honetan, gaur egungo liburuak gomendatzen ditugu. Nobedadeak. Baina, egia esan, hilabete guztietan ez da erraza bi eleberri on aurkitzea. Eta, beraz, noizean behin, komeni da klasikoengana jotzea, horiekin beti asmatzen da eta. Are gehiago argitaletxe batzuek, hala nola Nórdica etxeak, lan klasiko eta iraunkorrek argitaratzen dituztenean eta liburu-dendetako lekurik onenetan jartzen direnean. Horixe da *Jadzhi Murat* kontakizunaren kasua. 1904an idatzita dago, eta nobedadeen apaletan aurkituko dugu.*

Lev Tolstói (1828 – 1910) errusiar armadako soldadua izan zen, eta bertan izandako esperientzia –Kaukason zenbait borrokatan parte hartu zuen- erabili zuen eleberri hau idazteko. Tolstói mugimendu errealistaren ordezkari nagusietakoa da, eta estilo horrekiko leiala da. Kontakizun honetan, XIX. mendearen erdialdean Errusia tsaristaren eta txetxeniarren artean gertatzen ziren liskarrak zehatz azaltzen dizkigu. Kontakizun horrek, gaur egun ere, ehun eta berrogeita hamar urte geroago, indarraldia du. Estiloak eta, zoritxarrez, oinarri historikoak ere ez dute gaurkotasunik galdu.

*Jadzhi Murat pertsonaia historikoak gidatuko gaitu kontakizunaren berrehun orrialdeetatik. Txetxeniar gerrari enigmátiko baten aurrean gaude. Armada tsaristak bilatutako lider matxinoa izatetik armadarekin lankidetzan aritzera igarotzen da, Shamil lider militar eta espirituala garaitzeko. Etsaiarekin lankidetzan aritzearen arrazoia *Jadzhi Muratek* Shamil gorrotatzen duela da, izan ere, saldu egin du eta bere familia preso du.*

*Tolstóik Murat gerrari ausarta, heroikoa eta iheskorra dela esaten du. Estratega handia. Baina balio-judiziorik gabe. Liderrari buruz ez da inolako jarrerarik hartzen. Irakurketan aurrera egiten dugun neurrian, *Jadzhi Muraten* irudiak mirespena eta errespetua eragiten ditu, baina egileak distantzia eta misterio-ukitu bat mantentzen ditu beti.*

*Pertsonaiaren deskripzioaz gain, giro historikoa islatzen duenez, Tolstóik denboraz kanpoko beste balio batzuk sakontzen ditu. Editoreak gizartearen arteko talkari buruz hitz egiten du, hau da, Kaukasoko landa-gizartea eta errusiarren gizarte moderno eta zibilizatua. Edonola ere, agian traizioaren garrantzia gehiago azpimarratuko genuke. Edo hobeto esanda, traizioaren erlatibotasuna. *Jadzhi Murat* errusiar armadaren aurrean errenditzen da eta haiekin lankidetzan aritzeko prest agertzen da, baina erabaki horren ostean bere familia salbatzeko nahia eta mendeku-gosea daude. Ordainu, leinua, traizioa, heroikoa... lan honen osagaietako batzuk dira. Horien bidez, zorrotasun historikoarekin, lehenaldiko abentura batez gozatuko dugu. Istorio epikoa deitzen dena. Eta istorio epiko guztietan bezala, amaiera egundokoa da.*

*Eleberriarekin batera beste kontakizun bat dago, *El cupón falso*. *Jadzhi Murat* lanarekin ez du konparaziorik. Moralistegia da, eta denboraren joan-etorriak kalte egin dio. Bestela esanda, gaizki zahartu da. Baina, egia esan, *Guerra y Paz*, *Ana Karenina* eta *La sonata a Kreutzer* —beste kontakizun bikain ba— lanen egileak ezin du interesik ez duen zerbait idatzi.*

LITERATURA
 LITERATURA

Autor:
 Lev Tolstói

Traducción:
 Víctor Gallego
 Nórdica, 2008
 298 págs; 18,00 €

Por Jorge Marqueta Andrés; Abokatua / Abogado

CAOS CALMO

Antonello Grimaldi

Iaz esan genuen udan zinemara joatea eta film on bat aurkitzea zaila dela. Baina oraingoan ez zaigu hori gertatu. Uda honetan, genero desberdinetan, "Indiana Jones y la calavera de cristal" eta "Tropa de élite" estreinatu dira. "Ciudad de Dios" ezagunaren beste bertsio bat da, oraingoan favelen "segurtasunaz" arduratzen diren poliziako komando berezien ikuspuntutik. Edonola ere, gomendatzeko modukoa.

"Caos Calmo" filmaren atzean Nanni Moretti dago, estimatua batzuentzat eta laidotua beste batzuentzat. Aurreko filmografiaren beldur zaretenontzat, oraingoan moderatuta dagoela esango dugu, zuzendari, aktore eta gidoilari moduan aritu zen "La habitación del hijo" filmeko interpretaziotik hurbil. Bitxia bada ere, film honek bere ukitua izan arren hasieratik amaierara, bera ez da zuzendaria, berak gidoia egin du eta aktore nagusia da, besterik ez.

Filmaren planteamendua originala da, tentagarria edo burutik kentzekoa, lerro hauek irakurtzen dituenak erabaki beharko duen moduan.

Pietro (Moretti), Italiako telebistako exekutiboa, oraintsu alargundu da, paradoxa dirudien arren, hondartzan bainulari bati bizitza salbatu eta gero. Goizetik gauera, guztiarekin aspertuta dagoenez, bere bizitzak zentzurik ez duela erabakitzen du, eta lasaitasun bakarra bere alabaren ikastetxearen aurreko parkean dagoen bankuak ematen diola. Modu horretan, bere bizimodua kaosean murgiltzen da, baina kaos kontrolatuan, bat-batean bere bizitzako zabor guztia ezabatu eta bere bizitzako gauzarik garrantzitsuenean jartzen du-eta arreta (bere alaba).

Banku horretatik antzinako maitaleak, bere enpresako kontseilari delegatuak, familiakoak (anaia Vittorio Gassmanen semeak interpretatzen du) igaroko dira. Ez dute askotan galdetuko zergatik ematen dituen gizon baten zortzi ordu (alabaren eguneroko ikastorduak) beste ezer egin gabe, begiratzen egonda. Baina azkenean guztiak ulertuko dute berak emandako aholku jakintsua, aurreko bizitza zaborrontzira bota duenetik "guztia argi ikusten duela". Bitartean, Pietrok bere buruari galdetuko dio igaro duen guztiaren ostean zergatik ez duen minik sentitzen. Horrela ulertuko du ez zuela bere emaztea ezagutzen, bere lana guztiz alienatzailea zela, baina hori guztia sentimentalismorik gabe kontatuko du.



CAOS CALMO

Antonello Grimaldi

Aludíamos por estas mismas fechas el año pasado a lo difícil que se hace acudir al cine en época estival y ya no digamos, acertar con una buena película. No ha sido afortunadamente este verano el caso, y cito, cada una en su género, amén de la que aquí desgranamos, otras estrenadas por las mismas fechas como "Indiana Jones y la calavera de cristal" o "Tropa de élite". Si bien el título de esta vez está narrada desde el punto de vista de los comandos policiales especiales que se ocupan de la "seguridad" de las favelas. Recomendable en cualquier caso.

Detrás de "Caos Calmo", está la mano del apreciado para algunos, denostado para otros, Nanni Moretti, que, para los que temáis por su filmografía anterior, señalamos que está en un papel más que contenido, un poco al estilo de su interpretación en la película de la que es director, actor y guionista, "La habitación del hijo".

Curiosamente, aunque esta película lleva su impronta de principio a fin, no la dirige él, siendo únicamente artífice del guión y el actor principal.

El planteamiento de la película es lo suficientemente original y probablemente a iguales partes tentador o disuasorio para que quien lo lea decida de la misma si esta película debe visionarse.

Pietro (Moretti), ejecutivo de la televisión italiana, que acaba de enviudar, paradójicamente minutos después de haber salvado la vida en la playa a una bañista, decide de la noche a la mañana, hastiado de todo, que su vida no tiene mucho más sentido que el sosiego que le provoca un banco situado en un parquecito enfrente del colegio de su hija. De este modo, su vida entra en un caos total pero controlado, toda vez que ha conseguido borrar de golpe y plumazo toda la basura de su vida centrándose en lo único que le importa (su hija).

Dicho banco es el punto neurálgico por el que pulularán antiguas amantes, consejeros delegados de su empresa, familiares (el hermano interpretado por el hijo de Vittorio Gassman), quienes dejarán de interrogarse más de lo estrictamente necesario por las razones que llevan a un hombre a estar sentado las ocho horas que duran las clases de su hija sin otra ocupación que la mera contemplación. Pero todos acabarán sucumbiendo y acudirán en cadena a su sabio consejo dado que "ve todo claro" desde que ha mandado su anterior vida al carajo. Entretanto, Pietro sin embargo continuará preguntándose cómo des-

pués de aquello por lo que ha pasado es incapaz de sentir dolor por nada.

Así comprenderá que ni conocía a su esposa, que su trabajo es tan alineante como el del resto, pero narrado todo sin sentimentalismos.

La película llega a flirtear en determinadas fases con la comedia, al igual que sucede en otras películas de Moretti, quien tiene una habilidad camaleónica para mezclar en la coctelera ingredientes de muy diverso signo y es capaz de pasar en cuestión de segundos de narrar el dolor a la ironía más absoluta (tal vez a modo de refugio).

Interesante película, de éstas en las que da tiempo a reflexionar sobre la vida de uno, mientras se sigue sin perder detalle lo que pasa en la pantalla.

Quizás en ocasiones se llegue a abusar del monólogo interior (a Woody Allen y a Moretti se lo permito) y algunos se preguntarán si el argumento propuesto da para hora y media de metraje. Habrá opiniones para todos los gustos pero qué decir entonces de hora y media montado encima de una motocicleta por las calles de Roma, como sucedía en "Caro Diario". Aún así, ya conozco a más de uno que acabó alabando esta última con la boca pequeña.

Buena película, no pasará a la historia del cine, ni siquiera a la del año tal vez, pero ahí queda.

LA NOCHE Y LA CIUDAD

Jules Dassin (1950)

Continuamos en esta sección con alguna otra joya del cine negro, en esta ocasión con una película que se encuentra en esa categoría de las que erróneamente se suelen calificar de joyas menores, por ser relativamente desconocida y por firmarla aunque un pedazo de director, alguien con una filmografía bastante escasa y virgen.

En efecto, la carrera artística de Jules Dassin resultó condicionada, y gravemente perjudicada por el acoso al que fue sometido tras la "caza de brujas" que le obligó a abandonar Hollywood, no mucho después de firmar esta obra maestra.

La verdadera razón, no obstante, de hacer una reseña de esta película, amén de porque sin lugar a dudas figuraría en un hipotético Top 20 del cine negro, es sin más, porque no podía resistirme por más tiempo a que apareciera aunque tangencialmente el nombre de Gene Tierney: la actriz más elegante, seductora y fotogénica que haya existido nunca sobre la faz del planeta Tierra.

Si bien su papel no es el de protagonista, sus intensas pero breves apariciones justifican cualquier pequeño ho-

Pelikularen fase batzuetan komedia dela pentsatuko dugu, Morettiren beste film batzuetan gertatzen den moduan. Morettik kokteleran osagai oso desberdinak nahasteko trebetasuna du, eta segundo gutxi batzuetan, minetik ironiara igarotzeko gai da (babesleku moduan, agian).

Filma interesgarria da, norberaren bizimoduari buruz go-goeta egitera bultzatzen duena, pantailan gertatzen dena ikusten dugun bitartean.

Agian, batzuetan barne bakarrizketa gehiegi erabiltzen da (Woody Alleni eta Morettiri baimena ematen diet), eta batzuek argumentu horrekin ordu eta erdi filmatu daitekeen galdetuko dute. Mota guztietako iritziak egongo dira, baina zer esango dugu orduan "Caro Diario" filmean Erromako kaleetatik motozikleta baten gainean igarotzen zen ordu eta erdiari buruz.

Film ona, ez da zinemaren historiara igaroko, ezta aurten-go historiara ere, baina hor dago.

LA NOCHE Y LA CIUDAD

Jules Dassin (1950)



Atal honetan zinema beltzeko beste bitxi bat eskainiko dugu, kasu honetan, okerretara bigarren mailako bitxi moduan kalifikatu ohi den film bat, nahiko ezezaguna delako eta zuzendari handi batek egindakoa izan arren, filmografia urria duelako.

Hain zuzen ere, Jules Dassinen ibilbide artistikoari kalte handia egin zion "sorginen ehizaren" ostean jasan zuen jazarpenak. Hori dela eta, Hollywoodetik ihes egin behar izan zuen, maisulan hau egin eta gutxira.

Hala ere, film honen aipamena egitearen benetako arrazoia, zinema beltzaren

Top 20 hipotetikoan agertuko litzatekeela alde batera utzita, Gene Tierneyren izena agertzea nahi nuelako da: lurrazalean inoiz egon den aktore elegante, erakargarri eta fotogenikoa.

Protagonistaren papera ez duen arren, agerpen labur baina indartsuek omenaldi guztiak justifikatzen dituzte (bere autobiografia gomendatzen dut; bizimodu zaila izan zuen benetan).

CINE
ZINEMA

Filma galtzaille baten (Richard Widmark) irudiari buruz inoiz egin den kronika bihozgabeetako bat da, bizimodu oso azpimunduan egiten duten horiei buruzkoa (inguru horri "hanparen mundua" esatea handigurakoa izan daiteke). Pertsona horiek ez dira gai mundu horretatik ateratzeko, aurretik ateratzeko egiten duten engainuen kiribila trinkoegia delako. Hasieratik dakigu inoiz ez dela iritsiko aldaketa ekarriko duen zorioneko kolpea. Hala ere, behin eta berriro saiatzen da, engainatuz eta lagunak eta neskalaguna (Gene Tierney) salduz, azken hori esangura hertsian. Baina azkenean Londreseko estolde-tan eta aldiretan amaituko du.

Argumentua oso erabilia da agian, baina irudien indarra (Londresen kanpoaldean filmatua) hunkigarria da, elkarrizketak bikainak dira, eszenak larriak dira, eta amaiera erakargarria da (isildu egingo naiz; gehiegi hitz egitea ez zait gustatzen), agian, filmeko zatirik onena.

Zinema beltzean eszenaratzea asko zaintzen da, eta hemen gehiago. Genero honetako filmak ilunak izaten dira, eta hau askoz ilunagoa. Elkarrizketak pentsaezinak dira eta irudiren bat garai hartarako oso aurreratu da (harrigarria da zentsura gainditu zuela pentsatzea). Baina apur bat geroago ordaina iritsi zitzaion Dassini.

Narrazioen kiribilak eta zuzenekoak proposatzen dituen zatarkerien zurrunbiloak pantailara lotzen zaitu, eta ez zaitu amaierara arte askatzen.

Widmark aurreko filmen batean baino neurritsuago agertzen da. Zoroaren begiak betikoak diren arren, oraingoan ez ditu gurpildun aulkian dauden atsoak eskailetatik botatzen. Paper honetarako guztiz aproposa da. Eta grazia eta dotoretasun handia gehitzen ditu. Horren erakusgarri, lehenengo jazarpenean, trajea eta ondo estutako gorbata soinean dituela, metro batzuk atzera egiten ditu erori zaion sonbreirua jasotzeko.

Gene Tierneyk aipamen berezia merezi du, paper txiki aizan arren. Kriminalarekin solidarizatzen bagara, zalantzarik gabe, neskalaguna Tierney delako izango da. Film hau XXI. mendean filmatuko balitz, eta protagonistaren neskalaguna guztioi burura datozkigun aktore espainiar polit horietako bat izango balitz... Widmark kartzelan sartzea nahiko genuke zalantza izpirik gabe, seguru asko, merezita izango zuen eta.

Guztia jakin nahi duzuenontzat, 1992ko remake tamalgari bat (huts egindakoa esatea politikoki zuzena da) dagoela esan behar da. Robert De Niro eta Jessica Lange izan ziren protagonistak.

menaje (recomiendo fervientemente su autobiografía, eso sí que fue una vida dura).

La película es una de las crónicas más despiadadas que jamás se hayan hecho sobre la figura del perdedor (Richard Widmark), sobre aquellos que se mueven toda su vida en el submundo (sería pretencioso llamar incluso a su entorno "mundo del hampa") y que son incapaces de salir de él, porque la espiral de engaños que van tejiendo para salir del inmediatamente anterior, es demasiado tupida. Ya adivinamos desde el comienzo que nunca llegará un ansiado golpe de fortuna que cambie su suerte. Sin embargo, persevera en ello, engañando y vendiendo a sus amistades y novia (Gene Tierney), esto último en sentido cuasi literal, para acabar en las cloacas y arrabales londinenses.

Argumento tal vez trillado, pero con una fuerza de imagen (rodada en exteriores de Londres) sobrecogedora, diálogos brillantes y escenas angustiosas con un arrebatador final (me lo callo; no gusta destripar en exceso), y que es de lo mejorcito del film.

Si la puesta en escena en el cine negro suele ser cuidada, aquí lo es más. Si las películas de este género suelen ser turbias, ésta es sublimemente turbia, con unos diálogos impensables y alguna que otra imagen poderosa

avanzadísima para la época, que sorprende aún cómo fue capaz de sortear la censura. Ya le pasarían factura poco tiempo después al bueno de Dassini.

La espiral narrativa y el torbellino de bajezas que propone el directo te agarra a la pantalla y no te suelta hasta el final.

Widmark está más comedido que en algún film anterior, si bien sus ojos de loco son los mismos no anda tirando ancianitas en sillas de rueda por las escaleras. Su idoneidad para el papel está fuera de toda duda. Y el porte y la elegancia que le otorga es descomunal. Para muestra un botón (en una primera persecución, con traje y corbata correctamente anudada es capaz de desandar unos cuantos metros sólo para recoger el sombrero que se le ha caído).

Gene Tierney merece capítulo aparte a pesar de su pequeño papel. Desde luego, si nos solidarizamos con el criminal, es, no nos quepa la más mínima duda, porque su chica es la susodicha Tierney. Con todos los respetos, si esta película se rodara en el siglo XXI, siendo la novia del protagonista una de esas guapas actrices españolas que a más de uno nos vienen a la cabeza... deseáramos que enchironaran a a Widmark sin la más mínima duda, que además seguro que se lo merecería.

Para los que queréis saberlo todo, conoced que existe un deplorable remake (fallido es un vocablo muy políticamente correcto) protagonizado por Robert De Niro y Jessica Lange en 1992.



Eduardo Ranedo; Abokatu-ekonomista. Aholkulari fisk / Abogado-economista. Asesor Fiscal

NEIL DIAMOND – HOME BEFORE DARK

Cd (Columbia),
 14 temas + dvd,
 18 euros aprox.

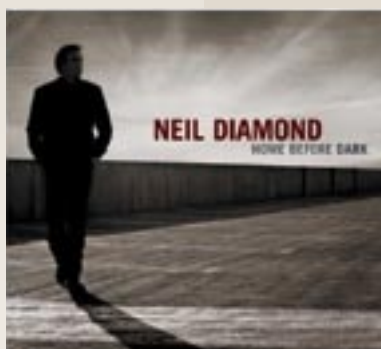
¿Quién nos lo iba a decir? Escuchando, y disfrutando, a estas alturas de Neil Diamond, uno de los iconos del más trasnochado, auto indulgente y meliflúo pop norteamericano de los setenta. Y sin embargo aquí estamos, dando vuelta y vuelta a su nuevo disco, probablemente tantas como ya hicimos con su anterior capítulo, 12 Songs (Columbia, 2005), en la que también como aquí iba de la mano del productor Rick Rubin y estaba acompañado de los principales escuderos de Tom Petty, Mike Campbell y Benmont Tench.

La filosofía es la misma, como no podía ser de otra manera estando Rubin por medio. Una intransigente apuesta por lo esencial: Grandes canciones –y es que aunque muchas veces haya estado sepultada por un sonido abominablemente sobreproducido, es innegable la talla de Diamond como compositor-, temas que se sostienen gracias a esa inconfundible voz en primer plano y un ligero acompañamiento mayoritariamente acústico. Basta escuchar “Pretty Amazing Grace”, el primer sencillo, para captar la grandeza de este disco. Interpretado con garra e integridad, es el cantante quien tira de la banda, quien la sube y hace descansar en función del momento. Hay mucho donde disfrutar en un disco sin relleno. Como de los detalles de piano y la voz de Natalia Maines que acompañan “Another Day (That Time Forgot)”, la franqueza roots de “Act Like A Man” o las guitarras de “Forgotten”. Hasta las canciones que contiene como bonus la primera edición del cd, un par de versiones de Nilsson y Dylan, son canela en rama.

El rock crece, se hace viejo y el diagnóstico no se presenta grato. No se perciben relevos de garantías para los grandes nombres, siendo eso negativo no tanto por la pérdida de referentes -al fin y al cabo, seguirá habiendo música, y canciones, que es lo importante- sino por el hecho de que las nuevas sensaciones musicales vienen enfermas de complacencia y con acusado desdén y displi-cencia acerca de cómo las cosas deben ser y hacerse. Y en esas estamos, con gente tan caduca y amortizada como Diamond mostrando el camino. Qué paradoja.

NEIL DIAMOND – HOME BEFORE DARK

Cd (Columbia),
 14 abesti + dvda,
 18 euro gutxi gorabehera



Nork esango zigun? Gaur egun Neil Diamond entzuten eta gozaten. Ikono parrandistena, barkabera eta hirurogeita hamarreko Ipar Amerikako pop ez-titsua. Eta, hala ere, hemen gaude, disko berriari buelta bat eta beste bat ematen, aurreko lanarekin, 12 Songs (Columbia, 2005), egin genuen moduan. Orduan eta orain, Rick Rubin ekoizlearekin lan egiten du, eta Tom Pettyren ezkutariak ditu lagun, Mike Campbell eta Benmont Tench.

Filosofia berdina da. Ezin zitekeen bestela izan, Rubin tartean egonda. Fun-tsezkoaren aldeko apustua: abesti handiak –askotan gehiegi ekoiztitako soinuaren azpian egon arren, ezin da ukatu Diamond konpositore handia dela-, lehen planoan ahots nahas-tezina eta akonpainamendu akustikoa dituztenak. Nahikoa da “Pretty Amazing Grace” lehenengo lana entzutea disko honen handitasuna ulertzeko. Indarrarekin eta osotasunarekin interpretatuta dago, eta abeslariak egiten dio indar bantari, bantari garrantzia ematen dio eta atsedean ematen dio une bakoitzaren arabera. Betegarriri kez duen diskoan gozatzeko asko dago. Besteak beste, pianoko xehetasunak eta Natalia Mainesen ahotsa “Another Day (That Time Forgot)” abestian, roots zintzotasuna “Act Like A Man” abestian, edo “Forgotten” abestiko gitarrak. CDaren lehenengo edizioa bonus moduan duten abestiak ere, Nilssonen eta Dylanen bertsi-o pare bat, zoragarriak dira.

Rocka hazi egiten da, zahar egiten da eta diagnostikoa ez da oso atsegina. Ez dago berme handiko erreleburik izen handietarako. Eta hori negatiboa da ez horrenbeste erreferenteak galtzen direlako –azken finean, musika eta abestiak beti egongo dira, eta hori da garrantzitsua-, musika-sentipen berriak atseginez beteta daudelako eta gauzak nolakoak diren eta nola egin behar diren erabakitzerakoan mespretxua eta arduragabekeria erakusten dituztelako. Eta horrela gaude, jende zahartu eta amortizatuak (Diamond) bidea erakusten. Paradoxa da.

MÚSICA
MUSIKA
**JAKOB DYLAN –
SEEING THINGS**

Cd (Columbia)
10 abesti,
15 euro gutxi gorabehera

Hilabete honetan, Rick Rubinen esku magikoak –eta irizpideak-ukitutako beste disko bat ekarri dugu. Zalantzarik gabe, rockak gaur egun duen ekoizlerik garrantzitsuena da. Eta ahalegin bereziarekin egiten dugu, lan hau tratamendu bidegabea jasaten ari delako, kritika txiro eta nabarmenak, entzun aurretik idatzita dau dela esateko modukoak. Edo entzun gabe idatzitakoak, guztia ikusi eta irakurri egiten da eta.

Jakob Dylanek abizena eta familia direla eta lauza pisutsu bat eraman behar du gainean. Prentsa musikalak ahal izan duen guztietan zalantzan jarri du eta ezerezean utzi du. The Wallflowersekin lehenengo etapan lortutako arrakastek –alderik komertzialena ukituta, egia esan- ez zuten ezertarako balio izan negozio honen barruan leku eroso hartzeko, guztien ustez familiakoaren laguntza zuen eta. Etsipenak jo gabe, Jakobek lan berria aurkeztu du, bakarka oraingoan, formatu ia akustikoan eta enpresa-aliantza indartsu batekin, hau da, Columbia etxea eta Starbucks kafetegien katea lortzen dituen horrekin. Etxe horrek krisian dagoen sektore honetan lekua egin nahi du. Merituak kendu nahi dizkietenentzat material gehiago. Aurka dituenak itsuak dira folk-rockaren bilduma sentikor eta malenkoniatsuen aurrean. Eta une batzuetan bikaina da originaltasuni kez duen arren, eta une la-saietan ederto funtzionatzen du. Hurrengo hauek berreskuratzera gonbidatzen zaitu –konparaziorik egin gabe-: Springsteen Nebraska edo Devils & dust lanetan, Beatlesen osteko McCartneyren lehenengo errepikak eta Tom Russellen edo Kelly Joe Phelps lanak. Seeing Things nabarmentzekoa da, eta denborak aurrera egina hala hazi egingo da. Bere aldeko apustua egiteko eta aurkakoa uste duenarekin eztabaidatzeko unea da. Goza dezagun berarekin, eta ikus dezagun ea Rubin Bob Dylanen Anchor lan berria ekoizten ari den.


**JAKOB DYLAN –
SEEING THINGS**

Cd (Columbia)
10 temas,
15 euros aprox.

Traemos este mes al boletín otro disco tocado por la mágica mano —y criterio— de Rick Rubin, sin duda el más determinante productor con el que el rock cuenta actualmente. Y lo hacemos con especial empeño, un poco fastidiados por el injusto tratamiento que está obteniendo este trabajo, críticas lastimosamente pobres y obvias, que uno diría escritas antes de escucharlo. O sin llegar a hacerlo, que de todo se ve, y se lee.

Parece pesadísima la losa con la que tiene que cargar a Jakob Dylan a cuenta del apellido y la filiación que le tocó en suerte. Cuestionado y ninguneado por la prensa musical siempre que ha habido ocasión, de nada sirvieron sus rotundos éxitos en la primera etapa con The Wallflowers —cierto que bordeando el lado más comercial— en aras a posicionarse con solvencia dentro de un negocio en el que casi todos daban por hecho que estaba por imposición o ayuda de su progenitor. Inasequible al desaliento, Jakob presenta sus nuevas credenciales, ahora en solitario, en formato casi acústico y en medio de una alianza empresarial muy potente, cual es la que une al sello Columbia con la cadena de cafeterías Starbucks, una marca decidida a posicionarse en este sector que todos consideran en grave crisis. Más carnaza para quienes parecen condenados a negarle méritos, miopes ante una colección sensible y melancólica de más que competente folk-rock. Que es brillante por momentos a pesar de su evidente falta de originalidad, y que funciona estupendamente en momentos relajados mientras te anima a recuperar —sin pretender comparar— al Springsteen de Nebraska o Devils & dust, los primeros estribillos del McCartney post-Beatles o los discos de Tom Russell o Kelly Joe Phelps. Seeing Things es notable, y crecerá con el tiempo. Es el momento de apostar por él, y discutir con quien opine lo contrario. Disfrutemos de él mientras vemos si es verdad que Rubin está produciendo Anchor, lo nuevo de Bob Dylan.

Aldizkariko Kultur Eranskinak espazio ireki eta anizkuna izan nahi du. Edozein kritika, iradokizun eta ekarpen eskertuko da: kultura@icasv-bilbao.com

El Suplemento Cultural de El Boletín pretende ser un espacio abierto y plural. Cualquier crítica, sugerencia y aportación es bienvenida: kultura@icasv-bilbao.com



Editorial Bosch, S.A.

BOSCH ON-LINE

¡SUSCRIBÁSE AHORA!
POR TAN SÓLO 650 EUROS/AÑO + IVA.
(consulte facilidades de pago)

3 claves de acceso concurrente (3 usuarios puedan estar conectados al servicio simultáneamente desde diferentes ordenadores y/o ubicaciones).

Envío trimestral de los contenidos en soporte DVD (o CD-Rom) para poder disponer del servicio duplicado y conservar los contenidos a la conclusión de la suscripción.

Para evaluar el producto solicite CLAVE DEMO al 902 44 88 88

www.bosch-online.net

ACTIONIS ON-LINE

¡SUSCRIBÁSE AHORA!
POR TAN SÓLO 400 EUROS/AÑO + IVA.
(consulte facilidades de pago)

Acciones con Comentario | Esquemas | Formularios
Legislación Jurisprudencia + BD Jurisprudencia civil completa.

Incorporación periódica de nuevos títulos.

4 Licencias concurrentes (hasta 4 usuarios simultáneos).

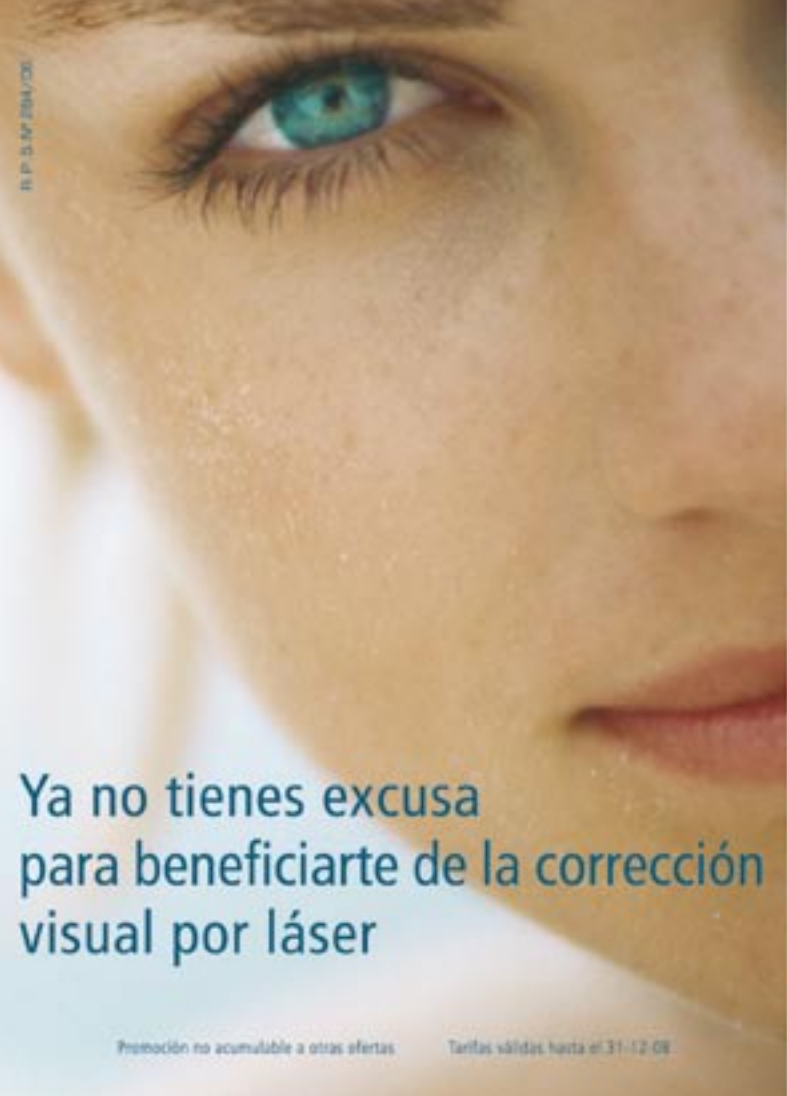
Inmediatez en las actualizaciones.

**BIBLIOTECA ON-LINE
CIVIL Y MERCANTIL**

www.demo.actionis.es

EDITORIAL BOSCH, S.A.
Comte d'Urgell, 51 bis - 08011 Barcelona
Tel. 93 452 10 50 Fax 93 323 67 36
bosch@bosch.es www.bosch.es
Servicio de Atención al cliente 902 44 88 88

DELEGACIÓN COMERCIAL EN MADRID
Francisco de Navacerrada, 62, portal 2 bajo K
Tel. 91 726 63 09 Fax 91 726 63 09
boschmadrid@bosch.es www.bosch.es



Promoción miembros
Cº Abogados de Vizcaya
de octubre a noviembre

83€/ojo
x 12 meses

Sin intereses 0% T.A.E.
Corrección por láser*

*Excepción tratamientos especiales de Láser customizado.

Miopia • Hipermetropía • Astigmatismo

Si quieres beneficiarte de las ventajas de la Corrección visual por láser, Clínica Baviera te lo pone fácil. Aprovecha las condiciones de financiación y ahorro que te suponen, y haz realidad tu sueño de dejar de llevar gafas:

Promoción exclusiva para miembros del Cº de Abogados de Vizcaya y sus familiares directos durante octubre y noviembre: Consulta Refractiva 35€. Corrección visual por láser* 83€/ojo x 12 meses sin intereses 0% T.A.E. (Clínica Baviera asume los intereses).

Tarifa privada: Consultas 75€. Corrección visual por láser 1.175-1.075€/ojo. Para que disfrutes de toda la seguridad que sólo el líder puede ofrecerte. Con toda confianza.

Imprescindible acreditación en tu primera visita a la clínica.
(Sujeto a aprobación por parte de la entidad financiera escogida por Clínica Baviera)

C/ Ibáñez de Bilbao, 9 y C/ Alameda Mazarredo, 65. Bilbao. Tel. 946 611 940.
Dr. Andoni Arias Fernández, Dr. Julio Ortega Usobiaga y Dra. Begoña De Damas
(Especialistas en Oftalmología y Cirugía Oftálmica)

902 130 100
www.clinicabaviera.com

CLINICA BAVIERA
INSTITUTO OFTALMOLOGICO EUROPEO

A CORUÑA • ALBACETE • BARCELONA • BILBAO • BURGOS • CASTELLÓN • CIUDAD REAL
GIJÓN • LOGROÑO • MADRID • MÁLAGA • MURCIA • PALMA DE MALLORCA • PAMPLONA
SAN SEBASTIÁN • SEVILLA • TARRAGONA • VALENCIA • VALLADOLID • VIGO • VITORIA • ZARAGOZA

Ya no tienes excusa
para beneficiarte de la corrección
visual por láser

Promoción no acumulable a otras ofertas Tarifas válidas hasta el 31-12-08



**UNA OFERTA EXCLUSIVA PARA MIEMBROS
DEL COLEGIO DE ABOGADOS DE VIZCAYA**

Como miembro del **COLEGIO DE ABOGADOS DE VIZCAYA**, tú y tus familiares directos podéis disfrutar de precios especiales en todos los tratamientos para hombre y para mujer de **CLÍNICA LONDRES**. Informaos sobre nuestros tratamientos personalizados y condiciones de financiación. Además, si vienes entre octubre y noviembre te beneficiarás de una oferta muy exclusiva. Imprescindible acreditarse en la primera visita.

TREATAMIENTO	TARIFA PRIVADA	TARIFA Cº ABOGADOS VIZCAYA	PROMOCIÓN Cº ABOGADOS VIZCAYA de octubre a noviembre	
PODODERMOLACIÓN MÉDICA LÁSER	COMPLETO INGLÉS + AXILAS	775 €	655 €	615 €
	COMPLETO INGLÉS + AXILAS + PERNAS	2.700 €	2.295 €	2.160 €
MEDICINA CORPORAL	CIRCUITO 15"	950 €	795 €	725 €
	CIRCUITO 30"	1.530 €	1.300 €	1.220 €
MEDICINA FACIAL	TRATAMIENTO COMPLETO BOTOX	475 €	385 €	345 €
	TRATAMIENTO DUPLO ANJAL BOTOX**	855 €	725 €	680 €

*Hasta 15/30 sesiones de endermología (LPG), vacuum, accent, mesoterapia, preoterapia o bodyfar
** Incluye 2 tratamientos completos de botox en un año.

15% de descuento en el resto de tratamientos

COMPLETO (Sesiones gratuitas durante 3 años)

Promoción especial en tiempo limitado (no acumulable). Tarifas válidas hasta el 31/12/08.

R.P.S. Nº 71/07

902 12 33 66
www.clinicalondres.es

C/ Alameda Mazarredo, nº 67 Bis - bajo, Bilbao. Tel. 94 423 89 88 - Dr. Carlos San Martín Póroz
Las intervenciones de Cirugía se realizan en el Hospital San Juan de Dios (Santurtzi) y en el Sanatorio Biltzaino (Bilbao)

REJUVENECIMIENTO FACIAL • NUTRICIÓN Y CONTROL DE PESO • PODODERMOLACIÓN MÉDICA LÁSER
• TRATAMIENTOS VASCULARES • CIRUGÍA ESTÉTICA • BALÓN INTRAGÁSTRICO

CLÍNICA LONDRES
MEDICINA Y CIRUGÍA PLÁSTICA

BARCELONA / BILBAO / CASTELLÓN / CIUDAD REAL / MADRID / MURCIA / VALLADOLID / TARRAGONA